



 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



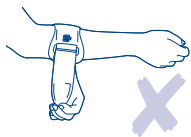
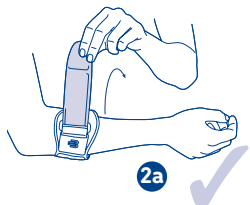
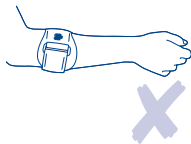
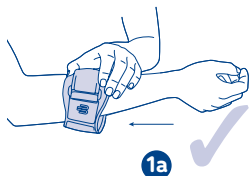
EpiPoint®

Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Notice d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso

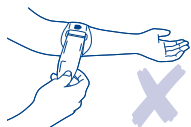
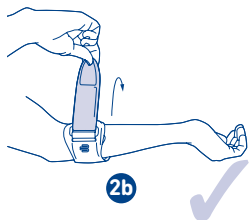
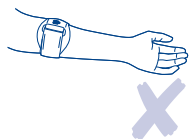
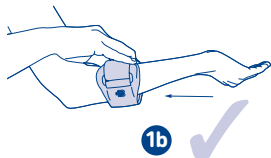
 **MADE
IN
GERMANY**

All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads

Anlegen beim Tennisellenbogen



Anlegen beim Golferellenbogen



(de)	deutsch.....	3	(sr)	srpski.....	50
(en)	english.....	6	(sl)	slovenski.....	53
(fr)	français.....	9	(ro)	romanian.....	56
(nl)	nederlands.....	12	(el)	ελληνικά.....	59
(it)	italiano.....	15	(tr)	türkçe.....	62
(es)	español.....	18	(ru)	русский.....	65
(pt)	português.....	22	(et)	eesti.....	68
(sv)	svenska.....	25	(lv)	latviešu.....	71
(no)	norsk.....	27	(lt)	lietuvių.....	74
(fi)	suomi.....	30	(uk)	українська.....	77
(da)	dansk.....	33	(kk)	қазақ.....	80
(pl)	polski.....	36	(he)	עברית.....	83
(cs)	česky.....	39	(ja)	日本語.....	86
(sk)	slovensky.....	42	(ko)	한국어.....	88
(hu)	magyar.....	45	(ar)	عربي.....	91
(hr)	hrvatski.....	48	(zh)	中文.....	93

(de) deutsch

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,

vielen Dank, dass Sie ein Bauerfeind-Produkt nutzen möchten.

Wir wünschen Ihnen gute Besserung.

Bitte lesen und beachten Sie die gesamte Gebrauchsanweisung sorgfältig. Verstehen Sie etwas nicht oder haben Rückfragen, nutzen Sie das Produkt noch nicht, sondern befragen erneut Ihren Arzt oder das Fachpersonal¹⁾. Heben Sie diese Gebrauchsanweisung auf falls Sie später noch einmal etwas nachlesen wollen.

Zweckbestimmung

EpiPoint ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Orthese²⁾ zur gezielten Entlastung der Sehnenansätze am Ellenbogen.

Indikationen

- Epicondylitis lateralis humeri (Entzündung des Muskelursprungs, Tennisarm)
- Epicondylitis medialis humeri (Entzündung des Muskelursprungs, Golfer- und Werferellenbogen)
- Prävention/Rezidivprophylaxe

Kontraindikationen

Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist die Anwendung des Produktes nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen des Unterarms und der Hand.
- Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfremd des angelegten Hilfsmittels.

- Engpasssyndrome (Druckirritationen von Nerven des Armes). **Befragen Sie Ihren Arzt, ob auch Ihre Erkrankungen hierunter fallen.**

Hinweise vor der ersten Nutzung

Wenn Sie Ihr Bauerfind-Produkt aufgrund akuter Beschwerden, Verletzungen oder ausgeheilter Vorerkrankungen nutzen möchten, müssen Sie vor dem Ersteininsatz dringend professionellen medizinischen Rat einholen und befolgen. Für Sie können Einschränkungen vorliegen, die Sie beachten müssen und die das Fachpersonal¹ abklärt. Bei erkannten oder vermuteten Blutdruck-Problemen und intensiver körperlicher Betätigung kann die längere Anwendung des Produktes Ihren Blutdruck zusätzlich beeinflussen. Nach Verschreibung/Erwerb des Produktes setzen Sie es ausschließlich indikationsgerecht und unter Beachtung der weiteren Anweisungen Ihres Arztes/ Fachpersonals¹ ein. Möchten Sie das Produkt gleichzeitig mit Medikamenten, anderen Medizinprodukten oder anderen Therapien anwenden, fragen Sie vorher hierzu Ihren Arzt/das Fachpersonal¹. Wenn Sie während des Produkteinsatzes zusätzlich anderweitig erkranken oder sich verletzen, suchen Sie ebenfalls unverzüglich Ihren Arzt auf.

Anwendungsriskiken

- Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es dann nicht wie erwartet helfen und/oder Gesundheitsschäden verursachen kann.
- Das Hilfsmittel darf nicht zu fest anliegen, da dies zu lokalen Druckerscheinungen führen oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen kann.
- Stellen Sie bei sich im Zusammenhang mit dem Tragen des Produktes Veränderungen oder

zunehmende Beschwerden (z. B. Gewebestauungen, Hautirritationen, Schwellungen etc.) fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt/Fachpersonal¹.

- Wenn Sie das Produkt ganz ablegen, besteht keine ausreichende Versorgung und das betreffende Körperteil kann zusätzlich bei Belastung geschädigt werden. Seien Sie in diesem Fall besonders vorsichtig.
- Es können darüber hinaus indikationsbedingte Einschränkungen vorliegen, über die das Fachpersonal¹ aufklärt. Insbesondere kann das Führen von Fahrzeugen, anderen Fortbewegungsmitteln oder Maschinen nur eingeschränkt möglich sein. Das Gleiche gilt für das Benutzen von Leitern, Werkzeugen und Sportgeräten. Im Zweifel raten wir, auf vorbezeichnete Tätigkeiten einsteigen zu verzichten.
- Seien Sie darüber hinaus äußerst vorsichtig, da auch Ihr Greifvermögen ebenfalls stark beeinträchtigt ist.
- Bei Personen, die aufgrund ihres Alters oder geistiger/ körperlicher Beeinträchtigungen einer Beaufsichtigung bedürfen, hat jede Produktnutzung unter Aufsicht zu erfolgen.
- Vermeiden Sie den Kontakt des Produktes mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben, Lotionen, Basen, Sand oder Salzwasser.
- Ist eine Überempfindlichkeit bei Ihnen festgestellt, konsultieren Sie vor dem ersten Produkteinsatz Ihren Arzt. Zeigt sich im Rahmen der Produktanwendung eine Überempfindlichkeit/allergische Reaktion, unterbrechen Sie die Produktanwendung und suchen unverzüglich einen Arzt auf.
- Setzen Sie Ihr Produkt nie längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung, Hitze oder Kälte aus.



Elastik Naturkautschuklatex (Enthäutet), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Lesen Sie das Produkt ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Anwendungshinweise

- Halten Sie sich in jedem Fall an die Anlege- und Ablegevorgaben sowie weiteren Nutzungsanweisungen Ihres Arztes/ Fachpersonals¹.
- Da das Produkt seine Wirkung insbesondere bei körperlicher Aktivität entfaltet, legen Sie es während längerer Ruhephasen ab.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch die Umvershertheit des Produktes. Es dürfen nur unversehrte Produkte genutzt werden.
- Lassen Sie sich unbedingt vom Arzt/Fachpersonal¹ zeigen, wie Sie das Produkt an-/ablegen müssen und zweifelsfrei erklären, wie es funktioniert. Bei Umfangsänderungen des betreffenden Körperteils kann außerdem eine Neujustierung/ Neuverordnung des Produktes erforderlich sein.

Anlegen des Produktes

- Öffnen Sie den Gurt und legen Sie die EpiPoint Spange so an den Unterarm an, dass die Fünfpunkt-Pelotte bei Tennisellenbogen außen (lateral) **1a** bzw. bei Golfellenbogen innen (medial) **1b** direkt auf dem Muskelbauch liegt. Dabei sollte der festere Teil der Spange immer außen liegen.
- Zum Fixieren der Spange legen Sie den Unterarm auf eine feste Unterlage (Tisch etc.) und ziehen den Klettverschluss fest **2a** **2b**. Bitte vermeiden Sie ein zu straffes Anlegen! Durch ein rotes Signalfeld wird ein zu hoher Anpressdruck angezeigt, die Spange muss dann unbedingt gelockert werden.

Reinigungshinweise

Um die Funktionsfähigkeit der Klettverschlüsse lange Zeit zu erhalten und um Beschädigungen zu vermeiden, empfehlen wir die Verschlüsse vor der Wäsche zu schließen.

Beachten Sie die ergänzenden Hinweise auf dem Innähäktik/ Aufkleber Ihres Produktes. Das Produkt mit 30 °C/86 °F waschen. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

Einsatzort

Ellenbogengelenken

Hinweise für den Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Werden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege des Produktes nicht beachtet, kann die Gewährleistung auch beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Arztes/Fachpersonals¹
- eigenmächtiger Produktveränderung

Haftungshinweise

Nehmen Sie grundsätzlich keine Selbstdiagnosen, Selbstbehandlungen oder Selbstmedikationen vor, es sei denn Sie gehören zum Fachpersonal¹.

Suchen Sie vor dem ersten Einsatz unseres Medizinproduktes aktiv den Rat eines Arztes oder des Fachpersonals¹, da nur so die individuelle Wirkung des Produktes auf Ihren Körper bewertet

und mögliche entstehende Anwendungsrisiken/Nebenwirkungen ermittelt werden können. Bitte befolgen Sie den Rat dieses Fachpersonals¹, sowie sämtliche Hinweise dieser Unterlage oder deren – auch auszugswiesener – Online-Darstellung (auch Texte, Bilder, Grafiken etc.).

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jedes schwerwiegende Vorkommnis bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen Behörde für Medizinprodukte (in DE: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt entsprechend der örtlichen Vorgaben.


Materialzusammensetzung

Thermoplastisches Polyurethan (TPU), Polyamid (PA), Thermoplastisches Elastomer auf Styrol-Ethylen-Butylen-Styrol-Basis (TPS-SEBS), Polyurethan (PUR), Polyoxymethylen (POM), Baumwolle (CO), Polyester (PES), Federstahl (FE), Elastodien (ED), Silikon (SI), Elastan (EL)

Barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

 – Medical Device

 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

Stand der Information: 2026-02

1 Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen oder institutionellen Regelungen und weiteren Vorgaben zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen beauftragt ist. Als Hersteller empfehlen wir dringend, dass eine solche Person über eine orthopädietechnische Ausbildung oder vergleichbare erworbene Kompetenzen

sowie eine orthopädietechnische Infrastruktur verfügt.

2 Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpf

 english

Dear patient,

Thank you for choosing a Bauerfeind product.

We wish you a speedy recovery. Please read and observe these instructions for use closely and in their entirety. If there is something you do not understand or if you have any questions, do not use the product until you have consulted your physician or professional¹ again. Keep these instructions for use in case you want to look something up later.

Intended purpose

EpiPoint is a medical device. It is an orthosis² for the targeted relief of the tendon insertions at the elbow.

Indications

- Epicondylitis lateralis humeri (inflammation of the muscle origin, tennis elbow)
- Epicondylitis medialis humeri (inflammation of the muscle origin, golfer's and thrower's elbow)
- (Relapse) prevention

Contraindications

For the following clinical pictures, usage of the product is only indicated upon consultation with your physician:

- Skin disorders/lesions on the part of the body to be treated, especially if inflammatory manifestations as well as raised scars with swelling, redness and overheating are present
- Impaired sensation and circulatory disorders of the forearm and the hand.

- Impaired lymph drainage – including soft tissue swelling of uncertain origin located remotely from the fitted aid.
- Bottleneck syndromes (irritation due to compression of nerves in the arm).

Ask your physician whether your conditions fall into these categories.

Notes before first usage

If you wish to use your Bauerfeind product for acute symptoms, injuries or healed previous conditions, you urgently need to obtain professional medical advice and observe it before using the product. Restrictions may apply to you which you must take into account and which the professional¹ will clarify. In case of identified or suspected problems with blood pressure and intense physical exercise, prolonged use of the product can have additional effects on your blood pressure.

After you have been prescribed/you have purchased the product, only use it according to the indication and under observance of any additional instructions given by your physician/professional¹. If you wish to use the product in combination with medication, other medical devices or other treatments, consult your physician/professional¹ beforehand. If any additional conditions or injuries occur during the period of application of the product, also consult your physician immediately.

Risks of application

- Do not arbitrarily modify the product as this may cause it to not help as expected and/or worsen your health.
- The product must not be applied too firmly as this may cause local pressure symptoms or, in rare cases, constrict underlying blood vessels or nerves.
- If you notice any changes or an increase in symptoms related

to the application of the product (such as tissue congestion, skin irritation, swelling, etc.), consult the application and consult your physician/professional¹.

- If you completely doff the product, treatment is insufficient and additional damage to the part of the body affected may occur during additional strain. Be especially careful when this is the case.
- Additionally, restrictions due to the indication may apply which the professional¹ will explain to you. In particular, driving vehicles, other means of transportation or machines may only be possible under restrictions. The same applies to the use of ladders, tools and sports equipment. When in doubt, we recommend to suspend these activities.
- Furthermore, proceed with extreme caution, as your ability to grip is also heavily impacted.
- Persons requiring supervision due to their age or mental/physical impairment must be supervised during every application of the product.
- Avoid contact of the product with fatty and acidic agents, ointments, lotions, bases, sand or salt water.
- If hypersensitivity has been observed with you, consult your physician before the first application of the product. If hypersensitivity/ an allergic reaction occurs in relation with the application of the product, pause the application and consult a physician immediately.
- Never expose your product to direct sunlight, heat or cold for longer periods of time.



Contains natural rubber latex (elastodiene) which may cause skin irritations if hypersensitivity is present. Doff the product if you notice any allergic reactions.

Application instructions

- Observe the instructions for donning and doffing of the product as well as any additional instructions for use given by your physician/professional¹ under any circumstances.
 - Since the product unfolds its effects especially during physical activity, doff it during longer rest phases.
 - Check the product for integrity before every use. Only intact products may be used.
 - Make sure to have your physician/professional¹ show you how to don/doff the product and explain to you how it works until no doubts remain. If the affected part of the body changes in diameter, the product may have to be readjusted/newly prescribed.
- ### Donning of the product
- Undo the band and place the EpiPoint strap on the forearm, ensuring the five-point pad rests directly on the muscle belly, i.e. in lateral position (outside) **1b** in case of tennis elbow or in medial position (inside) **1b** in case of golfer's elbow. The rigid part of the strap should always face outwards.
 - To fasten the strap, rest the forearm on a firm surface (table, etc.) and tighten the Velcro fastening **2a** **2b**. Please avoid fastening the orthosis too tight! If the red warning section indicates excessive contact pressure, make sure to loosen the strap accordingly.

Cleaning instructions

To avoid damage and to preserve their long-term adhesive strength, we recommend closing the Velcro® fastenings before washing.

Observe the supplementary instructions on the sewn-in label/sticker on your product. Wash the product at 30 °C/86 °F.

Regular care ensures the ideal effectiveness of the product.

Area of use

Elbow joint

Notes on reuse

The product is intended for the individual treatment of one patient only.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. If you suspect a warranty claim, please first contact the person from whom you purchased the product directly. The product must be cleaned before making a warranty claim. If the instructions for handling and caring for the product have not been observed, the warranty may also be affected or excluded.

The warranty does not cover:

- Off-label use
- Failure to observe the instructions of the physician/professional¹
- Arbitrary product modifications

Disclaimer

In general, do not self-diagnose, self-treat or self-medicate unless you are a professional¹. Before first using our medical device, actively consult a physician or professional¹ since this is the only way to assess the individual effect of the product on your body and determine any possible risks of application/side effects. Please observe the advice of this professional¹ as well as all notes and instructions in this document or its online version (including texts, images, graphics, etc.), including any excerpts.

Obligation to report

Due to regional legal regulations, you are obliged to report any serious incidents involving the use of this medical device to both the manufacturer and the competent authority for medical devices (in Germany: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte

- Federal Institute for Drugs and Medical Devices).

Disposal

Please dispose of the product in accordance with local regulations.

Material content

Thermoplastic polyurethane (TPU), Polyamide (PA), Thermoplastic elastomer based on styrene-ethylene-butylene-styrene (TPS-SEBS), Polyurethane (PUR), Polyoxymethylene (POM), Cotton (CO), Polyester (PES), Spring steel (FE), Elastodiene (ED), Silicone (SI), Elastane (EL)

MD – Medical Device

UDI – DataMatrix identifier as UDI

Date of information: 2026-02

- 1 A professional is any person who is authorized to adjust supports and orthoses and instruct others in their use in accordance with the applicable state and institutional regulations and other guidelines. As the manufacturer, we strongly recommend that this person disposes of orthopedic technical training or comparable acquired skills, as well as orthopedic technical orthopractice.
- 2 Orthosis = orthopedic aid used to stabilize, relieve, immobilize, control, or correct the limbs or the torso

fr français

Chère patiente, cher patient,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Bauerfeind. Nous vous souhaitons un bon rétablissement.

Veillez lire attentivement et respecter l'intégralité de la notice d'utilisation. Si vous ne comprenez pas quelque chose ou si vous avez des questions, n'utilisez pas encore le produit, mais consultez à nouveau votre médecin ou le

spécialiste¹. Conservez la présente notice d'utilisation afin de pouvoir la consulter ultérieurement si nécessaire.

Destination

EpiPoint est un dispositif médical. Il s'agit d'une orthèse² visant à soulager de manière ciblée les atteintes tendineuses au niveau du coude.

Indications

- Epicondylitis lateralis humeri (inflammation de l'insertion des muscles, « coude du joueur de tennis »)
- Epicondylitis medialis humeri (inflammation de l'insertion des muscles, « coude du joueur de golf ou du lanceur »)
- Prévention / Prophylaxie des récurrences

Contre-indications

En cas de pathologies suivantes, l'utilisation du produit n'est indiquée qu'après consultation de votre médecin :

- Affections/lésions cutanées au niveau de la zone traitée, notamment en cas de manifestations inflammatoires, ainsi que cicatrices en relief accompagnées de gonflements, de rougeurs et d'échauffements
- Troubles sensoriels et troubles circulatoires de l'avant-bras et de la main.
- Troubles de la circulation lymphatique – également tuméfactions inégalement des masses molles éloignées de l'appareillage posé.
- Irritations par compression des nerfs du bras.

Demandez à votre médecin si vos maladies sont également concernées.

Consignes avant la première utilisation

Si vous souhaitez utiliser votre produit Bauerfeind en raison de douleurs aiguës, de blessures ou d'antécédents médicaux guéris, vous devez impérativement demander

l'avis d'un professionnel de santé avant la première utilisation et suivre strictement ses recommandations. Il peut exister des restrictions dont vous devez tenir compte et qui seront clarifiées par le spécialiste¹.

En cas de problèmes de tension artérielle avérés ou supposés et en cas d'activité physique intense, l'utilisation prolongée du produit peut avoir une influence supplémentaire sur votre tension artérielle.

Après prescription/achat du produit, utilisez-le exclusivement conformément à l'indication et en respectant les autres instructions de votre médecin/spécialiste¹.

Si vous souhaitez utiliser le produit en même temps que des médicaments, d'autres dispositifs médicaux ou d'autres thérapies, consultez au préalable votre médecin/spécialiste¹.


Si vous tombez malade ou si vous blessez pendant l'utilisation du produit, consultez immédiatement votre médecin.

Risques liés à l'utilisation

- N'apportez aucune modification au produit de votre propre initiative, car il pourrait alors ne pas être aussi efficace que prévu et/ou nuire à votre santé.
- L'aide thérapeutique ne doit pas être trop serrée, car cela pourrait entraîner des pressions locales ou, dans de rares cas, comprimer des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si vous constatez des changements ou une aggravation des symptômes (par exemple, congestion des tissus, irritations cutanées, gonflements, etc.) liés à l'utilisation du produit, cessez de l'utiliser et consultez votre médecin/spécialiste¹.
- Si vous retirez complètement le produit, le traitement sera insuffisant et la partie du corps concernée pourra être endommagée en cas de sollicitation supplémentaire.

Dans ce cas, soyez particulièrement vigilant.

- Il peut également exister des restrictions liées à l'indication, qui vous seront expliquées par le spécialiste¹. La conduite de véhicules, d'autres moyens de transport ou de machines peut notamment être limitée. Cela vaut aussi pour l'utilisation d'échelles, d'outils et d'équipements sportifs.
- En cas de doute, nous vous recommandons de renoncer provisoirement aux activités susmentionnées.
- Soyez en outre extrêmement prudent, car votre capacité à saisir les objets est également fortement diminuée.
- Les personnes qui, en raison de leur âge ou de limitations mentales ou physiques, nécessitent une surveillance doivent utiliser le produit sous supervision.
- Évitez tout contact du produit avec des substances grasses et acides, des pommades, des lotions, des bases, du sable ou de l'eau salée.
- Si vous présentez une hypersensibilité, consultez votre médecin avant la première utilisation du produit. Si une hypersensibilité/réaction allergique apparaît lors de l'utilisation du produit, cessez de l'utiliser et consultez immédiatement un médecin.
- N'exposez jamais votre produit à la lumière directe du soleil, à la chaleur ou au froid pendant une période prolongée.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèses si vous observez des réactions allergiques.



Consignes d'utilisation


- Respectez dans tous les cas les consignes de mise en place et de retrait ainsi que les autres

instructions d'utilisation de votre médecin/spécialiste¹.

- Comme le produit déploie son effet notamment lors d'une activité physique, retirez-le pendant les phases de repos prolongées.
- Vérifiez l'intégrité du produit avant chaque utilisation. Seuls des produits intacts peuvent être utilisés.
- Demandez impérativement à votre médecin/spécialiste¹ de vous montrer comment mettre en place et retirer le produit et de vous expliquer clairement son fonctionnement. En cas de modification de la circonférence de la partie du corps concernée, un réajustement/une nouvelle prescription du produit peut aussi être nécessaire.

Mise en place du produit

- Ouvrez la sangle et placez le bracelet EpiPoint au niveau de l'avant-bras de sorte que la pelote à cinq points repose directement sur le muscle, à l'extérieur (côté latéral) dans le cas du coude du joueur de tennis  et à l'intérieur (côté médial) dans le cas du coude du joueur de golf . A cet effet, la partie la plus rigide du bracelet doit toujours se trouver sur l'extérieur.

- Pour fixer le bracelet, placez l'avant-bras sur une surface solide (table, etc.) et serrez la fermeture « Velcro »  . Veuillez éviter de trop serrer lors de la mise en place ! Une pression de compression trop élevée est indiquée par une zone de signalisation rouge. Il faut dans ce cas obligatoirement desserrer le bracelet.

Consignes d'entretien

Nous recommandons de fermer les fermetures velcro® avant le lavage afin de conserver leur bon fonctionnement pendant longtemps et d'éviter tout endommagement. Veuillez respecter les consignes supplémentaires figurant sur

l'étiquette/l'autocollant de votre produit. Lavez le produit à 30 °C/86 °F. Un entretien régulier garantit une efficacité optimale.

Zone d'application

Articulation du coude

Consignes de réutilisation

Le produit est destiné à l'usage individuel d'une patiente ou d'un patient.

Garantie

Les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté s'appliquent. Si vous pensez que le produit est sous garantie, veuillez tout d'abord contacter directement le revendeur auprès duquel vous l'avez acheté. Le produit doit être nettoyé avant toute demande de garantie. Si les consignes d'utilisation et d'entretien du produit n'ont pas été respectées, la garantie peut également être compromise ou exclue.

La garantie est exclue dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme à l'indication
- Non-respect des instructions du médecin/spécialiste¹
- Modification du produit de son propre chef

Exclusion de responsabilité

Ne procédez en aucun cas à un autodiagnostic, à un auto-traitement ou à une automédication, sauf si vous êtes un spécialiste¹.

Avant la première utilisation de notre dispositif médical, demandez activement l'avis d'un médecin ou du spécialiste¹, car c'est la seule manière d'évaluer individuellement l'efficacité du produit sur votre corps et de déterminer les risques/les effets secondaires potentiels liés à son utilisation. Veuillez suivre les conseils de ce spécialiste¹, ainsi que toutes les instructions contenues dans ce document ou dans sa version en ligne (y compris les textes, les images,

les graphiques, etc.), même s'il ne s'agit que d'extraits.

Obligation de signalement

En raison des dispositions légales régionales, vous êtes tenu de signaler immédiatement tout incident grave lié à l'utilisation de ce dispositif médical au fabricant ainsi qu'à l'autorité compétente en matière de dispositifs médicaux (en Allemagne : le Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - institut fédéral des médicaments et des dispositifs médicaux).


Élimination

Veuillez éliminer le produit conformément aux dispositions locales.

Composition

Polyuréthane thermoplastique (TPU), Polyamide (PA), Élastomère thermoplastique à base de styrène-éthylène-butylène-styrène (TPS-SEBS), Polyuréthane (PUR), Polyoxyméthylène (POM), Coton (CO), Polyester (PES), Acier à ressort (FE), Élastodiène (ED), Silicone (SI), Elasthanne (EL)

 – Medical Device (Dispositif médical)

 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information : 2026-02

1 Le spécialiste désigne toute personne habilitée, conformément aux réglementations nationales ou institutionnelles qui lui sont applicables et à d'autres dispositions, à adapter et à former à l'utilisation de bandages et d'orthèses. En tant que fabricant, nous recommandons vivement que cette personne dispose d'une formation en orthopédie ou de compétences acquises comparables, ainsi que d'une infrastructure orthopédique.

2 Orthèse = dispositif orthopédique pour stabiliser, décharger, immobiliser, guider ou corriger un membre ou le tronc

Geachte patiënt,

hartelijk dank dat u een product van Bauerfeind wilt gebruiken. Wij wensen u een spoedig herstel. Lees en volg de volledige gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Als u iets niet begrijpt of vragen hebt, gebruik het product dan nog niet, maar vraag uw arts of de specialist¹ opnieuw om advies. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor het geval u later nog iets wilt nalezen.

Beoogd doeleind

EpiPoint is een medisch hulpmiddel. Het is een orthese² voor de gerichte ontlasting van de peesaanhechtingen bij de elleboog.

Indicaties

- Epicondylitis lateralis humeri (ontsteking van de spieroorsprong, tennisarm)
- Epicondylitis medialis humeri (ontsteking van de spieroorsprong, golf- en werpersarm)
- Preventie / voorkoming van recidief

Contra-indicaties

Bij de volgende aandoeningen mag het product alleen worden gebruikt na overleg met uw arts:

- Huidziekten/-letsels in het behandelde lichaamsdeel, met name in het geval van ontstekingsverschijnselen, evenals verhoogde littekens met zwelling en roodheid die warm aanvoelen
- Huidgevoelstoornissen en doorbloedingsstoornissen onderarm van de hand.
- Lyme-afvoertstoornissen – ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van het hulpmiddel.
- Compressiesyndromen (prikkelend door druk op een armzenuw).

Vraag uw arts of uw aandoeningen ook hieronder vallen.

Instructies voor het eerste gebruik

Als u uw Bauerfeind-product wilt gebruiken vanwege acute klachten, blessures of gezezen bestaande aandoeningen, moet u vóór het eerste gebruik dringend professioneel medisch advies inwinnen en opvolgen. Er kunnen beperkingen voor u gelden waaraan u zich moet houden en die de specialist¹ zal verduidelijken. Bij erkende of vermoede bloeddrukproblemen en intensieve lichamelijke activiteit kan langdurig gebruik van het product uw bloeddruk extra beïnvloeden.

Nadat u het product voorgeschreven hebt gekregen of hebt gekocht, mag u het uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en de verdere aanwijzingen van uw arts/de specialist¹. Als u het product tegelijk met medicijnen, andere medische hulpmiddelen of andere therapieën wilt gebruiken, raadpleeg dan vooraf uw arts/ specialist¹.

Neem onmiddellijk contact op met uw arts als u ziek wordt of op een andere manier gewond raakt tijdens het gebruik van het product.

Gebruiksrisico's

- Breng geen eigenmachtige wijzigingen aan het product aan, omdat het dan mogelijk niet werkt zoals verwacht en/of schade aan de gezondheid kan veroorzaken.
- Het hulpmiddel mag niet te strak zitten, omdat dit kan leiden tot plaatselijke drukklachten of, in zeldzame gevallen, tot vernauwing van aanwezige bloedvaten of zenuwen.
- Als u tijdens het dragen van het product veranderingen of toenemende klachten opmerkt

(bijv. weefselophopingen, huidirritaties, zwellingen enz.), stop dan met het gebruik en neem contact op met uw arts/ de specialist¹.

- Als u het product helemaal uitoet, wordt het aangetaste lichaamsdeel onvoldoende behandeld en kan het verder beschadigd raken onder belasting. Wees in dit geval extra voorzichtig.
- Er kan sprake zijn van indicatiegerelateerde beperkingen, waarover de specialist¹ u informatie zal geven. Met name het besturen van voertuigen, andere vervoermiddelen of machines is mogelijk slechts in beperkte mate mogelijk. Hetzelfde geldt voor het gebruik van ladders, gereedschap en sportuitrusting. Bij twijfel raden we aan om voorlopig af te zien van bovengenoemde activiteiten.
- Wees bovendien heel voorzichtig, aangezien ook uw grijpvermogen in sterke mate beperkt is.
- Patiënten die vanwege hun leeftijd of geestelijke/fysieke beperking begeleiding nodig hebben, mogen het product uitsluitend onder toezicht gebruiken.
- Vermijd contact met het product met vette en zure middelen, zalven, lotions, basen, zand of zout water.
- Indien er overgevoeligheid bij u is vastgesteld, raadpleeg dan uw arts voordat u het product voor de eerste keer gebruikt. Als een overgevoeligheid/ allergische reactie optreedt tijdens het gebruik van het product, stop dan met het gebruik van het product en neem onmiddellijk contact op met een arts.
- Stel uw product nooit langdurig bloot aan direct zonlicht, hitte of kou.



Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodiën). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem

de orthese af bij allergische reacties.

Gebruiksaanwijzingen

- Houd u altijd aan de instructies voor het aan- en uitdoen en alle andere gebruiksaanwijzingen van uw arts/specialist¹.
- Omdat het product vooral effectief is tijdens lichamelijke activiteiten, moet u het uitdoen tijdens langere rustfasen.
- Controleer vóór elk gebruik of het product in perfecte staat is. Alleen onbeschadigde producten mogen worden gebruikt.
- Laat een arts/specialist¹ aan u voordoen hoe u het product aan- en uittrekt en duidelijk aan u uitleggen hoe het werkt. Indien de omtrek van het getroffen lichaamsdeel verandert, kan het bovendien nodig zijn om het product opnieuw aan te passen/voor te schrijven.

Het product aantrekken

- Open de band en leg de EpiPoint spalk zodanig rond de onderarm dat de vijfjointsplotte bij een tennisarm, buitenzijde (lateraal) **1a** of bij een golfelleboog binnenzijde (mediaal) **1b** direct op de spierbuik ligt. Het vastere deel van de spalk moet daarbij altijd buiten liggen.
- Leg voor het vastzetten van de spalk uw onderarm op een vaste ondergrond (tafel enz.), en trek de klittenbandsluiting vast. **2a** **2b**
De spalk en klittenband niet te strak aantrekken! Een rood signaalveld geeft aan dat de druk te hoog is. De spalk dient dan onmiddellijk losser worden aangebracht.

Wasvoorschrift

Om de kleefkracht van de klittenbandsluitingen zo lang mogelijk te behouden en om beschadiging te voorkomen, bevelen wij aan deze voor het wassen te sluiten.

Let op de aanvullende instructies op het ingenaaide etiket/de

sticker van uw product. Was het product op 30 °C/86 °F. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.

Plaats van gebruik

Ellebooggewricht

Instructies voor hergebruik

Het product is bedoeld voor de individuele behandeling van één patiënt.

Garantie

Van toepassing zijn de wettelijke bepalingen van het land waar het product is aangeschaft. Als u een geval van garantie vermoedt, neem dan eerst rechtstreeks contact op met de partij bij wie u het product hebt gekocht. Het product moet worden gereinigd voordat aanspraak op garantie wordt gemaakt. Indien de instructies voor de omgang met en het onderhoud van het product niet worden opgevolgd, kan de garantie ook worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Gebruik dat niet volgens de indicatie gebeurt
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van de arts/specialist¹
- Ongeoorloofde wijzigingen aan het product

Aansprakelijkheidsverklaring

Doe niet aan zelfdiagnoses, zelfbehandeling of zelfmedicatie, tenzij u zelf een specialist¹ bent.

Vraag uw arts of de specialist¹ altijd eerst om advies voordat u ons medisch hulpmiddel gebruikt. Alleen zo kan de individuele werking van ons product op uw lichaam worden beoordeeld en kunnen mogelijke gebruiksrisico's/bijwerkingen worden vastgesteld. Volg het advies van de specialist¹ op, evenals alle instructies in dit document of de, ook gedeeltelijke, online weergave (ook teksten, afbeeldingen, grafieken enz.).

Meldplicht

Op grond van regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht om ernstige incidenten bij het gebruik van dit medisch hulpmiddel onmiddellijk te melden aan zowel de fabrikant als de bevoegde autoriteit voor medische hulpmiddelen (in DE: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - federaal instituut voor geneesmiddelen en medische hulpmiddelen).

Verwijderen

Verwijder het product volgens de plaatselijke voorschriften.

Materiaalsamenstelling

Thermoplastisch polyurethaan (TPU), Polyamide (PA), Thermoplastisch elastomeer op styreen-ethyleen-butyleen-styreen-basis (TPS-SEBS), Polyurethaan (PUR), Polyoxymethyleen (POM), Katoen (CO), Polyester (PES), Verenstaal (FE), Elastodieën (ED), Silicone (SI), Elastaan (EL)

MD – Medical Device (Medisch hulpmiddel)

UDI – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datum van de informatie: 2026-02

- 1 Een specialist is elke persoon die volgens de voor hem of haar geldende nationale of institutionele regelingen en richtlijnen bevoegd is om bandages en ortheses aan te passen en uitleg te geven over het gebruik ervan. Als fabrikant raden we ten zeerste aan dat een dergelijke persoon beschikt over een opleiding in orthopedische techniek of vergelijkbare verworven competenties, alsook over een orthopedisch-technische infrastructuur.
- 2 Orthese = orthopedisch hulpmiddel voor stabilisatie, ontlasting, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen of romp

it italiano

Gentile paziente,

ti ringraziamo molto per aver scelto di utilizzare un prodotto Bauerfeind.

Ti auguriamo una rapida guarigione.

Ti preghiamo di leggere le istruzioni per l'uso con cura e nella loro interezza. Qualora qualcosa non fosse chiaro o in caso di domande, prima di utilizzare il prodotto, ti consigliamo di consultare nuovamente il tuo medico o il personale specializzato¹. Conserva le presenti istruzioni per l'uso nel caso in cui le volessi consultare nuovamente in un secondo momento.

Destinazione d'uso

EpiPoint è un prodotto medicale. Si tratta di un'ortesi² per lo scarico mirato delle inserzioni tendinee del gomito.

Indicazioni

- Epicondylitis lateralis humeri (infiammazione dell'origine del muscolo, gomito del tennista)
- Epicondylitis medialis humeri (infiammazione dell'origine del muscolo, gomito del golfista e gomito del lanciatore)
- Prevenzione/profilassi di ricaduta

Controindicazioni

- In presenza dei seguenti quadri patologici, l'utilizzo del prodotto è indicato solo previa consultazione del proprio medico:
- Lesioni/patologie cutanee nell'area del corpo trattata, in particolare in caso di sintomatologie infiammatorie, così come in presenza di cicatrici in rilievo con gonfiore, arrossamento e ipertermia
 - Paralgesie superficiali e disturbi circolatori dell'avambraccio e della mano.
 - Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiori asimmetrici distanti dalla zona bendata.

- Sindrome da compressione (irritazione dovuta a compressione dei nervi delle braccia).

Chiedere al proprio medico se anche le patologie di cui si è affetti rientrano tra quelle indicate.

Istruzioni al primo utilizzo

Se si desidera utilizzare il prodotto Bauerfeind in conseguenza di disturbi acuti, lesioni o in seguito alla guarigione da quadri patologici pregressi, prima del primo utilizzo occorre obbligatoriamente richiedere un consulto medico professionale e seguire le indicazioni ricevute. Potrebbero essere presenti delle limitazioni da osservare che il personale specializzato¹ provvederà a illustrare.

In caso di sospetto o presenza conclamata di problemi legati alla pressione sanguigna e di intensa attività fisica, l'utilizzo prolungato del prodotto può ulteriormente influire sulla pressione sanguigna stessa.

Una volta prescritto/acquistato il prodotto, utilizzarlo esclusivamente seguendo le rispettive indicazioni e osservando le eventuali ulteriori indicazioni del proprio medico/personale specializzato¹. Qualora si desiderasse utilizzare il prodotto in concomitanza con farmaci, altri dispositivi medici o altre terapie, consultare prima in merito il proprio medico/personale specializzato¹.

Qualora durante l'utilizzo del prodotto si dovessero contrarre ulteriori patologie o subire lesioni, rivolgersi immediatamente al proprio medico.


Rischi di impiego

- Non apportare modifiche di propria iniziativa al prodotto, in quanto in tal caso questo non sarebbe in grado di svolgere come atteso la sua funzione e/o potrebbe avere conseguenze negative sulla salute.
- L'ausilio non deve essere indossato eccessivamente

stretto, in quanto potrebbe causare sintomatologie locali da compressione o, in casi rari, costrizione dei vasi sanguigni e dei nervi.

- Qualora si dovessero rilevare alterazioni o un peggioramento dei disturbi in correlazione con l'utilizzo del prodotto (ad es. ristagno all'interno dei tessuti, irritazioni cutanee, gonfiori ecc.), interrompere l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico/al personale specializzato¹.
- Se si toglie del tutto il prodotto, la rispettiva parte del corpo non viene trattata in modo sufficiente e, in caso di sovraccarico, può subire dei danni. In questo caso procedere con particolare cautela.
- Possono inoltre essere presenti limitazioni legate alle indicazioni, in merito alle quali il personale specializzato¹ sarà in grado di fornire informazioni. In particolare la guida di autoveicoli, di altri mezzi di spostamento o di macchine potrebbe essere possibile solo limitatamente. Lo stesso vale per l'utilizzo di scale, attrezzi e attrezzatura sportiva. In caso di dubbi suggeriamo di interrompere temporaneamente lo svolgimento delle attività precedentemente indicate.
- Osservate inoltre particolare cautela, dal momento che anche la vostra capacità di camminare e stazionare in posizione eretta subirà forti limitazioni.
- Per le persone che per ragioni legate all'età o a disabilità fisiche/mentali necessitano di supervisione, ogni utilizzo del prodotto deve avvenire sotto monitoraggio.
- Fare in modo che il prodotto non entri in contatto con prodotti contenenti grassi e sostanze acide, pomate, lozioni, basi, sabbia o acqua salata.
- In caso di ipersensibilità, consultare il proprio medico prima del primo utilizzo. Qualora si dovesse verificare

una reazione allergica/di ipersensibilità nel quadro dell'utilizzo del prodotto, interromperne l'impiego e consultare immediatamente un medico.

- Non esporre in nessun caso il prodotto all'irraggiamento solare diretto, al calore o al freddo per periodi prolungati di tempo.
-  Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il ortesi.

Istruzioni per l'uso

- Osservare sempre le istruzioni per indossare e togliere il prodotto e le ulteriori istruzioni di impiego fornite dal medico/personale specializzato¹.
- Dal momento che il prodotto svolge la sua azione in particolare durante l'attività fisica, raccomandiamo di toglierlo durante le fasi prolungate di riposo.
- Prima di ogni utilizzo verificare che il prodotto sia integro. Utilizzare solo prodotti integri.
- È assolutamente necessario farsi illustrare dal medico/personale specializzato¹ come indossare/togliere il prodotto e farsene spiegare chiaramente il funzionamento. In caso di variazioni nella circonferenza della parte del corpo interessata potrebbe inoltre essere necessario riadattare il prodotto/ordinare un nuovo prodotto.

Come indossare il prodotto

- Aprire la cinghia e indossare la fibbia di EpiPoint sull'avambraccio in modo che la pelotta a cinque punti poggi direttamente sul ventre muscolare, all'esterno (posizione laterale) **1a** in caso di gomito del tennista oppure all'interno (posizione mediale) **1b** in caso di gomito

del golfista. La parte più rigida della fibbia dovrà poggiare sempre all'esterno.

- Per fissare la fibbia, appoggiare l'avambraccio su una superficie rigida (tavolo, ecc.) e stringere la chiusura velcro. **2a 2b** Prestare attenzione a non stringere eccessivamente! Qualora si dovesse presentare un arrossamento, ciò indica una pressione eccessiva e, in tal caso, sarà assolutamente necessario allentare la fibbia.

Istruzioni per la pulizia

Per conservare a lungo la funzionalità delle chiusure in velcro® e per evitare danni si raccomanda di chiederle prima del lavaggio. Osservare le indicazioni integrative riportate sull'etichetta cucita/incollata sul prodotto. Lavare il prodotto a 30 °C/86 °F. La cura regolare assicura l'efficacia dell'azione del prodotto.

Punto di impiego

Articolazione del gomito

Istruzioni per il riutilizzo

Il prodotto è destinato al trattamento individuale di un paziente o di una paziente.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del paese in cui il prodotto è stato acquistato. Qualora si presuma di trovarsi in presenza di un caso coperto da garanzia, rivolgersi per prima cosa direttamente al soggetto presso il quale il prodotto è stato acquistato. Il prodotto deve essere lavato prima di avvalersi della garanzia. Qualora non siano state osservate le istruzioni sull'utilizzo e la cura del prodotto, ciò potrebbe limitare o escludere l'applicabilità della garanzia. La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle istruzioni del medico/personale specializzato¹

- Modifiche al prodotto apportate di propria iniziativa

Avvertenze sulla responsabilità

In linea di principio non effettuare autodiagnosi, non ricorrere ad autotrattamenti e non assumere farmaci in autonomia, a meno che non si appartenga alla categoria del personale specializzato¹.

Prima di utilizzare per la prima volta il dispositivo medico, rivolgersi a un medico o a personale specializzato¹, in quanto solo in questo modo può essere valutata su base individuale l'efficacia del prodotto sul proprio corpo, e possono essere individuati eventuali rischi di utilizzo/effetti collaterali. Seguire il consiglio di detto personale specializzato¹, oltre a tutto quanto indicato nel presente documento o nella sua rappresentazione, anche parziale, online (anche testi, immagini, grafici ecc.).

Obbligo di segnalazione

Sulla base delle disposizioni di legge regionali è fatto obbligo di comunicare immediatamente, sia al fabbricante che all'autorità competente per i dispositivi medici (in Germania: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - istituto federale per farmaci e dispositivi medici) qualsiasi incidente grave verificatosi durante l'utilizzo di questo dispositivo medico.

Smaltimento

Smaltire questo prodotto in ottemperanza alle disposizioni locali.

Composizione del materiale

Poliuretano termoplastico (TPU), Poliammide (PA), Elastomero termoplastico su base stirolo-etilene-butilene-stirolo (TPS-SEBS), Poliuretano (PUR), Poliossimetilene (POM), Cotone (CO), Poliestere (PES), Acciaio armonico (FE), Elastodiene (ED), Silicene (SI), Elastan (EL)

MD – Medical Device (Dispositivo medico)

UDI – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate al: 2026-02

1 È considerato personale specializzato ogni persona autorizzata, in base ai regolamenti statali o istituzionali oltre che ad altre disposizioni applicabili, all'adattamento e alla formazione in merito all'utilizzo di tutori e ortesi. In qualità di produttori raccomandiamo vivamente che queste persone dispongano di una formazione in campo ortopedico o di competenze equiparabili e che operino nell'ambito di un'infrastruttura ortopedica.

2 Ortesi = supporto ortopedico per la stabilizzazione, l'alleggerimento, l'immobilizzazione, la guida o la correzione degli arti o del tronco

es español

Estimada paciente, estimado paciente,

muchas gracias por querer utilizar un producto de Bauerfeind. Le deseamos una pronta recuperación.

Lea y siga cuidadosamente todas las instrucciones de uso. Si no entiende algo o tiene preguntas, todavía no utilice el producto. Consulte nuevamente a su médico o al personal especializado¹. Guarde estas instrucciones de uso para poder consultarlas más adelante cuando lo necesite.

Finalidad prevista

EpiProt es un producto médico. Se trata de una ortesis² para la descarga focalizada de los arranques de los tendones en el codo.

Indicaciones

- Epicondylitis lateralis humeri (inflamación del arranque del músculo, codo de tenista)

- Epicondylitis medialis humeri (inflamación del arranque del músculo, codo de golfista y codo de lanzador)
- Prevención / profilaxis de las recidivas

Contraindicaciones

En los siguientes cuadros clínicos, el uso del producto solo está indicado previa consulta con su médico:

- Enfermedades o lesiones cutáneas en la zona del cuerpo tratada, especialmente en presencia de inflamaciones, así como cicatrices elevadas acompañadas de hinchazón, enrojecimiento y aumento de temperatura
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de la parte inferior del brazo y de la mano.
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación del producto.
- Síndromes de estrechamiento (irritaciones por presión de los nervios del brazo).

Consulte con su médico si sus afecciones también se incluyen entre las mencionadas.

Indicaciones antes del primer uso

Si desea utilizar su producto Bauerfeind debido a molestias agudas, lesiones o enfermedades previas ya curadas, es imprescindible que consulte previamente con un profesional médico y siga sus indicaciones antes del primer uso. Pueden existir limitaciones específicas para usted que deben tenerse en cuenta y que serán evaluadas por el personal especializado¹.

En caso de problemas de presión arterial conocidos o sospechados, y durante una actividad física intensa, el uso prolongado del producto puede influir adicionalmente en su presión arterial.


Tras la prescripción o adquisición del producto, utilícelo exclusivamente según la indicación médica y siguiendo las instrucciones adicionales de su médico o del personal especializado¹. Si desea utilizar el producto junto con medicamentos, otros productos sanitarios o terapias adicionales, consulte previamente con su médico o el personal especializado¹. Si durante el uso del producto sufre alguna enfermedad o lesión adicional, acuda también de inmediato a su médico.

Riesgos de uso

- No realice modificaciones en el producto por iniciativa propia, ya que podría dejar de funcionar como se espera y/o causar daños a la salud.
- El producto médico no debe ajustarse demasiado, ya que esto puede provocar presión localizada o, en casos poco frecuentes, comprimir vasos sanguíneos o nervios que lo atraviesan.
- Si nota cambios o molestias crecientes relacionados con el uso del producto (por ejemplo, congestión de tejidos, irritaciones cutáneas, hinchazón, etc.), interrumpa su uso de inmediato y consulte a su médico o al personal especializado¹.
- Si se retira completamente el producto, no se garantiza una sujeción adecuada y la parte del cuerpo afectada puede sufrir daños adicionales en caso de esfuerzo. En ese caso, tenga especial precaución.
- Además, pueden existir limitaciones específicas relacionadas con la indicación médica, sobre las cuales el personal especializado¹ le informará. En particular, la conducción de vehículos, otros medios de transporte o maquinaria puede estar limitada. Lo mismo se aplica al uso de escaleras, herramientas

y equipos deportivos. En caso de duda, recomendamos abstenerse temporalmente de realizar las actividades mencionadas.

- Además, tenga mucho cuidado, ya que su capacidad de agarre también se ve gravemente afectada.
- En personas que, debido a su edad o a discapacidades físicas o mentales, requieren supervisión, el uso del producto debe realizarse siempre bajo vigilancia.
- Evite el contacto del producto con sustancias grasas o ácidas, pomadas, lociones, sustancias alcalinas, arena o agua salada.
- Si le han detectado hipersensibilidad, consulte a su médico antes de utilizar el producto por primera vez. Si durante el uso del producto se manifiesta una hipersensibilidad o reacción alérgica, interrumpa su utilización de inmediato y consulte sin demora a un médico.
- No exponga nunca su producto a la luz solar directa, al calor o al frío durante periodos prolongados.

 Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el ortesis.

Indicaciones de uso

- Siga en todo momento las indicaciones de colocación y retirada, así como las demás indicaciones de uso proporcionadas por su médico o el personal especializado¹.
- Dado que el producto actúa especialmente durante la actividad física, retírelo durante los periodos de descanso prolongados.
- Antes de cada uso, verifique que el producto esté en perfectas condiciones. Solo deben

utilizarse productos que estén en perfectas condiciones.

- Asegúrese de que su médico o el personal especializado¹ le muestre cómo colocar y retirar el producto, y le explique claramente cómo funciona. En caso de cambios en el contorno de la parte del cuerpo afectada, puede ser necesario reajustar o volver a prescribir el producto.

Colocación del producto

- Abra la cinta y coloque la cincha EpiPoint en el antebrazo, de manera que la almohadilla de cinco puntos quede directamente sobre la curvatura del músculo, por fuera en el caso del codo de tenista (lateral) **1a**.
- o por dentro en el caso del codo de golfista (medial) **1b**. Para ello, la parte más firme de la cincha debe quedar siempre hacia fuera.
- Para fijar la cincha, coloque el antebrazo sobre una superficie estable (mesa, etc.) y, a continuación, tense y cierre el cierre de velcro. **2a** **2b**
¡Por favor, evite colocarse el producto demasiado apretado! A través de una zona de señalización de color rojo se indica una presión de apriete demasiado elevada. En este caso, es necesario aflojar la cincha.

Indicaciones para la limpieza

Para asegurar la eficacia de los cierres de tipo Velcro® durante un tiempo prolongado y para evitar posibles daños en los mismos, recomendamos mantenerlos cerrados durante el lavado.

Tenga en cuenta las indicaciones adicionales que figuran en la etiqueta cosida o adhesiva de su producto. Lavar el producto a 30 °C/86 °F. El cuidado regular garantiza una eficacia óptima.

Zona de aplicación

Articulación del codo

Indicaciones sobre la reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente o una paciente.

Garantía

Se aplican las disposiciones legales del país en el que se adquirió el producto. Si cree que se trata de un caso de garantía, diríjase en primer lugar al establecimiento donde adquirió el producto. El producto debe limpiarse antes de presentar una reclamación de garantía. Si no se han seguido las instrucciones de uso y cuidado del producto, la garantía puede verse afectada o quedar excluida.

La garantía queda excluida en los siguientes casos:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las instrucciones del médico o del personal especializado¹
- Modificación no autorizada del producto

Avisos de exclusión de responsabilidad

Por regla general, no realice autodiagnósticos, autotratamientos, ni automedicaciones, a menos que sea personal especializado¹.

Antes de utilizar por primera vez nuestro producto sanitario, consulte activamente con su médico o con el personal especializado¹, ya que solo así podrá evaluarse el efecto individual del producto en su cuerpo y detectarse posibles riesgos derivados del uso o efectos secundarios. Siga las recomendaciones del personal especializado¹, así como todas las indicaciones contenidas en este documento o en su versión en línea—incluido parcial—(incluidos textos, imágenes, gráficos, etc.).

Obligación de informar

Debido a las disposiciones legales regionales, usted está obligado

a notificar inmediatamente cualquier incidente grave relacionado con el uso de este producto sanitario tanto al fabricante como a la autoridad competente en productos sanitarios (en Alemania: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – instituto federal de medicamentos y productos sanitarios).

Eliminación

Deseche el producto conforme a las normativas locales.

Composición de materiales

Poliuretano termoplástico (TPU), Poliámid (PA), Elastómero termoplástico basado en estireno-etileno-butileno-estireno (TPS-SEBS), Poliuretano (PUR), Polioximetileno (POM), Algodón (CO), Poliéster (PES), Acero para resortes (FE), Elastodieno (ED), Silicona (SI), Elastano (EL)

MD – Medical Device (Producto sanitario)

UDI – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Información actualizada en: 2026-02

1 Como personal especializado se considera a toda persona que, según las normativas estatales o institucionales que le sean aplicables y otras disposiciones, esté autorizada para la adaptación e instrucción en el uso de vendajes y ortesis. Como fabricante, recomendamos encarecidamente que dicha persona cuente con formación en tecnología ortopédica o competencias equivalentes adquiridas, así como con una infraestructura ortopédica adecuada.

2 Ortesis = medio ortopédico para estabilizar, aliviar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco

Caro(a) paciente,

agracecemos-lhe por querer usar um produto da Bauerfeind.

Desejamos-lhe rápidas melhoras.

Leia e siga cuidadosamente todas as instruções de utilização. Se não compreender algo ou tiver dúvidas, não utilize o produto e consulte novamente o seu médico ou o pessoal especializado¹. Guarde estas instruções de utilização para o caso de precisar de as consultar novamente mais tarde.

Finalidade prevista

EpiPoint é um produto médico. É uma ortótese² para o alívio preciso das irritações da entese no cotovelo

Indicações

- Epicondylitis lateralis humeri (Inflamação de origem muscular, cotovelo do tenista)
- Epicondylitis medialis humeri (Inflamação de origem muscular, cotovelo de golfista e lançador)
- Prevenção / profilaxia de recidivas

Contraindicações

Nos seguintes quadros clínicos, o produto só deve ser utilizado após consulta com o seu médico:

- Doenças/lesões cutâneas na região do corpo sujeita a tratamento, especialmente em caso de sintomas inflamatórios, bem como cicatrizes hipertróficas com tumefação, rubor e calor local
- Problemas de sensibilidade e distúrbios na circulação sanguínea parte inferior do braço-mão.
- Problemas de drenagem linfática – também inchações não bem definidas do tecido mole que se encontrem em outras partes do corpo onde foi colocada a bandagem.

- Síndromes de compressão (irritação por compressão dos nervos do braço).

Pergunte ao seu médico se as suas patologias também se enquadram nesta categoria.

Indicações antes da primeira utilização

Se pretender utilizar o seu produto da Bauerfeind devido a queixas agudas, lesões ou doenças pré-existentes já resolvidas, antes da primeira utilização, é indispensável consultar um médico e seguir as suas recomendações. Podem existir limitações que deve ter em consideração e que serão avaliadas pelo pessoal especializado¹.

Em caso de problemas de pressão arterial identificados ou suspeitos e de atividade física intensa, a utilização prolongada do produto pode influenciar adicionalmente a sua pressão arterial.

Após prescrição/aquisição do produto, utilize-o sempre de acordo com as indicações e respeitando as instruções adicionais do médico/pessoal especializado¹. Se desejar utilizar o produto em simultâneo com medicamentos, outros dispositivos médicos ou outras terapias, consulte previamente o médico/pessoal especializado¹. Se, durante a utilização do produto, adoecer ou sofrer lesões adicionais, consulte imediatamente o seu médico.

Riscos inerentes à utilização

- Não faça alterações não autorizadas no produto, pois este poderá deixar de funcionar conforme esperado e/ou causar danos à saúde.
- O meio auxiliar não deve ser colocado demasiado apertado, pois isso pode causar pressão localizada ou, em casos raros, comprimir vasos sanguíneos ou nervos.
- Se, durante a utilização do produto, detetar alterações ou agravamento das queixas

(p. ex., congestão dos tecidos, irritações cutâneas, tumefações, etc.), interrompa de imediato a utilização e consulte o seu médico/pessoal especializado¹.

- Se deixar de utilizar o produto completamente, não haverá um suporte suficiente e a parte do corpo em questão poderá sofrer danos adicionais em caso de esforço. Nesse caso, o cuidado deve ser redobrado.
- Podem existir, adicionalmente, limitações relacionadas com a indicação que o pessoal especializado¹ irá explicar. Em especial, a condução de veículos, outros meios de transporte ou máquinas pode ser possível apenas com limitações. O mesmo se aplica ao uso de escadotes, ferramentas e equipamentos desportivos. Em caso de dúvida, aconselhamos a evitar temporariamente as atividades acima mencionadas.
- Além disso, seja extremamente cauteloso, pois a sua capacidade de prensão é também pronunciadamente afetada.
- No caso de pessoas que, devido à idade ou a limitações cognitivas/físicas, necessitem de supervisão, a utilização do produto deve ocorrer sempre sob vigilância.
- Evite o contacto do produto com substâncias gordurosas e ácidas, pomadas, loções, soluções alcalinas, areia ou água salgada.
- Se lhe for diagnosticada uma hipersensibilidade, consulte o seu médico antes da primeira utilização do produto. Se durante a utilização do produto se verificar uma hipersensibilidade/reacção alérgica, deve interromper imediatamente a utilização e consultar um médico sem demora.
- Nunca exponha o produto à luz solar direta, calor ou frio por longos períodos.



O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Se notar reacções alérgicas retire a ligadura.

Indicações de utilização

- Siga sempre as instruções de colocação e remoção, bem como outras instruções de utilização do seu médico/pessoal especializado¹.
- Como o produto desenvolve o seu efeito especialmente durante a atividade física, retire-o durante períodos de repouso prolongados.
- Verifique a integridade do produto antes de cada utilização. Apenas podem ser utilizados produtos intactos.
- Deve certificar-se de que um médico/pessoal especializado¹ demonstra a correta colocação/ remoção do produto, explicando de forma clara e inequívoca o seu funcionamento. Caso ocorram alterações no perímetro da região corporal afetada, poderá ser necessário um reajuste/uma nova prescrição do produto.

Colocação do produto

- Abra o cinto e coloque a braçadeira EpiPoint no antebraço de forma que a almofada de cinco pontos se situe no cotovelo do tenista, no exterior (lateral) **1a** ou em caso de cotovelo de golfista no interior (medial) **1b** diretamente na barriga do músculo. O lado mais firme da braçadeira deverá situar-se sempre no exterior.
- Para fixar a braçadeira pouso o antebraço sobre uma superfície firme (mesa, etc.), puxe feche o fecho de velcro **2a** **2b**
- Evite uma colocação demasiado apertada! Através de um campo de sinalização vermelho é exibida uma pressão de compressão demasiado elevada, nesse caso a braçadeira deve ser solta.

Indicações de limpeza

Para que os fechos de velcro® continuem funcionando por muito tempo e não estragem, recomendamos fechá-los antes de lavá-los.

Observe as indicações adicionais na etiqueta/autocolante do produto. Lave o produto a 30 °C/86 °F. A conservação regular garante uma eficácia ideal.

Local de aplicação

Articulação do cotovelo

Indicações para a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um(a) paciente.

Garantia

Aplicam-se as disposições legais do país onde o produto foi adquirido. Se suspeitar de uma reclamação no âmbito da garantia, contacte primeiro diretamente o vendedor do produto. O produto deve ser limpo antes de apresentar uma reclamação no âmbito da garantia. Se as indicações relativas ao manuseamento e conservação do produto não forem respeitadas, a garantia poderá ser afetada ou perder validade.

A garantia não é válida nos seguintes casos:

- Utilização não conforme à indicação
- Inobservância das instruções do médico/pessoal especializado¹
- Alteração não autorizada do produto

Indicações de responsabilidade

Não proceda, em circunstância alguma, a autodiagnósticos, tratamentos ou automedicação, a menos que seja pessoal especializado¹.

Antes da primeira utilização do nosso dispositivo médico, procure ativamente aconselhamento junto de um médico ou do pessoal especializado¹ para o efeito individual do produto no seu corpo

possa ser avaliado e possam ser identificados quaisquer potenciais riscos inerentes à utilização/efeitos secundários. Siga, por favor, as orientações do pessoal especializado¹, assim como todas as indicações contidas neste documento ou na sua versão online, mesmo que parcial (incluindo textos, imagens, gráficos, etc.).

Obrigação de notificação

Por força das disposições legais regionais, é obrigatório notificar imediatamente qualquer incidente grave relacionado com a utilização deste dispositivo médico tanto ao fabricante como à autoridade competente pelos dispositivos médicos (na Alemanha: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – instituto federal de medicamentos e dispositivos médicos).

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as regulamentações locais.

Composição

Poliuretano termoplástico (TPU), Poliamed (PA), Elastómero termoplástico à base de estireno-etileno-butileno-estireno (TPS-SEBS), Poliuretano (PUR), Polioximetileno (POM), Algodão (CO), Poliéster (PES), Aço de mola (FE), Elastodieno (ED), Silícone (SI), Elastano (EL)

MD – Medical Device (Dispositivo médico)

UDI – Identificador da matriz de dados como UDI

Data da informação: 2026-02

¹ Pessoal especializado é qualquer pessoa que, de acordo com as regulamentações estatais ou institucionais aplicáveis e outras diretrizes, está autorizada a proceder à adaptação e a instruir sobre a utilização de bandagens e ortóteses. Como fabricantes, recomendamos vivamente que essa pessoa tenha formação

em ortopedia ou competências comparáveis adquiridas, para além de possuir uma infraestrutura ortopédica.

2 Ortótese = meio auxiliar ortopédico para a estabilização, alívio, imobilização, guia ou correção de membros ou do tronco

SV

svenska

Bästa patient!

Tack för att du väljer att använda en produkt från Bauerfeind. Vi önskar dig ett snabbt tillfrisknande.

Läs och följ hela bruksanvisningen noga. Om det är något som är oklart eller om du har frågor ska du vänta med att använda produkten. Prata först med din läkare eller specialistpersonal¹. Spara denna bruksanvisning för framtida bruk.

Avsett ändamål

EpiPoint är en medicinsk produkt. Den är en ortos² för riktad avlastning av senfästena i armbågen.

Indikationer

- Epicondylitis lateralis humeri (inflammation i muskelfäste, tennisarm)
- Epicondylitis medialis humeri (inflammation i muskelfäste, golf- och kastarmbåge)
- Förebygga / förhindra återfall

Kontraindikationer

Vid följande sjukdomsbilder ska produkten endast användas efter samråd med din läkare:

- Hudsjukdomar/-skador på den behandlade kroppsdelen, särskilt vid inflammatoriska symptom samt vid uppskrubbning årr som uppvisar svullnad och rodnad och som hettar
- Känslstörningar och cirkulationsstörningar i underarmen och hand.

- Störningar av lymfflödet – även obestämda mjukdelssvullnader utanför det angående hjälpmedlet.
- Flaskhalssyndrom (tryckirritation från armens nerver).

Fråga din läkare om även dina sjukdomar räknas hit.

Information före den första användningen

Om du vill använda din Bauerfeind-produkt på grund av akuta besvär, skador eller tidigare sjukdomar som har läkt ut, är det mycket viktigt att du rådfrågar specialistpersonal och följer deras rekommendationer innan du använder produkten för första gången. Det kan finnas begränsningar som du måste ta hänsyn till och som specialistpersonalen¹ kan informera om.

Om du vet eller misstänker att du har problem med blodtrycket och tränar hårt kan blodtrycket påverkas ytterligare om produkten används en längre tid. Efter förskrivning/inköp av produkten ska den endast användas enligt indikationen. Följ ytterligare anvisningar från läkaren/specialistpersonalen¹. Om du vill använda produkten samtidigt som du använder läkemedel eller andra medicintekniska produkter eller i samband med annan behandling ska du först rådfråga din läkare/specialistpersonal¹. Om du får en annan sjukdom eller skador dig under tiden som produkten används ska du omgående kontakta din läkare.

Risker vid användning

- Gör inga ändringar på produkten på eget initiativ, eftersom den då kanske inte hjälper som avsett, utan i stället kan orsaka skador.
- Hjälpmedlet får inte sitta för hårt, eftersom det då kan orsaka tryck lokalt eller i sällsynta fall begränsa passerande blodkärl eller nerver.

- Om du upplever förändringar eller att besvären ökar (t ex vätskeansamlingar i vävnaden, hudirritation, svullnader etc.) när du använder produkten ska du sluta använda den och kontakta din läkare/ specialistpersonal¹.
- Om du tar av produkten helt är behandlingen inte tillräcklig och den berörda kroppsdelen kan dessutom skadas om den belastas. Var extra försiktig i detta fall.
- Beroende på indikationen kan det även finnas begränsningar som specialistpersonalen¹ kan informera om. Det kan särskilt innebära en begränsad förmåga att framföra fordon och andra fortkäffningsmedel eller manövrera maskiner. Detta gäller även användning av stegar, verktyg och träningsmaskiner. Om du är osäker rekommenderar vi att du tills vidare avstår från ovanstående aktiviteter.
- Var mycket försiktig eftersom även din förmåga att greppa kan vara kraftigt påverkad.
- Personer som behöver tillsyn på grund av ålder eller psykiska/ fysiska funktionsnedsättningar måste alltid använda produkten under övervakning.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor, lotioner, baser, sand eller saltvatten.
- Om du har en allergi ska du prata med din läkare innan du använder produkten för första gången. Om det under användningen av produkten visar sig att du är överkänslig/ får en allergisk reaktion ska du sluta använda produkten och omgående kontakta läkare.
- Utsatt aldrig produkten för direkt solljus, värme eller kyla under en längre tid.



Innehåller naturkautschuk-latex (elastodier) som kan orsaka hudirritation vid överkänslighet. Ta av ortoser

om du känner av allergiska reaktioner.

Användningsinformation

- Följ alltid anvisningarna för på- och avtagning samt ytterligare användningsanvisningar från läkare/specialistpersonal¹.
- Eftersom produktens effekt är störst vid fysisk aktivitet ska du ta av den under längre vilopausar.
- Kontrollera före varje användning att produkten inte är skadad. Endast oskadade produkter får användas.
- Det är mycket viktigt att du ber läkaren/specialistpersonalen¹ om att visa dig hur du ska ta på och av produkten och tydligt förklara hur den fungerar. Om den berörda kroppsdelen omfattning ändras kan produkten dessutom behöva justeras/ ordinerar på nytt.

Ta på produkten

- Öppna remmen och lägg Epi-Point- spännet mot underarmen så att fempunktspeloten ligger an direkt mot muskeln – vid ten-nisarmbåge utvändigt (lateralt) **1a** och vid golfarmbåge invändigt (medialt) **1b**. Den fastare delen av spännet ska dock alltid vara värd utåt.
- Fixera spännet: Lägg underarmen på ett fast underlag (t ex ett bord) och spänn åt kardborreknäppningen **2a** **2b**. Undvik att spänna åt produkten för hårt! Det röda området indikerar att trycket är för högt. Det är mycket viktigt att du lossar spännet!

Rengöringsanvisningar

Vi rekommenderar att stänga kardborreförslutningarna före tvätt. På så sätt håller de längre och skadas inte. Observera den ytterligare informationen på produktens insydda etikett/dekal. Tvätta produkten i 30 °C/86 °F. Regelbunden skötsel säkerställer optimal effekt.

Behandlingsområde

Armbågsled

Information om återanvändning

Produkten är avsedd för individuell behandling av en patient.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid ett garantitående ska du i första hand vända dig direkt till den butik där du köpte produkten. Produkten ska rengöras innan den lämnas in vid ett garantitående. Om hanterings- och skötselanvisningarna för produkten inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.

Garantin gäller inte i följande fall:

- Om produkten inte används enligt indikationen
- Om anvisningarna från läkare/ specialistpersonal¹ inte följs
- Om du har ändrat produkten på eget bevåg

Information om ansvar

Du ska aldrig självdiagnostisera, självbehandla eller självmedicinera, såvida du inte själv är specialistpersonal¹. Innan du använder vår medicintekniska produkt för första gången ska du aktivt rådfråga läkare eller specialistpersonal¹. Det är en förutsättning för att kunna bedöma den individuella effekten av produkten på din kropp och fastställa eventuella risker med användningen/ biverkningar. Följ råden från specialistpersonalen¹ och all information i denna broschyr eller dess internetversion – även i form av utdrag (inklusive texter, bilder, grafik etc.).

Rapporteringskyldighet

Enligt regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av denna medicintekniska produkt till såväl tillverkaren som till ansvarig

myndighet för läkemedel och medicintekniska produkter (i Tyskland: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – den federala myndigheten för läkemedel och medicintekniska produkter).

Avfallshantering

Avfallshanterar produkten enligt lokala föreskrifter.

Materialsammansättning

Termoplastisk polyuretan (TPU), Polyamid (PA), Termoplastisk elastomer på styren-eten-buten-styren-bas (TPS-SEBS), Polyuretan (PUR), Polyoximetylen (POM), Bomull (CO), Polyester (PES), Fjädrstål (FE), Elastodien (ED), Silikon (SI), Elastan (EL)

- MDI** – Medical Device (Medicinteknisk produkt)
- UDI** – Identifierare för datamatrix somUDI

Senaste uppdatering: 2026-02

- 1 Som specialistpersonal räknas personer som, i enlighet med gällande nationella eller institutionella bestämmelser och andra föreskrifter, är behöriga att göra anpassningar av och ge anvisningar om hur stöd förband och ortoser används. Som tillverkare rekommenderar vi starkt att en sådan person har ortopedteknisk utbildning eller jämförbar kompetens samt en ortopedteknisk infrastruktur.
- 2 Ortos = ortopediskt hjälpmedel för stabilisering, avlastning, fixering, styrning eller korrigerig av extremiteter eller bål

no norsk

Kjøer pasient

Takk for at du har valgt å bruke et Bauerfeind-produkt. Vi ønsker deg god bedring. Les og følg dette bruksanvisningen nøye. Hvis det er noe som er uklart eller du har spørsmål, må

du vente med å bruke produktet. Rådfore deg med behandelende lege eller fagpersonale¹ først. Ta vare på disse bruksanvisningene i tilfelle du trenger dem senere.

Produktets hensikt

EpiPoint er et medisinsk utstyr. Det er en ortose² for målrettet avlastning av senefestene på albuen

Indikasjoner

- Epicondylitis lateralis humeri (Betennelse i muskelfestet, tennisalbuie)
- Epicondylitis medialis humeri (Betennelse i muskelfestet, tennis- og golfalbue)
- Forebyggingse / residiivprofylakse

Kontraindikasjoner

Ved følgende medisinske tilstander er bruken av produktet kun indisert etter samråd med behandelende lege:

- Hudsykdommer/-skader i den berørte kroppsdelen, spesielt ved betennelse, samt hevelse arr med hevelse, rødhet og varme
- Følelse- og blodsirkulasjonsforstyrrelser av underarmen og hånden.
- Forstyrrelser i lymfedenasje – også uklare hevelser i bløtvev utenfor hjelpemiddelet.
- Innsnevringssyndromer (trykkirritasjoner i armens nerver).

Spør legen om tilstandene faller inn under denne kategorien.

Merknader for første gangs bruk

Hvis du ønsker å bruke Bauerfeind-produktet på grunn av akutte plager, skader eller tidligere tilstander, må du umiddelbart søke og følge profesjonelle medisinske råd for første gangs bruk. Det kan foreligge begrensninger du må være oppmerksom på, og som vil bli avklart av fagpersonale¹. Hvis du har eller mistenker problemer med blodtrykket og driver med intens fysisk aktivitet, kan langvarig bruk av produktet påvirke blodtrykket ytterligere.

Etter at produktet er foreskrevet/ kjøpt, må det kun brukes i henhold til indikasjonene og i samsvar med ytterligere instruksjoner fra behandelende lege/fagpersonale¹. Hvis du ønsker å bruke produktet samtidig som du bruker medisiner, annet medisinsk utstyr eller annen behandling, må du først rådfore deg med behandelende lege/fagpersonale¹. Hvis du utvikler andre sykdommer mens du bruker produktet eller blir skadet, må du kontakte behandelende lege umiddelbart.

Risiko ved anvendelse

- Du må ikke gjøre endringer på produktet selv, da dette kan føre til at det ikke fungerer som det skal og/eller forårsaker helseskader.
- Hjelpemiddelet må ikke sitte for stramt, da dette kan føre til lokale trykkpunkter eller i sjeldne tilfeller innsværing av blodårer og nerver.
- Hvis du merker endringer eller økende ubehag (f.eks. vevsansamling, hudirritasjon, hevelse osv.) under bruk av produktet, må du avslutte bruken og kontakte behandelende lege/fagpersonale¹.
- Hvis du fjerner produktet helt, vil dette føre til utilstrekkelig behandling, og den berørte kroppsdelen kan bli ytterligere skadet ved belastning. I dette tilfellet må du være ekstra forsiktig.
- Det kan også foreligge indikasjonsrelaterte begrensninger, noe fagpersonale¹ vil kunne avklare. Dette kan særlig innebære begrensninger med hensyn til bruk av kjøretøy, andre transportmidler eller maskiner. Det samme gjelder bruk av stiger, verktøy og sportsutstyr. Hvis du er i tvil, anbefaler vi at du avstår fra de ovennevnte aktivitetene inntil videre.

- Vær oppmerksom på at din evne til å gripe og holde vil bli sterkt påvirket og at dette krever ekstra forsiktighet.
- Personer som trenger tilsyn på grunn av alder eller fysiske/fysiske funksjonshemminger, må alltid bruke produktet under tilsyn.
- Unngå å produktet kommer i kontakt med fettholdige og sure stoffer, salver, kremer, baser, sand eller saltvann.
- Hvis du har overfølsomhet, bør du rådfore deg med behandelende lege før du bruker produktet for første gang. Hvis du opplever en overfølsomhetsreaksjon/allergisk reaksjon under bruk av produktet, må du avslutte bruken og umiddelbart kontakte lege.
- Utsett aldri produktet for direkte sollys, varme eller kulde over lengre tid.



Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overømfintighet. Fjern ortosen dersom du merker allergiske reaksjoner.

Anvisninger for bruk

- Følg alltid instruksjonene for påføring og fjerning av produktet, samt andre instruksjoner for bruk fra behandelende lege/fagpersonale¹.
- Siden produktet er spesielt effektivt under fysisk aktivitet, bør det fjernes under lengre hvileperioder.
- Kontroller produktets tilstand før hver bruk. Kun uskadede produkter skal brukes.
- Sørg for at behandelende lege/fagpersonale¹ viser deg hvordan du skal ta på og fjerne produktet, og forklarer hvordan det fungerer. Hvis omkretsen til den berørte kroppsdelen endrer seg, kan det også være nødvendig med en ny justering/for skriving av produktet.

Påføring av produktet

- Åpne remmen og legg EpiPoint-spennen på underarmen stik at fempunkt-pelottonen ligger direkte på muskelbunten – på utsiden (lateral) ved tennisalbue **1a** eller på insiden (medial) ved golfalbue **1b**. Den faste delen av spennen skal alltid ligge på utsiden.
- For å feste spennen, plasser underarmen på et fast underlag (bord osv.) og stram borrelåsen. **2a, 2b**
- Unngå å ta den på for stramt! Et rødt signalfelt indikerer at kontaktrykket er for høyt, spennen må i så fall løsnes.

Anvisninger for rengjøring

Vi anbefaler at stanga kardborreforlutingningene føre tvått. På så sätt håller de längre och skadas inte. Vær oppmerksom på tilleggsinformasjonen på den påsydde etiketten/klistremerket på produktet. Vask produktet ved 30 °C/86 °F. Regelmessig pleie sikrer optimale resultater.

Bruksområde

Albueledd

Merknader om gjenbruk

Produktet er beregnet for individuell behandling av en pasient.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet der produktet ble kjøpt er gjeldene. Hvis du mistenker et garantikrav, må du først kontakte forhandleren du kjøpte produktet av. Produktet må rengjøres før det sendes inn i forbindelse med et garantikrav. Manglende overholdelse av instruksjonene for håndtering og pleie av produktet, kan føre til reduksjon eller bortfall av garanti. Garantien bortfaller i følgende tilfeller:

- Ikke forskriftsmessig bruk
- Manglende overholdelse av legens/fagpersonale¹ instruksjoner

- Uautoriserende endringer på produktet

Ansvarsfraskrivelse

Du må ikke selvdiagnostisere, selvbehandle eller fagpersonale, med mindre du er fagpersonale¹.

Rådfor deg med lege eller fagpersonale¹ før første gangs bruk av vårt medisinske utstyr. Kun på denne måten vil det være mulig å bestemme produktets individuelle effekt på kroppen din og mulige risikoer ved anvendelse/bivirkninger. Følg rådene fra dette fagpersonalet¹ og all informasjonen i dette dokumentet eller dets nettversjon – selv i utdrag (inkludert tekst, bilder, grafikk osv.).

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser er du forpliktet til å umiddelbart rapportere alle alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den kompetente myndigheten for medisinsk utstyr (i Tyskland: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte).


Avhending

Produktet skal avhendes i samsvar med lokale bestemmelser.

Materialsammensetning

Termoplastisk elastomer (TPU), Polyamid (PA), Termoplastisk elastomer basert på styren-etylen-butylene-styren (TPS-SEBS), Polyuretan (PUR), Polyoksymetylen (POM), Bomull (CO), Polyester (PES), Fjærståltråd (FE), Elastodien (ED), Silikon (SI), Elastan (EL)

 – Medical Device (Medisinsk utstyr)

 – Identifikator for DataMatrix som UDI

Siste utgivelse: 2026-02

¹ Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjoner om bruk av bandasjer

og ortoser i samsvar med gjeldende statlige eller institusjonelle bestemmelser og andre krav. Som produsent anbefaler vi på det sterkeste at en slik person har utdanning innen ortopediteknikk eller sammenlignbar kompetanse, samt tilgang til ortopediteknisk infrastruktur.

2 Ortose – ortopedisk utstyr som brukes til å stabilisere, avlaste, immobilisere, kontrollere eller korrigere lemmer eller overkropp

 **suomi**

Hvå tuotteen käyttöä,

kiitos, että valitsit Bauerfeind-tuotteen. Toivotamme sinulle pikaista paranemista. Lue koko käyttöohje huolellisesti ja noudata sitä. Jos et ymmärrä jotain tai sinulla on kysyttävää, älä käytä tuotetta vaan kysy neuvoa lääkäriltäsi tai ammatihenkilöstöltä¹. Säilytä käyttöohje mahdollista myöhemmä tarvetta varten.

Käyttötarkoitus

EpiPoint on terveydenhuollon tarvikke. Se on kynnärpään janteiden kuormitusta vähentävä ortoose².

Käyttöaiheet

- Epicondylitis lateralis humeri (lihaksen kiinnityskohdan tulehdus, tenniselvyntärpää)
- Epicondylitis medialis humeri (lihaksen kiinnityskohdan tulehdus, golfkynnärpää)
- Ennaltaehkäisy ja uusiutuminen ennaltaehkäisy

Käyttörajoitukset

Neuvoitele tuotteen käytöstä lääkärin kanssa seuraavissa tilanteissa:

- Ihosairaudet/-vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat

tervonneet, punoittavat tai kuumottavat

- heikentyneet ihotuot ja verenkiertohäiriöt käsiavaruissa ja kädessä.
- heikentyneet imuneesten virtaus ja kauepana apuvälineestä sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytosaturovutukset.
- hermopinne (käsiavaruin hermojen paineärsytys).

Kysy lääkärltäsi, koskeko tämä myös sinun sairauksiasi.

Ensimmäistä käyttökertaa koskevia ohjeita

Jos haluat käyttää hankkimaasi Bauerfeind-tuotetta akuttien vaivojen, vammojen tai parantuneiden aiempien sairauksien vuoksi, kysy ehdottomasti neuvoa terveydenhuollon ammatilliselta ennen ensimmäistä käyttökertaa ja noudata saamiasi neuvoja. Tuotteen käyttöön saattaa kohdallasi liittyä rajoituksia, jotka sinun on otettava huomioon ja joista ammatihenkilöstö¹ osaa kertoa sinulle.

Jos sinulla on todettu tai epäillään verenpainoongelmia ja harrastat intensiivistä liikuntaa, tuotteen pitkäaikainen käyttö voi myös vaikuttaa verenpaineeseen. Käytä tuotetta ainoastaan käyttöohjeen mukaisesti ja lääkärisi/ammattihenkilöstön¹ ohjeita noudattaen. Jos haluat käyttää tuotetta samanaikaisesti lääkkeiden, muiden lääkinnällisten laitteiden tai muiden hoitojen kanssa, kysy ensin neuvoa lääkärltäsi/ammattihenkilöstöltä¹.

Jos sairastut tai loukkaannut muulla tavalla tuotteen käytön aikana, otavälittömästi yhteyttä lääkäriisi.

Käyttöön liittyvät riskit

- Älä tee tuotteeseen omavaltaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua ja/tai voi aiheuttaa terveydellisiä haittaa.
- Apuvälineitä ei saa kiristää liian tiukalle, sillä se voi

aiheuttaa paikallista puristusta tai varhainaisia tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja.

- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vaivojen pahenemista (esim. kudosturvotusta, ihoärsytystä, turvotusta jne.), keskeytä tuotteen käyttö ja otayhteyttä lääkärisi/ammattihenkilöstöön¹.
- Jos riisut tuotteen kokonaan, hoidettavaa ruumiinosaa ei tueta riittävästi, jolloin se voi lisäksi vahingoittaa kuormituksessa. Ole tällaisessa tapauksessa erityisen varovainen.
- Käyttöaiheissa voi olla lisäksi rajoituksia, joista ammatihenkilöstö¹ osaa kertoa sinulle. Rajoituksia voi liittyä etenkin ajoneuvojen ja muiden kuluvälineiden kuljettamiseen tai koneiden käyttöön. Sama koskee tikkaiden, työkalujen ja urheiluvälineiden käyttöä. Jos olet epävarma asiasta, suosittelemme välttämään edellä mainittuja tehtäviä ensi alkuun.
- Noudata erityistä varovaisuutta myös siksi, että kävelykykyisi voi olla heikentynyt.
- Henkilöiden, jotka ikänsä tai henkisten/fyysisten rajoitteidensa vuoksi tarvitsevat valvontaa, on käytettävä tuotetta vain valvonnan alaisena.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin raajoja tai happea sisältävien aineiden, voiteiden, kosteuslaimien, emästen, hiekan tai suolaveden kanssa.
- Jos sinulla on todettu yliherkkyyttä, kysy neuvoa lääkärltäsi ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa. Jos tuotteen käytön yhteydessä ilmenee yliherkkyyttä tai allerginen reaktio, lopeta tuotteen käyttö ja hakeudu välittömästi lääkäriin.
- Älä koskaan altista tuotetta pitkäaikaisesti suoralle auringonvalolle, kuumuudelle tai kylmyydelle.



Sisältää luonnonkumilakteksia (elastodialeeniä), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihosyrystystä. Riisiä ortsoosi, jos havaitset allergisia reaktioita.

Käyttöohjeet

- Noudata aina pukumista ja riisumista koskevia ohjeita sekä lääkärin/ammattihenkilösten¹ antamia muita käyttöohjeita.
- Koska tuotteen vaikutus ilmenee ensisijaisesti liikunnan aikana, riisu se pidemmän lepovaiheen ajaksi.
- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että tuote on ehjä. Vain ehjää tuotetta saa käyttää.
- Pyydä ehdottomasti lääkäriä/ammattihenkilöstöä¹ näyttämään, miten tuote puetaan ja riisutaan, ja selittämään selkeästi, miten tuote toimii. Hoidettavan ruuminosan ympäröimisen muuttuessa voi lisäksi olla tarpeen säätää tuotetta uudelleen tai määrätä uusi tuote.

Tuotteen pukeminen

- Avaa hihna ja aseta Epi-Point-muovilasta käsivarten siten, että viisipisteelot¹ on tenniskynnyrääpäätä hoidettaessa ulkosivulla (lateraalisesti) **1a** tai golfkynnyrääpäätä hoidettaessa sisäosivulla (mediaalisesti) **1b** suoraan lihasrungon päällä. Lastan kiinteämmän osan pitää olla aina ulkosivulla.
- Kiinnitä lasta asettamalla käsivarsi kiinteän alustan (pöytä tms.) päälle ja kiinnittämällä tarranauhan. **2a**, **2b**
Älä kiinnitä lastaa liian kireälle! Punainen signaalialue ilmaisee, että puristusaine on liian suuri. Löysästä lastasta tällöin välittömästi.

Puhdistusohjeet

Tarrakiinnikkeiden pitkin käyttöönotto takaaimeksi ja vaurioiden välttämiseksi suosittelemme tarrakiinnikkeiden sulkemista ennen pesua.

Noudata tuote-etikettilä¹ tarrassa olevia lisäohjeita. Pese tuote 30 °C/86 °F:ssa. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.

Käyttöalue

Kynnärpäänvint

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

Takuu

Tuotteeseen sovelletaan sen osomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutaupauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuutaatumuksen esittämistä. Jos tuotteen hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan.

Takuu ei ole voimassa, jos:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Lääkärin/ammattihenkilöstön¹ antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

Tuotevastuu

Älä diagnosoi vaivaasi itse tai suora itehoitoa tai itselääkintää, elleet kuulu ammattihenkilöstöön¹. Ennen kuin käytät lääkinnällistä laitetta ensimmäistä kertaa, kysy neuvoa lääkäritä tai ammattihenkilöstöltä¹, sillä se on ainoa tapa arvioida tuotteen vaikutusta kehoosi ja määrittää mahdolliset käyttöönottoon liittyvät riskit ja haittavaikutukset. Noudata ammattihenkilöstön¹ neuvoja ja kaikkia tämän asiakirjan tai siitä verkossa kokonaisuena tai osittaisena julkaistun version ohjeita (mukaan lukien teksti, kuvat, grafiikat jne.).

Ilmoitusvelvollisuus

Käyttöpaikassa voimassa olevan lainsäädännön nojalla kaikista tämän lääkinnällisen laitteen käyttöön liittyvistä vakavista hättätapahtumista on ilmoitettava välittömästi sekä

valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle (Saksassa Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - lääkkeistä ja lääkinnällisistä laitteista vastaava Saksan liittotasavallan instituutti).

Hävittäminen

Hävitä tuote paikallisten määräysten mukaisesti.

Materiaalikoostumus

Termoplastinen polyuretaani (TPU), Polyamidi (PA), Styreeni-eteeni-butyleeni-styreeni-pohjainen termoplastinen elastomeeri (TPS-SEBS), Polyuretaani (PUR), Polysetaali (POM), Puuvilla (CO), Polyesteri (PE), Jousiteräs (FE), Elastodieni (ED), Silikoni (SI), Elastaani (EL)

MD – Medical Device
(Lääkinnällinen laite)

UDI – Datamatriisin tunnistus
UDI:nä

Tiedot päivitetty: 2026-02

- Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten tai institutionaalisten määräysten ja muiden sääntöjen mukaisesti ovat valtuutettuja sovittamaan tukia ja ortooseja ja opastamaan niiden käytössä. Valmistajana ehdoton suosituksemme on, että tällaisella henkilöllä on teknisen ortopedian koulutus tai vastaava osaaminen sekä käytettävissään teknisen ortopedian varustus.
- Ortoosi = ortopedinen apuväline, joka vaikuttaa, immobilisoi ja ohjaa tai korjaa raajojen tai vartalon asentoa sekä vähentää niihin kohdistuvia kuormitusta

da dansk

Kære patient

Tak, fordi du har valgt at benytte et Bauerfeind-produkt.
Vi ønsker dig rigtig god bedring.

Du bedes læse lase brugsanvisningen og følge instruktionerne nøje. I tilfælde af tvivl, eller hvis du har spørgsmål, skal du vente med at bruge produktet. Kontakt i stedet din læge eller specialist¹ igen. Gem denne brugsanvisning, så du kan læse den igen senere, hvis du skulle have brug for det.

Erklæret formål

EpiPoint er medicinsk udstyr. Den er en ortose² til målrettet aflastning af senevedhæftningerne på albuen.

Indikationer

- Epicondylitis lateralis humeri (betændelse i muskeludspringet, tennisarm)
- Epicondylitis medialis humeri (betændelse i muskeludspringet, golfalbue og kastealbue)
- Forebyggelse / tilbagefaldsprofilakse

Kontraindikationer

Ved følgende tilstande bør produktet kun anvendes efter samråd med din læge:

- Hudsygdomme eller skader i det område af kroppen, der behandles, navnlig ved inflammatoriske symptomer og hævede ar, hudrødmen og varmeformermelse
- Føle- og blodcirkulationsforstyrrelser i underarm og hånd.
- 3Mlymfestase – og uklare hævelser af bløddelene i større afstand fra hjælpemidlet.
- Entrapmentsyndromer (tryk-irritationer af nerver i armen).

Sørg din læge, om dine sygdomme eventuelt falder under denne kategori.

Før første brug

Hvis du planlægger at bruge dit Bauerfeind-produkt på grund af akutte gener, skader eller tidligere eksisterende nu helbredte tilstande, bør du altid hurtigt søge professionel medicinsk rådgivning og følge de råd, du får, for du bruger produktet første gang. Der kan være begrænsninger, som

du skal være opmærksom på, og som specialisten¹ vil vurdere. Hvis du har kendte blodtryksproblemer, eller har mistanke herom, kan længerevarende brug af produktet under intens fysisk aktivitet påvirke dit blodtryk yderligere. Når du har fået produktet ordineret, og du har købt det, bør du kun benytte det som anført og i overensstemmelse med de yderligere instruktioner fra din læge eller specialist¹. Hvis du ønsker at bruge produktet samtidig med indtagelse af medicin, andet medicinsk udstyr eller andre behandlinger, bør du rådføre dig med din læge eller specialist¹ forinden.


Hvis du bliver syg eller kommer til skade, mens du bruger produktet, bør du straks kontakte din læge.

Risici ved anvendelse

- Foretag aldrig ændringer ved produktet på egen hånd. Sådanne ændringer kan føre til, at produktet måske ikke virker som forventet og/eller kan forårsage sundhedsskader.
- Hjælpe midlet må ikke sidde for stramt, da det kan forårsage lokale trykgener eller i sjældne tilfælde tryk på blodkar eller nerver.
- Hvis du oplever ændringer eller tiltagende gener (f.eks. væskeophobning i væv, hudirritation, hævelse eller lignende) i forbindelse med brug af produktet, skal du afbryde brugen og kontakte din læge eller specialist¹.
- Hvis du tager produktet helt af, er der ikke længere tilstrækkelig støtte til den kropsdel, som plejes, hvorfor den kan tage skade ved belastning. Vær yderst forsigtig i disse tilfælde.
- Endvidere kan der være begrænsninger i forbindelse med brugen, som specialisten¹ vil oplyse om. Navnlig kan der være begrænsninger ved betjening af motorkøretøjer,

andre transportmidler eller maskiner. Dette gælder også for brug af stiger, værktøj og sportsudstyr. Vi tilråder, at du afholder dig fra de nævnte aktiviteter, hvis du er i tvivl.

- Derudover skal du være yderst forsigtig, da din evne til at gribe også kan være stærkt påvirket.
- Ved personer, der på grund af alder eller nedsatte fysisk eller mental funktion har brug for opsyn, skal produktet altid bruges under opsyn.
- Undgå, at produktet kommer i kontakt med fedtstoffer eller syreholdige midler, salver, lotioner, basiske midler, sand eller saltvand.
- Kontakt din læge, før du bruger produktet første gang, hvis du har fået konstateret overfølsomhed. Afbryd brugen af produktet, og kontakt din læge, hvis du oplever en overfølsomheds- eller allergisk reaktion under brugen af produktet.
- Udsæt aldrig produktet for direkte sollys, varme eller kulde i længere tid.





 Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag orotson af, hvis du får allergiske reaktioner.

Brugsanvisning

- Følg altid instruktionerne for af- og påtagning og andre instruktioner, som du har fået af din læge eller specialist¹.
- Da produktet navnlig virker under fysisk aktivitet, bør du altid tage det af under længere hvileperioder.
- Kontrollér før hver brug, at produktet er i god stand. Brug kun ubeskadigede produkter.
- Det er vigtigt, at du beder lægen eller specialisten¹ om at vise dig, hvordan du tager produktet af og på, og forklare tydeligt, hvordan det virker. Hvis omkredsen af det kropsområde, der behandles, ændrer sig, kan

det eventuelt være nødvendigt at justere eller gentilpasse produktet.

Påtagning af produktet

- Åbn remmen og læg Epi-Point-spændet således på underarmen, at fempunkts-pe-lotten for tennisarmen ligger udvendigt (lateralt)  og for golfklubben indvendigt (medialt)  direkte
 - på muskelbugen. Herved skal spændets fastere del altid være på ydersiden.
 - Læg underarmen på et fast underlag (bord osv.) for at fiksere spændet, og træk velcroklulningen til.  
- Et rødt signalfelt angiver for stort tryk, spændet skal så løses.

Rengøring

For at sikre velcroklulningens funktionsevne og for at undgå beskadigelser anbefaler vi at lukke velcroklulningen før vask. Følg også de yderligere instruktioner på den indsyede etikette eller klæbemærkat på produktet. Vask produktet ved 30 °C/86 °F. Regelmæssig pleje sikrer en optimal virkning.

Applikationssted

Albeud

Oplysninger om brug med flere patienter

Produktet er kun beregnet til brug med en enkelt patient.

Garanti

De lovsmæssige bestemmelser i landet, hvor produktet er købt, finder anvendelse. Hvis du overvejer at rejse et krav om garantiydelse, bedes du først kontakte stedet, hvor du har købt dit produkt. Produktet skal gøres rent, før det indleveres til garantiydelse. Hvis instruktionerne for håndtering og pleje af produktet ikke er fuldt, kan de begrænse eller ugyldiggøre garantien.

Garantien finder ikke anvendelse ved:

- Brug i strid med indikationerne
- Manglende overholdelse af lægens eller specialisten's¹
- Ændring ved produktet udført på egen hånd

Oplysninger om ansvar

Foretag ikke selvdiagnoser, selvbehandling eller selvmedicinering, medmindre du selv er specialist¹. Rådfør dig altid med en læge eller specialist¹, før du bruger vores medicinske udstyr første gang. Kun på denne måde er det muligt at vurdere den specifikke virkning af produktet på din krop og bestemme en eventuel risiko og/eller bivirkning ved anvendelse. Følg altid rådene fra specialisten¹ og alle anvisninger i dette dokument eller dets online præsentation, også i uddrag (inklusive tekster, billeder, grafik osv.).

Indberetningspligt

Som følge af krav i den lokale lovgivning har du pligt til at indberette enhver alvorlig hævelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr til både fabrikanten og den ansvarlige myndighed for medicinsk udstyr i Tyskland: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - det tyske agentur for lægemidler og medicinsk udstyr).

Bortskaffelse

Bortskaf produktet i overensstemmelse med de lokalt gældende bestemmelser.

Materialesammensætning

Termoplastisk polyuretan (TPU), Polyamid (PA), Termoplastisk elastomer af styren-ethylen-butyl-styren (TPS-SEBS), Polyuretann (PUR), Polyoxymethylen (POM), Bomuld (CO), Polyester (ES), Fjederstål (FE), Elastodien (PED), Silikone (SI), Elastan (EL)

MD – Medical Device (Medicinsk udstyr)

UDI – Mærkning af DataMatrix som UDI

Oplysningernes datering: 2026-02

- 1 Specialist er enhver person, som i henhold til gældende nationale eller institutionelle bestemmelser samt øvrige retningslinjer har autorisation til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser. Som fabrikant tilræder vi kraftigt, at disse personer er i besiddelse af en protese- og ortoseteknologisk uddannelse eller tilsvarende kompetencer og har adgang til ortopædisk udstyr og faciliteter.
- 2 Ortese – ortopædisk hjælpemiddel til stabilisering, aflastning, immobilisering, styring eller korrektion af arme, ben eller krop

 polski

Szanowna Pacjentko, szanowny Pacjencie,

dziękujemy, że chcą Państwo korzystać z produktu firmy Bauerfeind.

Życzymy Państwu szybkiego powrotu do zdrowia.

Prosimy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją użytkowania i postępować zgodnie z nią. Jeżeli jakaś część instrukcji jest niezrozumiała lub mają Państwo dodatkowe pytania, prosimy wstrzymać się z użyciem produktu i ponownie zwrócić się do swojego lekarza lub specjalisty¹. Instrukcję użytkowania należy zachować, aby móc z niej skorzystać w przyszłości.

Przewidziane zastosowanie

EpiPoint to produkt medyczny. Jest to ortez² dla ukierunkowanego odciążenia ścięgien na łokciu.

Wskazania

- Epicondylitis lateralis humeri (zapalenie wspólnego przyczepu mięśni, łokieć tenisisty)
- Epicondylitis medialis humeri (zapalenie wspólnego przyczepu mięśni, łokieć golfisty i oszczerpaka)
- Profilaktyka / profilaktyka nawrotów

Przeciwwskazania

- W przypadku poniższych stanów chorobowych zalecamy stosowanie produktu wyłącznie po konsultacji z lekarzem.
- Choroby/urazy skóry na zabezpieczanym obszarze ciała, w szczególności stany zapalne, a także wypuke bliźni z opuchlizną, zacerzwenieniem i ociepleniem skóry
- Upośledzone czucie lub zaburzenia krążenia krwi w okolicach przedramienia i ręki.
- Osłabiony drenaż limfatyczny, włączając niewiadomego pochodzenia obrzęk tkanki, występujący w okolicach oddalonych od miejsca, na które założony jest stabilizator.
- Podrażnienie spowodowane uciskiem nerwów w ramieniu.

W razie innych schorzeń należy zwrócić się do lekarza.

Wskazówki przed pierwszym użyciem

Przed wystąpieniem do użycia produktu firmy Bauerfeind z uwagi na ostre dolegliwości, urazy lub zaleczone wcześniejsze schorzenia należy koniecznie zasięgnąć porady lekarza i postępować zgodnie z nią. W indywidualnych przypadkach mogą obowiązywać ograniczenia, które należy uwzględnić i omówić ze specjalistą¹.

W przypadku zdiagnozowanych lub podejrzewanych zaburzeń ciśnienia krwi oraz przy intensywnej aktywności fizycznej użycie produktu przez dłuższy czas może dodatkowo wpływać na ciśnienie krwi.

Po zrealizowaniu recepty na produkt/zakupie produktu należy używać go wyłącznie zgodnie ze wskazaniami oraz dodatkowymi zaleceniami lekarza/specjalisty¹. W przypadku użycia produktu przy jednoczesnym przyjmowaniu leków, stosowaniu innych wyrobów medycznych lub metod leczenia należy wcześniej zasięgnąć porady lekarza/specjalisty¹.


W razie wystąpienia innego schorzenia lub urazu w trakcie użycia produktu należy bezzwłocznie zgłosić się do lekarza.

Zagrożenia wynikające ze stosowania

- Nie należy samodzielnie wprowadzać żadnych zmian w produkcie, ponieważ może wtedy działać niezgodnie z oczekiwaniami i/lub w sposób szkodliwy dla zdrowia.
- Środek pomocniczy nie powinien przylegać zbyt ciasno, ponieważ może to spowodować miejscowe zaburzenia ciśnienia, a w rzadkich przypadkach przejściowe zwięźnienie naczyń krwionośnych lub nerwów.
- Jeżeli w związku z nośnieniem produktu wystąpią zmiany albo nasilenie dolegliwości (np. zastoje w tkankach, podrażnienia skóry, opuchlizna, itd.), należy przerwać dalsze użycie produktu i zwrócić się do lekarza/specjalisty¹.
- Po przerwaniu użycia produktu dany obszar ciała nie jest wystarczająco zabezpieczony i przy obciążeniu istnieje ryzyko jego dodatkowego uszkodzenia. W takiej sytuacji należy zachować szczególną ostrożność.
- Dodatkowo mogą istnieć ograniczenia wynikające z indywidualnych wskazań, o czym powinien poinformować specjalista¹. W szczególności może to obejmować ograniczoną zdolność do prowadzenia pojazdów, innych

środków transportu lub obsługi maszyn. To samo dotyczy korzystania z drabin, narzędzi i przyrządów sportowych. W razie wątpliwości radzimy tymczasowo zrezygnować z wyżej wymienionych czynności.

- Ponadto trzeba zachować szczególną ostrożność, ponieważ również zdolność chwytania jest mocno ograniczona.
- Osoby, które z uwagi na wiek lub ograniczenia umysłowe/ fizyczne wymagają nadzoru, powinny używać produktu wyłącznie pod nadzorem.
- Należy unikać kontaktu produktu ze środkami zawierającymi tłuszcz lub kwas, mąkami, balsamami, zasadami, piaskiem lub stoną wodą.
- W razie stwierdzonej nadwrażliwości przed pierwszym użyciem produktu należy skonsultować się z lekarzem. Jeżeli w trakcie stosowania produktu wystąpi nadwrażliwość/reakcja alergiczna, należy przerwać stosowanie produktu i bezzwłocznie zwrócić się do lekarza.
- Produktu nie należy wystawiać przez dłuższy czas na bezpośrednie działanie promieni słonecznych oraz wysokich lub niskich temperatur.

 **latex** Produkt zawiera kauczuk naturalny (elastodien). U osób z nadwrażliwością mogą wystąpić podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Wskazówki dotyczące stosowania

- W każdym przypadku należy przestrzegać wytycznych dotyczących zakładania i zdejmowania produktu oraz pozostałych zaleceń lekarza/specjalisty¹.
- Ponieważ produkt działa przede wszystkim podczas aktywności

fyzycznej, należy zdejmować go na czas dłuższego odpoczynku.

- Przed każdym użyciem produktu należy sprawdzić, czy nie jest uszkodzony. Wolno korzystać wyłącznie z produktów nieuszkodzonych.
- Lekarz/specjalista¹ powinien zademonstrować, jak należy zakładać/zdejmować produkt, oraz w razie wątpliwości wyjaśnić jego działanie. W razie zmiany obwodu danej części ciała może być konieczne ponowne dopasowanie / przepisanie nowego produktu.

Zakładanie produktu

- Odpiąć pasek i założyć opaskę EpiPoint na przedramię, tak aby w przypadku łokcia tenisisty pięciopunktowa wkładka uciskowa leżała bezpośrednio po stronie zewnętrznej (po boku) **1a**, a w przypadku łokcia golfisty po stronie wewnętrznej (pośrodku) **1b** na brzuścu mięśnia. Twardszą część opaski powinna się zawsze znajdować na zewnątrz.
- Aby zamocować zapięcie, umieścić przedramię na twardej powierzchni (stół itp.) i docisnąć rzep **2a**, **2b**. Nie zapinać zbyt ciasno! Czerwone pole sygnalizacyjne wskazuje, że ucisk jest zbyt duży, dlatego konieczne jest rozluźnienie zapięcia.

Wskazówki dotyczące czyszczenia

Przed praniem należy zapiąć rzepy, a by uniknąć ich uszkodzenia i zachować ich właściwości przylepne.

Należy przestrzegać dodatkowych wskazówek zamieszczonych na wszytej etykietce/naklejce na produkcie. Produkt prac w temperaturze 30 °C/86 °F. Regularna pielęgnacja gwarantuje optymalne działanie produktu.

Miejsce użycia

Staw łokciowy

Wskazówki dotyczące użycia przez inne osoby

Produkt przewidziany jest do indywidualnego użytku przez pacjenta.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym produkt został zakupiony. Aby zgłosić przypadek objęty gwarancją, należy zwrócić się bezpośrednio do punktu, w którym produkt został zakupiony. Przed dokonaniem zgłoszenia gwarancyjnego produkt należy wyczyszczyć. Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących obchodzenia się z produktem i jego pielęgnacji może spowodować ograniczenie lub wyłączenie gwarancji.

Wyłączenie gwarancji następuje w przypadku:

- Stosowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Nieprzestrzegania załączek lekarza/specjalisty¹
- Dokonywania samodzielnych zmian w produkcie

Odpowiedzialność

Zasadniczo nie należy samodzielnie przeprowadzać diagnozy, leczenia ani przyjmować leków, chyba że jest się specjalistą¹.

Przed pierwszym użyciem naszego wyrobu medycznego należy zwrócić się o poradę do lekarza lub specjalisty¹, aby ocenić indywidualny wpływ produktu na organizm oraz możliwe zagrożenia/ skutki uboczne związane ze stosowaniem produktu. Należy przestrzegać porad specjalisty¹, a także wszelkich wskazówek zawartych w niniejszym dokumencie lub w jego wersji online, również w fragmentach (takich jak teksty, ilustracje, grafiki itd.).

Obowiązek zgłoszenia

Zgodnie z miejscowymi przepisami prawa istnieje obowiązek bezwotnego zgłoszenia każdego poważnego incydentu przy stosowaniu niniejszego wyrobu medycznego zarówno do producenta, jak i do właściwego urzędu ds. wyrobów medycznych w Niemczech: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych).

Utylizacja

Produkt należy utylizować zgodnie z miejscowymi przepisami.

Skład materiału

Termoplastyczny poliuretan (TPU), Poliamid (PA), Termoplastyczny elastomer na bazie styrenu-etylenu-butylenu-styrenu (TPS-SEBS), Poliuretan (PUR), Polioksymetylen (POM), Bawetna (CO), Poliester (PES), Stal sprężynowa (FE), Elastodien (ED), Silikon (SI), Elastan (EL)

MD – Medical Device (Wyrób medyczny)

UDI – Kwalifikator DataMatrix jako UDI

Wersja dokumentu: 2026-02

1 Specjalistą jest każda osoba uprawniona do doborzenia ortez oraz instruowania pacjentów w zakresie ich używania, zgodnie z obowiązującymi przepisami wydanyymi przez państwo lub instytucję oraz z innymi wymogami. Jako producent zalecamy, aby osoby takie miały wykształcenie w dziedzinie techniki ortopedycznej lub porównywalne kompetencje oraz dysponowały odpowiednią infrastrukturą ortopedyczną-techniczną.

2 Orteza – ortopedyczny środek pomocniczy służący do stabilizacji, odciążania, unieruchomienia, prowadzenia lub korekty kończyn lub tułowia

Vážená pacientko, vážený paciente,

děkujeme vám, že jste se rozhodli používat výrobek značky Bauerfeind.

Přejeme Vám brzké uzdravení. Pečlivě si přečtěte a dodržujte celý návod k použití. Pokud máte jakékoli nejasnosti nebo dotazy, výrobek prozatím nepoužívejte, ale znovu se poraďte se svým lékařem nebo odborným personálem¹. Tento návod k použití si uschovejte pro případ, že byste si v něm chtěli později něco znovu přečíst.

Určený účel

EpiPoint je lékařský výrobek. Je to ortéza² k cílenému odlehčení šlach u lokte.

Indikace

- Epicondylitis lateralis humeri (Zánět svalového úponu, tenisový loket)
- Epicondylitis medialis humeri (Zánět svalového úponu, golfový a oštěpařský loket)
- Prevence / profylaxe recidivy

Kontraindikace

U následujících onemocnění je použití výrobku vhodné pouze po konzultaci s lékařem:

- Kožní onemocnění/oranění v ošetřované části těla, zejména záhnětlivé projevy, stejně jako vyvřené žilvy s otokem, zarudnutí a přehřátí
- Snížené vnímání a oběhové potíže na předlokti a dlaní.
- Narušený odtok mízy – včetně otoků měkkých tkání neurčitého původu ve vzdálených místech vzhledem k zavedené zdravotní pomůcce.
- Syndromy zúžení (podráždění kvůli stlačení nervů na ruce)

Poradte se se svým lékařem, zda se to týká i vašeho onemocnění.

Pokyny před prvním použitím
Pokud chcete používat výrobek Bauerfeind z důvodu akutních

potíží, poranění nebo vyléčeních dřívějších onemocnění, musíte před prvním použitím neprodleně vyhledat odbornou lékařskou pomoc a řídit se příslušnými pokyny. Mohou pro vás platit určitá omezení, která musíte respektovat a která vám vysvětlí odborný personál¹.

Při zjištěných nebo předpokládaných problémech s krevním tlakem a intenzivní fyzické námaze může delší používání výrobku dodatečně ovlivnit váš krevní tlak.

Po předepsání/zakoupení výrobku jej používejte vždy dle v souladu s indikací a podle dalších pokynů vašeho lékaře/odborného personálu¹. Pokud chcete výrobek používat současně s léky, jinými zdravotnickými prostředky nebo jinými terapiemi, poraďte se předem se svým lékařem/odborným personálem¹.


Pokud během používání výrobku následně onemocníte nebo se zraníte, neprodleně vyhledejte lékařskou pomoc.

Rizika spojená s použitím

- Neprovádějte na výrobku svévolně žádné změny, protože by pak nemusel fungovat podle očekávání a/nebo by mohl způsobit poškození zdraví.
- Pomůcka nesmí přiléhat příliš těsně, protože by to mohlo vést k lokálním otlakům nebo v ojedinělých případech k útlaku procházejících cév nebo nervů.
- Pokud v souvislosti s nošením výrobku zaznamenáte změny nebo narůstající obtíže (např. městňanivé tkáních, podráždění kůže, otoky atd.), přestaňte jej používat a obraťte se na svého lékaře/odborný personál¹.
- Pokud výrobek zcela odložíte, nebude zajištěna dostatečná podpora a při zátěži tak může dodatečně dojít k poškození příslušné části těla. V takovém případě budete obzvláště opatrní.
- Kromě toho mohou existovat omezení související s indikací, o kterých vás informuje odborný

personál¹. Zejména může být omezeno řízení vozidel, jiných dopravních prostředků nebo strojů. Totéž platí pro používání zbraňů, nářadí a sportovního náčiní. V případě pochybností doporučujeme se výše uvedeným činostem prozaitim vyhnout.

- Kromě toho budete maximálně opatrní, protože může být negativně ovlivněna i schopnost úchopu.
- U osob, které z důvodu svého věku nebo duševního/tělesného postižení vyžadují dohled, musí každé použití výrobku probíhat pod dohledem.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky obsahujícími tuky a kyseliny, mastmi, emulzemi, zásadami, pískem nebo slanou vodou.
- Pokud u vás byla zjištěna přecitlivlost, poraďte se před prvním použitím výrobku se svým lékařem. Pokud se při používání výrobku objeví přecitlivlost/alergická reakce, přestaňte jej používat a neprodleně vyhledejte lékaře.
- Nikdy nevystavujte výrobek po delší dobu přímému slunečnímu světlu, nadměrnému teplu nebo chladu.





 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivlosti vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí ortězy sejměte.

Pokyny k použití

- V každém případě dodržujte pokyny pro přikládání a odložení, stejně jako další pokyny vašeho lékaře/odborného personálu¹ týkající se použití.
- Vzhledem k tomu, že výrobek rozvíjí svůj účinek zejména při fyzické aktivitě, odložte jej během delších klidových fází.
- Před každým použitím zkontrolujte neporušenost výrobku. Lze používat pouze nepoškozené výrobky.

- Nechte si v každém případě od lékaře/odborného personálu¹ ukázat, jak se výrobek přikládá a odkládá, a nechte si jasně vysvětlit, jak funguje. V případě změny obvodu příslušné části těla může být navíc nutné nové seřízení/nové předepsání vyhnout.

Přikládání výrobku

- Rozepněte pás a přiložte sponu EpiPoint na předloktí tak, aby pětibodová ortopedická stélka ležela u tenisového lokte, vně (laterálně)  resp. v případě golfového lokte uvnitř (mediálně)  přímo na svalovém bříšku. Přitom by měla pevnější část spony vždy ležet vně.
- Pro upevnění spony položte předloktí na pevnou podložku (stůl apod.) a utáhnete ji pomocí suchého zipu.   Vyhněte se přílišnému utáhnutí při přikládání! Červené pole signalizuje příliš vysoký přítlačný tlak, sponu pak musíte bezpodmínečně uvolnit.

Pokyny k čištění

Abyste nedošlo k poškození suchého zipu a byla zachována jeho dlouhodobá pevná přilnavost, doporučujeme suchý zip před práním zavřít. Dbejte na doplňující pokyny na vnitřní etiketě/nálepce na vašem výrobku. Výrobek perťe při teplotě 30 °C/86 °F. Pravidelná péče zajišťuje optimální účinek.

Místo použití

Loketní kloub

Pokyny pro opětovné použití

Výrobek je určen k individuálnímu použití pro pacienta nebo pacientku.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl výrobek zakoupen. Pokud se domníváte, že se jedná o případ záruky, obraťte se nejprve přímo na osobu, od které jste výrobek zakoupili. Před uplatněním záruky je nutné

výrobek vyčistit. Pokud nebudou dodrženy pokyny pro zacházení s výrobkem a péči o něj, může být záruka omezena nebo vyloučena.

Záruka se nevztahuje na:

- Použití v rozporu s indikací
- Nedodržení pokynů lékaře/odborného personálu¹
- Svěvolnou úpravu výrobku

Upozornění týkající se odpovědnosti

Pokud nejste odborný personál¹, zásadně neprovádějte samodiagnostiku ani samoléčbu nebo samomedikaci.

Před prvním použitím našeho zdravotnického prostředku se poraďte s lékařem nebo odborným personálem¹, protože je to jediný způsob, jak posoudit účinek našeho výrobku na vaše tělo a v případě potřeby určit případná aplikační rizika/nežádoucí účinky. Řiďte se radami tohoto odborného personálu¹ a všemi informacemi v tomto dokumentu nebo jeho online verzi – včetně výňatků (zejména texty, obrázky, grafika atd.).

Oznamovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně oznámit každou závažnou nežádoucí příhodu při použití tohoto zdravotnického prostředku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu pro zdravotnické prostředky (v Německu: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – spolkový ústav pro léčiva a zdravotnické prostředky).

Likvidace

Výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Materiálové složení

Termoplastický polyuretan (TPU), Polyamid (PA), Termoplastický elastomer na bázi styrol-ethylen-butylen-styrol (TPS-SEBS), Polyuretan (PUR), Polyoxymethylen (POM), PAVlna (CO), Polyester (PES), Pružinová

ocel (FE), Elastodien (ED), Silikon (SI), Elastan (EL)

MD – Medical Device (Zdravotnícky prostriedok)

UDI – Identifikátor matricového 2D kódu jako UDI

Stav informáci: 2026-02

1 Odborný personál je každá osoba, ktorá je oprávnená podľa platných štátnych nebo úřednych nariadení a ďalších pokynů provádět příprůbůben a instruktůž k použítí bandůžží a ortůž. Jako výrobce důrazně doporučujeme, aby taková osoba měla vzdělání v oboru technické ortopedie nebo srovnatelné získané dovednosti a aby disponovala ortopedicko-technickou infraštruktúrou.

2 Ortůžea – ortopedická pomůčka ke stabilizaci, odlehčení, znehybnění, vedení či korekci končetin nebo těla

sk slovensky

Vážený pacient,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre používanie výrobku firmy Bauerfeind.

Želáme vám skoré uzdravenie. Pozorne si prečítajte a dodržiavajte kompletný návod na použitie. Pokiaľ ničomu nerozumiete alebo máte otázky, výrobok ešte nepoužívajte, ale opäť sa poraďte so svojím lekárom alebo odborným personálom¹. Tento návod na použitie si uchovajte pre prípad, že si u budete chcieť neskôr prečítať.

Účel určenia

EpiPoint je medicínsky výrobok. Je to ortůžea² na cielelné uvoľnenie úponov šliach na lakti.

Indikácie

- Epicondylitis lateralis humeri (zápal začiatku svalu, tenisové rameno)
- Epicondylitis medialis humeri (zápal začiatku svalu, golfový a vrhačský laket)

- Prevencia / Recidívna profylaxia

Kontraindikácie

Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:

- Ochorenia/oranenia ktoré v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako vyrážky s opuchnutím, sčervenaním a prehriatie
- Poruchy citlivosti a poruchy krvrenia v predlakti a na ruke.
- Poruchy lymfodrenáže – vrátane opuchov mäkkého tkaniva nejasného pôvodu lokalizovaných vo veľkej vzdialenosti od nasadenej pomůčky.
- Syndrómy nedostatčnosti (tlakové podráždenia nervov ramena).

Opýtajte sa svojho lekára, či sa to týka aj vašich ochorení.

Pokyny pred prvým použitím

Ak chcete používať výrobok Bauerfeind z dôvodu akútnych ťažkostí, zranení alebo vyliečených ochorení, pred prvým použitím je nutné bezodkladne vyhľadať odbornú lekársku pomoc a riediť sa jej pokynmi. Pre váš môžu platiť obmedzenia, ktoré musíte dodržiavať a ktoré vám vysvetlí odborný personál¹.

Pri zistených alebo predpokladaných problémoch s krvným tlakom a pri intenzívnej fyzickej aktivite môže dlhodobé používanie výrobku dodatočne ovplyvniť váš krvný tlak.

Po predpísaní/zakúpení výrobku ho používajte výlučne podľa indikácií a v súlade s ďalšími pokynmi vášho lekára/odborného personálu¹. Pokiaľ chcete výrobok používať súčasne s liekmi, inými zdravotníckymi pomůčkami alebo inými terapiami, poraďte sa najskôr so svojím lekárom/odborným personálom¹.


Pokiaľ počas používania výrobku ochoreiete alebo sa zraníte, okamžite vyhľadajte svojho lekára.

Rizika používania

- Nevynikajte svojvoľné zmeny na výrobku, pretože potom nemusí pomáhať podľa očakávania a/alebo môže spôsobiť poškodenie zdravia.
- Pomůčka nesmie priliť tesne priľahať, pretože to môže viesť k lokálnym tlakovým javom alebo v zriedkavých prípadoch k stlačeniu prechádzajúcich krvných ciev alebo nervov.
- Pokiaľ v súvislosti s nosením výrobku zaznamenáte zmeny alebo zvýšené ťažkosti (napr. nahromadenie tkaniva, podráždenie kože, opuchy atď.), prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára/odborného personál¹.
- Ak výrobok úplne odložíte, nedosiachnete dodatočné zásobenie a príslušná časť tela môže byť pri zatažení dodatočne poškodená. V takomto prípade budete obzvlášť opatrní.
- Okrem toho môžu existovať obmedzenia súvisiace s indikáciou, ktoré vám vysvetlí odborný personál¹. Najmä riadenie vozidiel, iných dopravných prostriedkov alebo strojov môže byť možné len v obmedzenom rozsahu. To isté platí pre používanie rebrikov, náradia a športových potrieb. V prípade pochybností vám odporúčame, aby ste sa nateraz zdržali vyššie uvedených činností.
- Buďte opatrní, pretože vaše schopnosť uchopenia bude tiež vážne narušená.
- Osoby, ktoré vzhľadom na svoj vek alebo duševné/fyzické postihnutie vyžadujú dohľad, musia výrobok používať pod dohľadom.
- Vyhnete sa kontaktu výrobku s masťnými a kyselinami obsahujúcimi prostriedkami, masťami, krémami, zásadami, pieskom alebo slanou vodou.
- Pokiaľ u seba zistíte precitlivosť, potom sa musíte

pred prvým použitím výrobku poradiť so svojím lekárom. Ak sa počas používania výrobku prejaví precitlivosť/alerická reakcia, prerušte používanie výrobku a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.



- Nikdy nevystavujte svoj výrobok dlhodobému priamemu slnečnému žiareniu, teplu alebo chladu.

 Obsah latexu na báze prírodnej kaučuku (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k jej podráždeniu. Ortůžea zložte v prípade, ak spozorujete alergickú reakciu.

Pokyny pre používanie

- V každom prípade dodržiavajte pokyny pre aplikáciu a odstránenie náplasti, ako aj ďalšie pokyny na používanie od vášho lekára/odborného personálu¹.
- Keďže výrobok pôsobí predovšetkým pri fyzickej aktivite, počas dlhších fáz odpočinku ho odložte.
- Pred každým použitím skontrolujte neporušený stav výrobku. Používať sa môžu len neporušené výrobky.
- Nechajte si od lekára/odborného personálu¹ ukázať, ako sa výrobok priľožíte a odloženie, a nechajte si jednoznačne vysvetliť, ako funguje. Pri zmenách obvodu príslušnej časti tela môže byť navyše potrebné nové nastavenie/nové predpísanie výrobku.

Riadenie výrobku

- Otvorte popruh a uložte sponu EpiPoint na predlaktie tak, aby sa nachádzala pelota s piatimi bodmi pri tenisovom lakti vonku (laterálne)  alebo pri golfovom lakti vnútri (medálne)  priamo na svalovom brúsku. Pritom sa musí nachádzať pevnejšie diel sprony vždy na vonkajšej strane.

- Na zafixovanie spony položte predlaktie na pevný podklad (stól atď.) a riadne utiahnite suchý zips. **2a 2b** Zabráňte príliš silnému zaťaženiu! Prostredníctvom červeného signálneho poľa sa zobrazuje príliš vysoký prítláčny tlak, spona sa potom musí bezpodmienečne uvoľniť.

Pokyny pre čistenie

Aby sa na dlho zachovala funkčnosť suchého zipsu a aby sa zabránilo poškodeniu, odporúčame zips pred práním zatvoriť. Rešpektujte doplnujúce pokyny uvedené na štítku/nálepke vášho výrobku. Výrobok perte pri teplote 30 °C/86 °F. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.

Miesto nasadenia

Laktový kĺb

Pokyny pre opätovné použitie

Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Ak sa nerespektovali pokyny k manipulácii a ošetrovaniu výrobku, môže to tiež negatívne ovplyvniť alebo vylúčiť nárok na záruku.

Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie
- Nedodržanie pokynov lekára/ odborného personálu¹
- Svojnóžne zmeny výrobku

Pokyny k záruke

V zásade nevykonávajte samostatnú diagnostiku, samoliečenie ani samoliečbu, pokiaľ nie ste odborný personál¹. Pred prvým použitím nášho zdravotníckeho pomôcky aktívne vyhľadajte radu lekára alebo odborným personálom¹,

pretože len tak je možné posúdiť individuálny účinnok výrobku na vaše a zistiť možné riziká používania/vedľajšie účinky. Rešpektujte rady tohto odborného personálu¹, ako aj všetky informácie uvedené v týchto podkladoch/alebo v ich -i a -j tlačítko) - online prezentácii (tiež texty, obrázky, grafiky atď.).

Ohlasovacia povinnosť

Vzhľadom na regionálne právne predpisy ste povinní bezodkladne nahlásiť každú závažnú nehodu, ku ktorej dôjde pri používaní tejto zdravotníckej pomôcky, výrobcovi aj príslušnému orgánu pre zdravotnícke pomôcky (v Nemecku: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Spolkový inštitút pre lieky a zdravotnícke pomôcky).

Likvidácia

Výrobok zlikvidujte v súlade s lokálnymi predpismi.

Zloženie materiálu

Thermoplastický polyuretán (TPU), Polyamid (PA), Termoplastický elastomér na báze styren-etylén-butylén-styrenu (TPS-SEBS), Polyuretán (PUR), Polyoxymetylény (POM), Bavlna (CO), Polyester (PE), Prúžna oceň (FE), Elastodién (ED), Silikón (SI), Elastan (EL)

MD – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)

UDI – Značková dátová matica ako UDI

Stav informácií: 2026-02

1 Odborný personál sú všetky osoby, ktoré sú oprávnené montovať a inštruovať v používaní bandáží a ortéz v súlade s platnými štátnymi alebo inštitucionálnymi predpismi a inými požiadavkami. Ako výrobca dôrazne odporúčame, aby takáto osoba mala vzdelanie v oblasti ortopedie alebo porovnatelne získané zručnosti, ako aj ortopedickú infraštruktúru.

2 Ortéza = ortopedická pomôcka pre stabilizáciu, odľahčenie, upokojenie,

vedenie alebo korekciu končatín alebo trupu

hu magyar

Tisztelt Páciensünk!

Köszönjük, hogy Ön egy Bauerfeind-terméket szeretne használni.

Jobbaltást kívánunk.

Kérjük, hogy gondosan olvassa el és tartsa be az egész használati útmutatót. Ha valamit nem ért, vagy ha kérdései lennének, akkor még ne használja a terméket, hanem kérdezze meg újr a orvosát vagy a szakemberét¹. Tartsa meg ezt a használati útmutatót arról az esetre, ha később szeretne még utánanézni valaminek.

Rendeltetés

A EpiPoint egy gyógyászati termék. A könyök téjékán tapadó inak céltzett teremtésítésére szolgáló orthesz.

Javallatok

- Epicondylitis lateralis humeri (Az izomok eradásének gyulladása, teniszkönyök)
- Epicondylitis medialis humeri (Az izomok eradásének gyulladása, golfkönyök)
- Megelőzés / Recidiva-profilaxis

Ellenjavallatok

A következő betegségek esetén a termék alkalmazása csak az orvosával folytatott konzultációt követően javasolt:

- Bőrbetegségek/sérülések a kezelt testrészen, különösen gyulladással tünetek esetén, valamint duzzanattal járó hegek, bőrpír és túlmelegedés esetén
- A visszeresség (varikozitás) súlyosabb formái, különösen vénás keringési zavar esetén.
- 3Nyirokkeringési zavarok, valamint minden olyan tisztázatlan eredetű duzzanat, amely a felhelyezett segédeszköztől

számítja a test távolabbi részén helyezkedik el.

- „Alagút-szindrómá, vagyis a kar idegeinek összenyomatás okozta irritáció.

Kérdezze meg orvosát, hogy az Ön betegségei is ide tartoznak-e.

Utasítások az első használat előtt

Ha akut panaszok, sérülések vagy már gyógyult korábbi betegségek miatt szeretné használni a Bauerfeind-terméket, akkor az első használat előtt feltétlenül kérjen szakorvos tanácsot, és kövesse azt. Önnek figyelembe kell vennie bizonyos korlátozásokat, amelyeket a szakember¹ ismertet. Felismert vagy feltételezett vérnyomásproblémák és intenzív fizikai aktivitás esetén a termék hosszabb ideig tartó használatától további hatással lehet a vérnyomására.

A termék felírása/megvásárlása után a terméket kizárólag az indikációknak megfelelően és az orvos/szakember¹ további utasításait figyelembe véve használja. Ha a terméket gyógyszerrel, más gyógyászati termékekkel vagy más terápiákkal együtt szeretné alkalmazni, előbb kérdezze meg orvosát/a szakemberét¹. Ha a termék használatára közben egyéb betegség súlyosodás lép fel, azonnal forduljon orvosához.

Használati kockázatok

- Ne végezzen önállóan módosításokat a terméken, mert akkor az nem fog a várt módon segíteni és/vagy egészségkárosodást okozhat.
- A segédeszköz nem lehet túl szoros, mert ez helyi nyomásérzetet okozhat, vagy ritka esetekben a ereknek vagy idegek szűkülését eredményezheti.
- Ha a termék viselésével kapcsolatban változásokat vagy fokozódó panaszokat (pl. szövet túlzott, bőrirritáció, duzzanat stb.) észlel, hagyja

abba a további használatot, és forduljon orvosához/ szakemberhez!.

- Ha teljesen felviszi a terméket, akkor nem biztosít a megfelelő kezelés, és a terhelés hatására a kérdéses testrészt további károsodást szenvedhet. Ebben az esetben legyen különösen óvatos.
- Ezen túlmenően előfordulhatnak a javallattal kapcsolatos korlátozások, amelyekről a szakember¹ ad tájékoztatást. Különösen a járművek, egyéb közlekedési eszközök vagy gépek vezetése csak korlátozottan lehetséges. Ugyanez vonatkozik a létrák, szerszámok és sporteszközök használatára is. Kétség esetén át javasoljuk, hogy egyelőre tartózkodjon ezektől a tevékenységektől.
- Ezenkívül legyen rendkívül óvatos, mivel az Ön fogékonysága is nagymértékben korlátozódik.
- Azoknál a személyeknél, akik életkoruk vagy szellemi/ fizikai fogyatékoságuk miatt felügyeletre szorulanak, minden termékhasználatnak felügyelet mellett kell történnie.
- Kerülje a termék érintkezését zsíros és savas anyagokkal, kenőcsökkel, krémekkel, lúgokkal, homokkal vagy sós vízzel.
- Ha túlérzékenységet állapítottak meg Önnél, az első használat előtt konzultáljon orvosával. Ha a termék használatát során túlérzékenység/allergiás reakció jelentkezik, hagyja abba a termék használatát, és azonnal forduljon orvoshoz.
- Soha ne tegye ki termékét hosszabb ideig közvetlen napfénynek, hőnek vagy hidegnek.

ez túlérzékenység esetén bőrrirítációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye ki a ortézis.

Használati útmutató

- Minden esetben tartsa be a felhelyezési és levételi utasításokat, valamint az orvosa/szakember¹ további használati utasításait¹.
- Mivel a termék hatása különösen fizikai aktivitás során érvényesül, hosszabb pihenőidőszakok alatt vegye le.
- Minden használat előtt ellenőrizze a termék sértetlenségét. Csak sértetlen termékeket szabad használni.
- Feltétlenül kérje meg orvosát/a szakember¹, hogy mutassa meg Önnek, hogyan kell felvenni/levenni a terméket, és egyértelműen magyarázza el, hogyan működik. A testrészt méretének változása esetén a termék újbóli beállítása/ újrafelírása is szükséges lehet.

A termék felhelyezése

- Oldja ki a pántot, majd helyezze fel az EpiPoint csatot az alkarrá úgy, hogy az öptonos pelotta teniszknövek esetén kívülről (laterálisan), **1b** illetve golfknövek esetén belül (medialisan) **1b** feklődjön fel az izomhasra. Eközben a csat rögzített részének mindig kívül kell lennie.
- A csat rögzítéséhez fektesse az alkart egy szilárd felületre (asztal, stb.) és húzza meg a tépőzárat. **2a** **2b**
Kérjük, hogy kerülje a túl szoros rögzítést! A túl erős jelzés mutatja, ha egy erősben húzta meg. Ilyen esetben mindenképpen lazítsa meg a pántot.

Tisztítási utasítások

A mosás megkezdése előtt csukja össze a tépőzáratokat, hogy azok a mosás során ne károsodjanak. Kérjük, vegye figyelembe a termék címkéjén/matricáján található kiegészítő információkat.

A termékét 30 °C/86 °F hőmérsékleten mossa. A rendszeres ápolás biztosítja az optimális hatást.

A használati helye

Könyöküzület

Utasítások ismételt használat előtt

A termék egy páciens egyedi kezelésére szolgál.

Jótállás

A termék megvásárlásának helye szerinti ország jogszabályai az irányadók. Ha garanciális esetet feltételez, kérjük, először közvetlenül ahhoz forduljon, akitől a terméket megvásárolta. A terméket a jótállási bejelentés előtt meg kell tisztítani. Ha a termék kezelésére és ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a jótállás is korlátozottan válhat vagy kizárható. A garancia nem érvényes az alábbi esetekben:

- Nem a javallatnak megfelelő alkalmazás
- Az orvos/szakember¹ utasításainak be nem tartása
- A termék önkényes módosítása

Felkészítésre vonatkozó megjegyzések

Alapvetően ne végezzen öndiagnózist, öngyógyítást vagy öngyógyító kezelést, kivéve, ha szakemberrel szemlél!

Mielőtt először használná gyógyászati termékünket, kérje ki orvosa vagy a szakember¹ tanácsát, mivel csak így lehet értékelni a termék egyéni hatását a szervezetre, és meghatározni az esetleges használati kockázatokat/ mellékhatásokat. Kérjük, kövesse ennek a szakembernek¹ a tanácsait, valamint az ebben a dokumentumban vagy annak online változatában (beleértve a címkéket, képeket, grafikákat stb.) szereplő összes utasítást.

Jelentési kötelezettség

A regionális jogszabályok értelmében Ön köteles minden súlyos eseményt, amely a gyógyászati termék használatát során bekövetkezik, haladéktalanul jelenteni mind a gyártónak, mind a gyógyászati termékekért felelős hatóságnak (Németországban: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - a gyógyszerek és gyógyászati termékek szövetségi intézete).

Ártalmatlanság

Kérjük, hogy a termék a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanság.

Anyagösszetétel

Hőre lágyuló poliuretán (TPU), Poliamid (PA), Hőre lágyuló elasztomer sztirol-etilén-butilén-sztirol (TPS-SEBS) alapon, Poliuretán (PUR), Poli-oximetilén (POM), Pamut (CO), Poliészter (PES), Rugóacél (FE), Elasztómer (ED), Szilikon (SI), Elasztán (EL)


 – Medical Device (Gyógyászati termék)

 – Az UDI az adatmatricázonosítója

Az információk állapota: 2026-02

1 Szakembernek minősül minden olyan személy, aki a rá vonatkozó állami vagy intézményi előírások és egyéb szabályok szerint jogosult a bandázások és ortézisek használatának beállítására és bemutatására. Gyártóként nyomatékosan javasoljuk, hogy az ilyen személy rendelkezzen ortopédiai technikai képzettséggel vagy hasonló szerzett kompetenciákkal, valamint ortopéd-technikai infrastruktúrával.

2 Ortézis = ortopédiai segédeszköz, végtagok vagy törzs stabilizálására, tehermentesítésére, pihentetésére, vezetésére, vagy korrigálására

 Természetes kaucsuklatexet (elasztdiónt) tartalmaz,

Poštovani pacijentu, poštovana pacijentice,

hvala vam što ste se odlučili koristiti Bauerfeind proizvod. Želimo vam brz oporavak. Molimo vas da pažljivo pročitate i slijedite sve navedeno u uputama za uporabu. Ukoliko nešto ne razumijete ili imate bilo kakvih pitanja, nemojte još koristiti proizvod i ponovno se posavjetujte sa svojim liječnikom ili stručnim osobljem¹. Molimo sačuvajte ove upute za uporabu u slučaju da vam kasnije trebaju.

Namjena

EpiPoint je medicinski proizvod. To je ortoza² za ciljano rasterećenje enteza na laktu.

Indikacije

- Epicondylitis lateralis humeri (upala mišićnog porijekla, teniski lakat)
- Epicondylitis medialis humeri (upala mišićnog porijekla, golferski i bacački lakat)
- Prevencija / profilaksa recidiva

Kontraindikacije

Kod sjebećih medicinskih stanja, uporaba proizvoda je indicirana samo nakon savjetovanja s liječnikom:

- Bolesti/ozljede kože na zbrinutom dijelu tijela, posebno u slučajevima upala, kao i izdignuti ožiljci s oticanjem, crvenilom i pregrijavanjem
- Poremećaji osjeta i prokrvnljenosti podlaktice i ruke.
- Poremećaji limfne drenaže – također nejasne otekline mekih dijelova na dijelovima tijela izvan postavljenog pomagala.
- Sindromi suženja (iritacije živaca ruke pritisokom).

Pitajte svog liječnika spadaju li vaša zdravstvena stanja u ovu kategoriju.

Napomene prije prve uporabe

Ako želite koristiti svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba, ozljeda ili prethodno izliječenih bolesti, prije prve uporabe morate hitno potražiti i slijediti stručni liječnički savjet. Mogu postojati ograničenja koja morate uzeti u obzir, a koja će vam obavijesti stručno osoblje¹.

Ako imate ili sumnjate na probleme s krvnim tlakom i bavite se intenzivnom tjelesnom aktivnošću, vaša trajna uporaba proizvoda može dodatno utjecati na vaš krvni tlak.

Nakon propisivanja/kupnje proizvoda, koristite ga samo za naznačenu indikaciju i u skladu s daljnjim uputama vašeg liječnika/ stručnog osoblja¹. Ako želite koristiti proizvod istodobno s lijekovima, drugim medicinskim proizvodima ili drugim terapijama, prethodno se posavjetujte sa svojim liječnikom/stručnim osobljem¹.


Ako se tijekom uporabe proizvoda razbolite ili ozlijedite na bilo koji drugi način, obratite se svom liječniku bez odgode.

Rizici primjene

- Ne poduzimajte proizvodno nikakve preinake na proizvodu, jer tada možda proizvod neće obavljati svoju funkciju kako se očekuje i/ili može uzrokovati štetu po zdravlje.
- Pomagalo se ne smije previše učvrstiti, jer to može dovesti do lokalnog pritiska ili, u rijetkim slučajevima, do suženja krvnih žila ili živaca.
- Ako tijekom nošenja proizvoda primijetite bilo kakve promjene ili povećanu nelagodnu (npr. nakupljanje tkiva, iritaciju kože, oticanje itd.), prekinite daljnju uporabu istog i obratite se svom liječniku/stručnom osoblju¹.
- Ako proizvod potpuno uklonite, neće biti dovoljno terapijskog djelovanja i zahvaćeni dio tijela može se dodatno oštetiti kada je izložen opterećenju. U ovom slučaju budite posebno oprezni.

- Također mogu postojati ograničenja vezana uz indikacije, koja će vam objasniti stručno osoblje¹. Posebice upravljanje vozilima, drugih prijevoznih sredstava ili strojeva može biti moguće samo u ograničenoj mjeri. Isto vrijedi i za korištenje ljestava, alata i sportske opreme. Ako se dvoumiti, savjetujemo vam da se zasad suzdržite od gore navedenih aktivnosti.
- Nadalje, budite izuzetno oprezni jer će vaša sposobnost hvatanja također biti ozbiljno narušena.
- Osobe kojima je potreban nadzor zbog dobi ili mentalnih/tjelesnih oštećenja moraju uvijek koristiti proizvod pod nadzorom.

- Izbjegavajte kontakt proizvoda s masnim i kiselim sredstvima, mastima, losionima, bazama, pijeskom ili slanom vodom.
- Ukoliko je vaša ustanova jedina preosjetljivost, prije prve uporabe proizvoda posavjetujte se s liječnikom. Ako tijekom uporabe proizvoda osjetite preosjetljivost/alergijsku reakciju, prekinite uporabu proizvoda i odmah potražite liječniku pomoć.
- Nikada ne izlažite proizvod dulje vrijeme izravnoj sunčevoj svjetlosti, toplini ili hladnoći.

 Sadrži prirodni gumeni lateks koji kod preosjetljivosti može uzrokovati nadraženost kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu

Upute za primjenu

- U svakom slučaju slijedite upute za postavljanje i skidanje, kao i ostale upute za uporabu koje vam je dao liječnik/stručno osoblje¹.
- Budući da je proizvod posebno učinkovit tijekom tjelesne aktivnosti, uklonite ga tijekom duljih razdoblja odmora.
- Prije svake upotrebe provjerite neoštećenost proizvoda. Smiju se koristiti samo neoštećeni proizvodi.

- Obavezno zamolite svog liječnika/stručno osoblje¹ da vam pokaže kako postaviti i skinuti proizvod, te da vam jasno objasni kako funkcionira. Kod promijene zahvaćenog dijela tijela, možda će biti potrebno prilagođavanje/ponovno propisivanje proizvoda.

Postavljanje proizvoda

- Otvorite traku i podakciju Epi-Point kopču na podlakticu tako da se pelota u pet položaja nalazi neposredno kod teniskog laktka, s vanjske strane (lateralno), **1a** odnosno kod golferskog laktka s unutarnje strane (medijalno) **1b** u odnosu na trbuh mišića. Čvrsti dio kopče treba uvijek biti s vanjske strane.
- Za fiksiranje trake molimo stavite podlakticu na čvrstu podlogu (stol itd.) i prčvrstite, pritegnite čičak traku. **2a** **2b** Molimo izbjegavajte suviše čvrsto pritezanje! Pomoću crvenog signalizirajućeg polja prikazuje se preveliki pritisak, kopča se mora obavezno otpustiti odnosno olabaviti.

Upute za čišćenje

Kako bi se što dulje zadržala funkcionalnost čičak-zatvarača i izbjegla oštećenja, preporučujemo ih zatvoriti prije pranja.

Molimo vas da obratite pozornost na dodatne napomene na uljivnoj etiketi/naljepnici vašeg proizvoda. Proizvod prati na 30 °C/86 °F. Redovita njega osigurava optimalan učinak.

Mjesto primjene Lakat

Napomene uz ponovnu uporabu

Proizvod je namijenjen individualnoj njezi jednog pacijenta ili jedne pacijentice.

Jamstvo

Primjenjuje se zakonski propisi zemlje u kojoj je proizvod kupljen. Ako smatrate da imate pravo na reklamaciju vezano uz jamstvo,

prvo se obratite tamo gdje ste kupili proizvod. Prije podnošenja zahtjeva za jamstvo proizvod se mora očistiti. Ako se ne pridržavate uputa za rukovanje i njegu proizvoda, jamstvo može biti smanjeno ili isključeno. Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Neindicerana upotreba
- Nepoštivanje uputa liječnika/ stručnog osoblja¹
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Napomene uz jamstvo

Načelno ne postavljate sami dijagnozu, ne provodite samoliječenje ili samomedikaciju osim ako se ne ubrajate u stručno osoblje¹.

Prije prve primjene našeg medicinskog proizvoda svakako se aktivno posavjetujte s liječnikom ili stručnim osobljem¹, jer se jedino tako može procijeniti individualno djelovanje našeg proizvoda na vaše tijelo, te se eventualno mogu utvrditi mogući rizici primjene/nuspojave. Pridržavajte se savjeta stručnog osoblja¹ te svih naputaka iz ovog dokumenta/ili njegove – također i djelomične – online verzije (također tekstovi, slike, grafički prikazi itd.).

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji štetni događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču, tako i nadležnom tijelu za medicinske proizvode (u Njemačkoj: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Savezni institut za lijekove i medicinske proizvode).

Zbrinjavanje otpada

Molimo vas da proizvod kao otpad zbrinete u skladu s lokalnim propisima.

Sastav materijala

Termoplastični poliuretlan (TPU), Poliamid (PA), Termoplastični ela-

stomer na stiroil-etilen-butilen-sterilni razbi (TPS-SEBS), Poliuretlan (PUR), Polioksimetilen (POM), Pamuk (CO), Poliester (PES), Opružni čelik (FE), Elastodim (ED), Silikon (SI), Elastan (EL)

 – Medical Device (Medicinski proizvod)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Stanje informacija: 2026-02

1 Stručno osoblje je svaka osoba koja je prema vrijedećim državnim ili institucionalnim propisima i smjernicama ovlaštena za prilagodbu bandaza i ortoza, te upućivanje pacijenata u način njihove uporabe. Kao proizvođač, svakako preporučujemo da takva osoba ima obrazovanje kojim je stekla znanje o ortopedskoj tehnologiji ili usporedive stečene vještine, kao i infrastrukturu za ortopedsku tehnologiju.

2 Ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizaciju, rasterećenje, imobilizaciju, vođenje ili korekciju udova ili trupa

 srpski

Poštovana pacijentkinjo, poštovani pacijentu,

hvala vam što želite koristiti Bauerfeind proizvod.

Želimo vam brz oporavak.

Molimo vas pažljivo pročitajte i obratite pažnju na celokupno uputstvo za upotrebu. Ako nešto ne razumete ili imate bilo kakva pitanja, nemojte još koristiti proizvod, već ponovo pitajte svog lekara ili stručno osoblje¹. Molimo vas da sačuvate ovo uputstvo za upotrebu u slučaju da vam kasnije ponovo zatreba.

Određivanje namene

EpiPoint je medicinski proizvod. To je ortoz² za ciljano rasterećenje tetive na laktu.

Indikacije

- Epicondylitis lateralis humeri (zapaljenje origo pripoja mišića, teniski lakat)
- Epicondylitis medialis humeri (zapaljenje origo pripoja mišića, golferski i bacački lakat)
- Prevencija / profilaksa recidiva

Kontraindikacije

U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljajte i nošenje takvog proizvoda indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:

- Kožne bolesti/povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava, kao i kod izraženih ožiljaka sa oteklinama, crvenila i hipertermije
- Poremećaji preosetljivosti i cirkulacije krvi na podlaktici i ruci.
- Poremećaji limfne drenaže – takođe nepozirna zadržavanja mekih delova na delovima tela koji su van postavljenog pomagala.
- Sindromi začepljenja (iritacija nerva ruke).

Pitajte svog lekara da li vaše stanje spada u ovu kategoriju.

Napomene pre prve upotrebe

Ako želite da koristite svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba, povreda ili prethodno izlečenih stanja, morate hitno potražiti i slediti stručni lekarski savet pre prve upotrebe. Mogu postojati ograničenja kojih morate biti svesni i koja će vam razjasniti stručno osoblje¹.

Ako imate poznanje ili sumnjate na probleme sa krvnim pritiskom i bavite se intenzivnom fizičkom aktivnošću, produžena upotreba proizvoda može dodatno uticati na vaš krvni pritisak. Nakon propisivanja/kupnje proizvoda, koristite ovaj proizvod isključivo u skladu sa indikacijama i u skladu sa daljim uputstvima

vašeg lekara/stručnog osoblja¹. Ako želite da koristite proizvod istovremeno sa lekovima, drugim medicinskim proizvodima ili drugim terapijama, molimo vas da se prethodno konsultujete sa svojim lekarom/stručnim osobljem¹.


Ako se razbolite ili povredite na bilo koji drugi način dok koristite proizvod, odmah se obratite lekaru.

Rizici primene

- Nemojte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći i/ili tada može prouzrokovati štetu po vaše zdravlje.
- Pomagalo se ne sme postavljati prečvrsto, jer to može dovesti do lokalnog pritiska ili, u retkim slučajevima, do suženja krvnih sudova ili živača.
- Ako tokom nošenja proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost (npr. kongestija tkiva, iritaciju kože, otok itd.), prekinite upotrebu i obratite se svom lekaru/ stručnom osoblju¹.
- Ako potpuno uklonite proizvod, neće biti dovoljno terapijskog učinka i pogođeno delo tela može biti dodatno oštećeno kada je izloženo opterećenju. U ovom slučaju budite posebno oprezni.
- Možda postoje ograničenja u vezi sa indikacijama koja će vam stručno osoblje¹ objasniti. Posebno upravljanje vozilima, drugim prevoznim sredstvima ili mašinama može biti moguća samo u ograničenoj meri. Isto važi i za upotrebu merdevina, alata i sportske opreme. Ako ste u nedoumici, savetujemo vam da se za sada uzdržite od gore navedenih aktivnosti.
- Pored toga budite izuzetno oprezni jer je vaša sposobnost hvatanja takođe ozbiljno narušena.
- Osobe kojima je potreban nadzor zbog svojih godina ili

mentalnih/fizičnih nedostataka moraj uvek koristiti proizvod pod nadzorom.



- Izbegavajte kontakt proizvoda sa masnim i kiselim proizvodima, mastima, losionima, bazama, peskom ili slanom vodom.
- Ako ste preosetljivi, konsultujte se sa svojim lekarom pre prve upotrebe proizvoda. Ako doživite preosetljivost/alergijsku reakciju tokom upotrebe proizvoda, prekinite upotrebu proizvoda i odmah potražite lekarski savet.
- Nikada dulje vreme ne izlažite vaš proizvod direktno sunčevoj svetlosti, toploti ili hladnoći.

 Sadržaj lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite ortoz.



Uputstvo za primenu

- U svakom slučaju, pratite uputstva za postavljanje i uklanjanje, kao i ostala uputstva za upotrebu vašeg lekara/stručnog osoblja¹.
- Pošto je proizvod posebno efikasan tokom fizičke aktivnosti, uklonite ga tokom dužih perioda odmora.
- Pre svake upotrebe proverite neoštećenost proizvoda. Dozvoljeno je koristiti samo neoštećene proizvode.
- Obavezno zamolite svog lekara/stručno osoblje¹ da vam pokaže kako da postavite/skinete proizvod i jasno objasni kako on funkcioniše. Ako se obim pogođenog dela tela promeni, može biti potrebno i ponovno prilagođavanje/ponovno prilagođavanje proizvoda.

Postavljanje proizvoda

- Otvorite traku i postavite kopču EpiPoint-a tako da pet tačaka pelote u slučaju teniskog lakta budu van podlaktice (lateralno)  odn. u slučaju golferskog lakta unutra (medijalno)  direktno na mišićima. Čvrsti

deo kopče treba uvek da bude spolja.

- Da biste fiksirali kopču, podlakticu stavite na čvrstu podlogu (stočić, itd.) i čvrsto zategnite čičak traku.   Molimo izbegavajte kruto postavljanje! Crveno signalno polje označava da je kontaktni pritisak previsok i kopča se tada mora otpustiti.

Uputstvo za održavanje

Da bi se što duže sačuvala funkcionalnost čičak zatvarača i izbegla oštećenja, preporučujemo da ih zatvorite pre pranja.

Takođe, obratite pažnju na dodatna uputstva na ušivenoj etiketi/nalepnici vašeg proizvoda. Proizvod perite na 30 °C/86 °F. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.

Područje primene

Zglob lakta

Napomene uz ponovnu upotrebu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje proizvoda, garancija može biti umanjena ili isključena. Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog lekara/stručnog osoblja¹
- Neočekivane modifikacije proizvoda

Održavanje od odgovornosti

Nemojte sami postavljati dijagnozu, provoditi samolečenje ili samomedikaciju, osim ako se ne ubrajate u stručno osoblje¹.

Pre prve upotrebe našeg medicinskog proizvoda, aktivno potražite savet lekara ili stručnog osoblja¹, jer je to jedini način da procenite individualnu efikasnost našeg proizvoda na vaše telo i da odredite uve moguće rizike primene/kontraindikacije. Prate savete stručnog osoblja¹ i sve informacije u ovoj dokumentaciji ili njenoj - delimično sažetoj - on-line verziji (takođe tekstove, slike, grafike, itd.).

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavestite st da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan događaj kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti za medicinske proizvode (u Nemačkoj: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - savezni institut za lekove i medicinske proizvode).

Odlaganje

Molim da proizvod nakon korisnog veka odožite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Sastav materijala

Termoplastični poliuretana (TPU), Poliamid (PA), Termoplastični elastomer na bazi stiroil-etilen-butilen-stiroil (TPS-SEBS), Poliuretana (PUR), Polioksimetilena (POM), Pamuk (CO), Poliester (PES), Opužni čelik (FE), Elastodien (ED), Silikon (SI), Elastan (EL)

 - Medical Device (Medicinski proizvod)

 - Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum informacija: 2026-02

1 Stručno osoblje podrazumeva svaku osobu koja je ovlašćena prema važećim državnim ili institucionalnim propisima i drugim zahtevima za prilagođavanje i upućivanje u primenu bandaža i ortoz. Kao proizvođač, toplo preporučujemo da takva osoba poseduje ortopedsko-tehnička znanja ili uporedivo stečene

veštine, kao i ortopedsko-tehnička infrastruktura.

2 Ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizaciju, rasterećenje, fiksiranje, vođenje ili korekciju ekstremiteta ili trupa

 slovenski

Spoštovana pacientka, spoštovani pacijent,

zahvaljujemo se vam, ker želimo uporabiti izdelek znamke Bauerfeind.

Želimo vam čimprejšnje okrevanje.

Natančno preberite in upoštevajte celotna navodila za uporabo. Če česar koli ne razumete ali imate dodatna vprašanja, izdelka ne uporabite, temveč se posvetujte z zdravnikom ali strokovnim osebjem¹. Na navodila za uporabo shranite, če boste pozneje morda želeli kaj ponovno prebrati.

Predvideni namen

EpiPoint je medicinski pripomoček. Gre za ortozo², ki je namenjena na razbremenitvi kit na komolcu.

Indikacije

- Epicondylitis lateralis humeri (Vnetje začeta mišice, teniški komolec)
- Epicondylitis medialis humeri (Vnetje začeta mišice, golf komolec)
- Preprečevanje / profilaksa recidiva

Kontraindikacije

Pri naslednjih kliničnih slikah je uporaba izdelka nakazana le po posvetovanju z zdravnikom:

- Bolezni/poškodbe kože na oskrbovanem delu telesa, zlasti če se pojavijo vnetja, pa tudi izbojene otečene, pordele in zelo tople brazgotine
- motnje občutljivosti in prekrvavitve v podlahti in dlani.

- motnje odvajanja limfe – tudi nejasne oteklina mehkih delov, ki jih nameščen pripomoček ne prekriva.
- sindrom utesenjenega perifernega živca (draženje živcev v rokah zaradi pritiska).

Posvetujte se z zdravnikom, ali to velja tudi za vašo bolezenska stanja.

Navodila pred prvo uporabo

Če želite izdelek znamke Bauerfeind uporabljati zaradi akutnih težav, poškodob ali prebolelih predhodnih bolezni, se morate pred prvo uporabo nujno posvetovati s strokovnim osebjem in upoštevati navodila. Za vas lahko veljajo omejitve, ki jih morate upoštevati in ki vam jih bo pojasnilo strokovno osebje¹.

Pri ugotovljenih težavah s krvnim tlakom ali sumu nanje in intenzivni telesni dejavnosti lahko daljša uporaba izdelka dodatno vpliva na vaš krvni tlak.

Ko vam zdravnik predpiše izdelek oz. ko ga kupite, ga uporabljajte izključno v skladu z indikacijami in upoštevajte dodatna navodila zdravnika/strokovnega osebja¹. Če želite izdelek uporabljati hkrati z zdravili, drugimi medicinskimi pripomočki ali drugimi terapijami, se prej posvetujte z zdravnikom/strokovnim osebjem¹.

Če med uporabo izdelka dodatno zbolite ali se drugo poškodujete, se prav tak nemudoma obrnite na svojega zdravnika.

Tveganja pri uporabi


- Izdelka ne spreminjajte na lastno pest, saj vam v tem primeru ne bo pomagal po pričakovanjih in/ali lahko škoduje vašemu zdraviu.
- Pripomoček se ne sme prilagati preveč na tesno, saj lahko mestoma pusti vidne odtisde ali v redkih primerih pritiska ob krvne žile ali živce.
- Če v povezavi z nošenjem izdelka opazite spremembe ali se težave poslabšujejo (npr. zastajanje tkiva, draženje kože, oteklina itd.), ga prenehajte

uporabljati in se posvetujte z zdravnikom/strokovnim osebjem¹.

- Če izdelek povsem odstranite, ne boste imeli zagotovljene zadostne oskrbe in prizadeti del telesa si lahko ob obremenitvi dodatno poškodujete. V tem primeru bodite posebej previdni.
- Poleg tega lahko za vas tudi veljajo z indikacijami povezane omejitve, o katerih vas bo poucilo strokovno osebje¹. Predvsem upravljanje vozil, drugih prevoznih sredstev ali strojev je lahko možno je v omejenem obsegu. Enako velja za uporabo lestev, orodij in športnih naprav. Če niste prepričani, priporočamo, da se navedenim dejavnostim za zdaj izognete.

Pri gibanju bodite zelo previdni, saj bo tudi vaša sposobnost prijemanja omejena. Z osebji, ki morajo biti zaradi starosti ali duševnih/telesnih omejitev pod nadzorom, naj izdelek vsakič uporabljajo le pod nadzorom.

- Pazite, da izdelek ne pride v stik s sredstvi, ki vsebujejo masčobe in kisline, mazila, losjoni, bazami, peskom ali slano vodo.
- Če imate ugotovljeno preobčutljivost, se pred prvo uporabo izdelka posvetujte z zdravnikom. Če se med uporabo izdelka pojavi preobčutljivost/alergijski odziv, izdelek prenehajte uporabljati in nemudoma poiščite zdravniško pomoč.
- Izdelka nikoli ne izpostavljajte dalj časa neposredni sončni svetlobi, vročini ali mrazu.

 Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite ortoza, če opazite alergijske reakcije.



Navodila za uporabo



- V vsakem primeru upoštevajte zahteve za nameščanje in odstranjevanje izdelka ter druga

navodila za uporabo, ki jih je dal zdravnik/strokovno osebje¹.

- Ker se delovanje izdelka pokaže zlasti med telesno dejavnostjo, ga med daljšimi obdobji mirovanja snemite.
- Pred vsako uporabo preverite, da izdelek ni poškodovan. Dovoljena je le uporaba nepoškodovanih izdelkov.
- Zdravnik/strokovno osebje¹ naj vam obvezno pokaže, kako izdelek pravilno namestiti/odstraniti, in naj vam jasno razloži, kako deluje. Če se obseg prizadatega dela telesa spremeni, bo morda treba izdelek na novo prilagoditi/predpisati.

Nameščanje izdelka

• Odprite pas in namestite sponko EpiPoint na podlaket tako, da pettočkovna blazinica pri teniškem komolcu leži na zunanji strani (lateralno).  Pri golf komolcu pa na notranji strani (medialno).  neposredno na srednjem delu mišice. Pri tem naj bo trši del sponke vedno na zunanji strani.

• Sponko pritrdite tako, da podlaket položite na trdno površino (npr. na mizo) in zaprete ježek.  

Izogibte se pretetni pritrditvi! Rdeče območje opozarja na to, da je sponka nameščena pretesno. V tem primeru jo je treba obvezno razrhljati.

Navodila za čiščenje

Za dolgoročno ohranjanje brezhibnega delovanja prijemalnega zapirala in preprečevanje poškodb priporočamo, da pred pranjem zaprete zapirala.

Upoštevajte dodatna navodila na všiti etiketi/nalepki vašega izdelka. Izdelek perite pri 30 °C/86 °F. Redna nega zagotavlja optimalno delovanje.

Mesto uporabe

Komolčni sklep

Navodila za ponovno uporabo Izdelek je namenjen individualni oskrbi enega pacienta oziroma pacientke.

Garancija

Uporabljajo se zakonske določbe države, v kateri je bil izdelek kupljen. Če domnevate, da gre za garancijski primer, se najprej obrnite neposredno na prodajalca, pri katerem ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancije očistiti. Če navodila za ravnanje z izdelkom in njegovo vzdrževanje niso bila upoštevana, lahko to vpliva na garancijo ali jo razveljavi.

Garancija ne velja v naslednjih primerih:

- Pri uporabi, ki ni skladna z indikacijami
- Pri neupoštevanih navodil zdravnika/strokovnega osebja¹
- Pri samovoljnih spremembah izdelka

Obvestilo o odgovornosti

Ne postavljajte si sami diagnoz, ne zdravite se sami in ne izbirajte si sami zdravljen, razen če spadate med strokovno osebje¹.

Preden naš medicinski pripomoček prvič uporabite, se posvetujte z zdravnikom ali strokovnim osebjem¹, saj je le tako mogoče oceniti individualno učinkovanje izdelka na vaše telo in ugotoviti morebitna tveganja/neželenne učinke pri uporabi. Upoštevajte nasvete strokovnega osebja¹ ter vsa navodila iz te dokumentacije ali njene spletne različice, vključno z izvlečki (tudi besedila, slike, sheme itd.).

Obveznost poročanja

Na podlagi regionalnih zakonskih predpisov morate o vsakem resnem zapletu, ki se je zgodil med uporabo tega medicinskega pripomočka, nemudoma obvestiti proizvajalca in pristojni organ za medicinske pripomočke (v Nemčiji: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte

– zvezni inštitut za zdravlila in medicinske pripomočke).

Odstranjevanje

Izdelek odstranite skladno s krajevnimi predpisi.

Sestava materiala

Termoplastični poliuretani (TPU), Poliamid (PA), Termoplastični elastomer na osnovi stirena-etilena-butilen-stirena (TPS-SEBS), Poliuretani (PUR), Polioksimetileni (POM), Bombaž (CO), Poliesteri (PES), Žica iz prožnega jekla (FE), Elastodieni (ED), Silikon (SI), Elastan (EL)

MD – Medical Device (Medicinski pripomoček)

UDI – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Stanje informacij: 2026-02

1 Strokovno osebe je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih ali predpisih ustanov in drugih določilih pooblaščen za prilagajanje opornic in ortoz ter za usposabljanje za njihovo uporabo. Kot proizvajalec zelo priporočamo, da ima taka oseba tehnično ortopedsko izobrazbo ali pridobljene primerljive kompetence ter na voljo ortopedsko tehnično infrastrukturo.

2 Ortoza = ortopedski pripomoček za stabilizacijo, razbremenitev, imobilizacijo, poravnavo ali korekcijo udov ali trupa.

RO romanian

Stimată pacientă, stimată pacient,

vă mulțumim că doriți să utilizați un produs Bauerfeind. Vă dorim însăntoșire grabnică. Vă rugăm să citiți și să urmați cu atenție toate instrucțiunile de folosire. Dacă nu înțelegeți ceva sau aveți nelămuriri, nu utilizați

încă produsul, ci consultați din nou medicul sau personalul de specialitate! Păstrați aceste instrucțiuni de folosire în cazul în care doriți să le citiți din nou mai târziu.

Destinația de utilizare

EpiPoint este un produs medical. Acesta este o orteză² pentru relaxarea punctuală a tendoanelor la cot.

Indicații

- Epicondylitis lateralis humeri (inflamaarea inserției proximale, cotul tenismanului)
- Epicondylitis medialis humeri (inflamaarea inserției proximale, cotul jucătorului de golf și al aruncătorului)
- Prevenire / Prevenirea recidivelor

Contraindicații

În cazul următoarelor afecțiuni, utilizarea produsului este indicată numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- Afecțiuni/leziuni ale pielii în zona tratată a corpului, în special în cazul simptomelor inflamatorii, precum și al cicatricilor ridicate cu umflături, roșeață și supraîncălzire
- Tulburări de sensibilitate și circulație ale antebrațului și mâinii.
- Tulburări de drenaj limfatic – inclusiv tumefieri ale țesuturilor moi de origine necunoscută localizate spre periferie față de dispozitivul ajutător aplicat.
- 4.Sindrom de impingement (iritaiții ale nervilor brațului datorate presiunii).

Întrebați medicul dacă și afecțiunile dumneavoastră fac parte din această categorie.

Indicații înainte de prima utilizare

Dacă doriți să utilizați produsul Bauerfeind din cauza unor afecțiuni acute, leziuni sau afecțiuni preexistente vindecate, trebuie să solicitați de urgență și să urmați sfatul unui medic specialist înainte de a-l utiliza

pentru prima dată. Pot exista restricții pentru dumneavoastră, pe care trebuie să le respectați și pe care personalul de specialitate¹ le va clarifica.

În cazul unor probleme de tensiune arterială detectate sau suspectate și al activităților fizice intense, utilizarea prelungită a produsului poate avea un efect suplimentar asupra tensiunii arteriale.

După prescrierea/achiziționarea produsului, utilizați-l numai conform indicațiilor și în conformitate cu instrucțiunile suplimentare ale medicului dumneavoastră/personalului de specialitate¹. Dacă doriți să utilizați produsul simultan cu medicamente, alte produse medicale sau alte terapii, consultați în prealabil medicul dumneavoastră/personalul de specialitate¹.

Dacă vă îmbolnăviți sau vă răniți în orice alt mod în timpul utilizării produsului, consultați imediat medicul dumneavoastră.

Riscuri în utilizare

- Nu modificați produsul pe cont propriu, deoarece este posibil ca acesta să nu funcționeze conform așteptărilor și/sau să dăuneze sănătății.
- Mijlocul auxiliar nu trebuie să fie aplicat prea strâns, deoarece acest lucru poate determina apariția unor zone de presiune locală sau, în cazuri rare, poate comprima vasele de sânge sau nervii.
- Dacă observați orice modificări sau disconfort în creștere (de exemplu, congestie tisulară, iritații ale pielii, umflături etc.) atunci când purtați produsul, întrerupeți utilizarea și contactați medicul dumneavoastră/personalul de specialitate¹.
- Dacă scoateți complet produsul, îngrijirea va fi insuficientă și partea respectivă a corpului poate fi afectată suplimentar în caz de solicitare. Acorțați o atenție deosebită în acest caz.

- De asemenea, pot exista restricții legate de indicații, despre care personalul de specialitate¹ va furniza informații. În special, conducerea vehiculelor, a altor mijloace de transport sau a utilajelor poate fi posibilă doar într-o măsură limitată. Aceiași lucru este valabil și pentru utilizarea scării, a uneltelor și a echipamentelor sportive. În caz de indoală, vă sfătuim să vă abțineți pentru moment de la activitățile menționate anterior.
- De asemenea, fiți extrem de precaut, deoarece vă este grav afectată capacitatea de prindere.
- Persoanele care necesită supraveghere din cauza vârstei sau a deficiențelor mentale/fizice trebuie să utilizeze produsul sub supraveghere.
- Evitați contactul produsului cu agenți grași și acizi, unguente, loțiuni, baze, nisip sau apă sărată.
- Dacă ați fost diagnosticat cu hipersensibilitate, consultați medicul înainte de a utiliza produsul pentru prima dată. Dacă apare o reacție de hipersensibilitate/alerbică în timpul utilizării produsului, întrerupeți utilizarea produsului și consultați imediat un medic.
- Nu expuneți produsul la lumina directă a soarelui, la căldură sau frig pentru perioade lungi de timp.



Conține latex din cauciuc natural (elastodien), ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înlăturați orteză dacă observați reacții alergice.

Indicații de întotdeauna

- Respectați utilizarea instrucțiunile de aplicare și scoatere, precum și alte instrucțiuni de utilizare de la medicul dumneavoastră/personalul de specialitate¹.
- Deoarece produsul este eficient mai ales în timpul activităților fizice, scoateți-l în timpul perioadelor lungi de odihnă.

που έχουν θεραπευτεί, πρέπει οπωσδήποτε να συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας πριν από την χρήση για πρώτη φορά και να ακολουθήσετε τις αντίστοιχες οδηγίες. Μπορεί να ισχύουν περιορισμοί που πρέπει να λάβετε υπόψη και για τις οπσίες θα σας ενημερώσει το εξειδικευμένο προσωπικό¹.

Σε περίπτωση διάγνωσης ή υποψίας προβλημάτων αρτηριακής πίεσης και έντονης σωματικής άσκησης, η παρατεταμένη χρήση του προϊόντος μπορεί να επηρεάσει περαιτέρω την αρτηριακή πίεσή σας.


Μετά τη συνταγογράφηση/ απόκτηση του προϊόντος, χρησιμοποιείτε το αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις και τήρώντας τις περαιτέρω οδηγίες του ιατρού σας/το εξειδικευμένου προσωπικού¹. Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν ταυτόχρονα με φάρμακα, άλλα ιατροτεχνολογικά προϊόντα ή άλλες θεραπείες, συμβουλευτείτε πρώτα τον ιατρό σας/το εξειδικευμένο προσωπικό¹.

Επίσης, εάν αρρωστήσετε ή τραυματιστείτε κατά τη χρήση του προϊόντος, απευθυνθείτε άμεσα στον ιατρό σας.

Κίνδυνοι από τη χρήση

- Μην βροβαίνετε σε αυθαίρετη τροποποίηση του προϊόντος, καθώς ενδέχεται να μην παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή/και να προκαλέσει βλάβες στην υγεία.
- Το βοήθημα δεν επιτρέπεται να εφαρμόζεται υπερβολικά σφίχτα, καθώς μπορεί να παραρρηθθούν τοπικά σημεία πίεσης ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αιμοφόρων αγγείων ή νεύρων.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενοχλήσεις (π.χ. οσώφρευση ιστού, ερεθισμοί του δέρματος, οίδημα κ.λπ.) κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας/στο εξειδικευμένο προσωπικό¹.
- Σε περίπτωση αφαίρεσης του προϊόντος, δεν παράγεται επαρκής φροντίδα του μέλους του

σώματος που χρήζει θεραπείας. Επίσης, μπορεί να υποστεί ζημιά σε περίπτωση επιβάρυνσης. Σε αυτήν την περίπτωση, να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί.

- Επίσης, ενδέχεται να ισχύουν περιορισμοί βάσει των ενδείξεων, για τους οποίους θα ενημερωθείτε από το εξειδικευμένο προσωπικό¹. Ειδικότερα, ο χειρισμός οχημάτων, άλλων μεταφορικών μέσων ή μηχανημάτων ενδέχεται να είναι δύνατος σε περιορισμένο βαθμό. Το ίδιο ισχύει για τη χρήση σκαλιών, εργαλείων και αθλητικού εξοπλισμού. Σε περίπτωση αμφιβολιών, προτείνεται να απéτεε προοραινά από τις προαναφερθείσες δραστηριότητες.
 - Επιπλέον, να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί, καθώς επιτρεφóζεται σε μεγάλο βαθμό και η ικανότητα συγκράτησης του άνω άκρου.
 - Τα άτομα που λόγω ηλικίας ή πνευματικών/σωματικών αναπηριών χρειάζονται επίβλεψη, πρέπει να χρησιμοποιούν το προϊόν υπό επίβλεψη.
 - Αποφύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, καθώς και με αλοιφές, λασόν, βάσεις, άμμο ή θαλασσινό νερό.
 - Σε περίπτωση υπερεαισθησίας, συμβουλευτείτε τον ιατρό σας, πριν από τη χρήση του προϊόντος για πρώτη φορά. Εάν παραρρηθθεί υπερεαισθησία/αλλεργική αντίδραση κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση του προϊόντος και απευθυνθείτε άμεσα σε έναν ιατρό.
 - Μην αφήνετε ποτέ το προϊόν εκτεθειμένο για μεγάλο χρονικό διάστημα σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία, σε υψηλές θερμοκρασίες ή σε χαμηλές θερμοκρασίες.
-  Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκο (ελαστοδίνο), το οποίο μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα σε περίπτωση υπερεαισθησίας. Αφαιρέστε την όρθωση εάν

παραρρηθθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

Οδηγίες χρήσης

- Σε κάθε περίπτωση, τηρείτε τις οδηγίες εφαρμογής και αφαίρεσης, καθώς και τις παραρτηρούσες οδηγίες χρήσης του ιατρού σας/το εξειδικευμένου προσωπικού¹.
- Καθώς το προϊόν ξεδιπλώνει τη δράση του κυρίως κατά τη σωματική δραστηριότητα, αφαιρέτε το κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων ανάπαυσης.
- Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε την κατάσταση του προϊόντος. Αποφύγετε τη χρήση προϊόντων που έχουν υποστεί ζημιά.
- Ζητήστε οπωσδήποτε από τον ιατρό/το εξειδικευμένο προσωπικό¹ να σας υποδείξει τον τρόπο εφαρμογής/αφαίρεσης του προϊόντος και να σας επεξηγήσει με σαφήνεια τον τρόπο λειτουργίας. Σε περίπτωση αλλαγών στην περίμετρο του μέλους του σώματος προς θεραπεία, μπορεί να απαιτηθεί νέα προσαρμογή/ρύθμιση του προϊόντος.

Εφαρμογή του προϊόντος

- Ανοίξτε τον μαντά και τοποθετήστε το τμήμα συγκράτησης EriPoint κατά τέτοιο τρόπο στον αντιβραχίονα, ώστε η πελota πέντε σημείων έδω επικονδυλιτίδας (tennis elbow) **1a** ή έσω επικονδυλιτίδας (golf elbow) **1b** να βρίσκεται απευθείας επί μυϊκής γαστέρα. Το σταθερότερο κομμάτι του τμήματος συγκράτησης πρέπει τότε να βρίσκεται πάντα εξωτερικά. Τοποθετήστε την πελota περ.
- Για τη στέρωση του τμήματος συγκράτησης, τοποθετήστε τον αντιβραχίονα σε ένα σταθερό σημείο (τραπέζι, κ.λπ.) και κλείστε το κομμάτι velcro **2a** **2b**. Αποφύγετε την υπερβολικά σφίχτα τοποθέτηση! Τυχόν υπερβολική πίεση επιβλαμνεται με ένα κόκκινο πεδίο. Σε αυτήν

την περίπτωση, χαλαρώστε οπωσδήποτε το τμήμα συγκράτησης.

Οδηγίες καθαρισμού

Για να διατηρηθεί η λειτουργικότητα των κομμηματικών «χρτασ» για μεγάλο χρονικό διάστημα και για να αποφύγετε φθορές, συνιστούμε να κλείνετε τα κομμηματά πριν από το πλύσιμο.

Λαμβάνετε υπόψη τις συμπληρωματικές οδηγίες που θα βρείτε στην ετικέτα/στο αυτοκόλλητο του προϊόντος σας. Πλένετε το προϊόν στους 30 °C/86 °F. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζεται η βέλτιστη δράση.

Σημείο χρήσης

Αβρθωση ακάνια

Οδηγίες για την επαγγελματισοποίηση

Το προϊόν προοριζεται για την εξατομικευμένη εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.

Αγορανομική ευθύνη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείται ότι μια περίπτωση εμπίπτει στο πλαίσιο της αγορανομικής ευθύνης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίστε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στο πλαίσιο της αγορανομικής ευθύνης. Σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του προϊόντος, ενδέχεται να περιορισθεί ή να ακυρωθεί η αγορανομική ευθύνη. Η αγορανομική ευθύνη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Οχι ανάλογα με τις ενδείξεις χρήση
- Μη τήρηση των οδηγιών του ιατρού/του εξειδικευμένου προσωπικού¹
- Αυθαίρετη τροποποίηση του προϊόντος

Αποποίηση ευθύνης

Μην βροβαίνετε σε αυτοδιάγνωση, αυτοθεραπεία ή αυτόνομο καθορισμό φαρμακευτικής

αγωγής, εκτός εάν είστε μέλος εξειδικευμένου προσωπικού'.
Πριν από τη χρήση του ιατροτεχνολογικού προϊόντος για πρώτη φορά, συμβουλευτείτε υποσηδής έναν ιατρό ή το εξειδικευμένο προσωπικό¹, καθώς αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να αξιολογήσετε την επιδότηση του προϊόντος στο σώμα σας και να προσδιορίσετε τυχόν κινδύνους από τη χρήση. Ακολουθείτε τις συμβουλές του εξειδικευμένου προσωπικού¹, καθώς και όλες τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτό το έγγραφο ή στην, ακόμη και αποσπασματική, online παρουσίαση (επίσης, κείμενα, εικόνες, γραφικά κ.λπ.).

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να αναφέρετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετώπιση κατά τη χρήση του παρόντος ιατροτεχνολογικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή για ιατροτεχνολογικά προϊόντα (στη Γερμανία: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - ομοσπονδιακό ιατροτεχνολογικό προϊόντων).

Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες διατάξεις.

Σύνθεση

Θερμοπλαστική πολυουρεθάνη (TPU), Πολυαμίνο (PA), Θερμοπλαστικό ελαστομερές με βάση το στυρένιο-αιθιλένιο-βουτυλένιο-στυρένιο (TPS-SEBS), Πολυουρεθάνη (PUR), Πολυοξυμεθυλένιο (POM), Βαμβάκι (CO), Πολυεστέρας (PES), Χάλυβος ελατηρίου (FE), Ελαστοδίενιο (ED), Σιλικόνη (SI), Ελαστάνη (EL)

MD – Medical Device

(ιατροτεχνολογικό προϊόν)

UDI – Αναγνωριστικό DataMatrix UDI

Εκδοχή: 2026-02

1 Μέλη εξειδικευμένου προσωπικού θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τους ισχύοντες κρατικούς ή θεσμικούς κανονισμούς καθώς και σύμφωνα με περαιτέρω προδιαγραφές είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν ορθοπεδικά στήριγμα και αρθρώσεις και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους. Ως κατασκευαστής, συνιστούμε ανεπιφύλακτα ένα τέτοιο άτομο να έχει εκπαιδευθεί στον τομέα της ορθοπεδικής τεχνολογίας ή άλλων σχεδίων, καθώς και να διαθέτει τον σχετικό εξοπλισμό.

2 Ρύθμιση = ορθοπεδικό βήθημα για σταθεροποίηση, αποφόρτιση, ακινητοποίηση, καθοδήγηση ή διόρθωση του κορμού ή μέρους του σώματος

tr türkçe

Değerli Hastamız,

Bauerfeind ürününüzü kullanmayı tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz.

Süze acil şifalar dileriz.

Liften kullanım talimatının tamamını dikkatlice okuyup uygulayın. Anladığınız bir konu veya sorunuz varsa, ürünü kullanmaya başlamadan önce doktorunuza veya uzmana¹ danışın. Daha sonra yeniden okuyabilmemiz için bu kullanım talimatını saklayın.

Kullanım amacı

EpiPoint tıbbi bir üründür. Dirsekteki entezlerin özel bir şekilde rahattatılması için tasarlanmış bir ortezdir².

Endikasyonlar

- Epicondylitis lateralis humeri (Kas kökü iltihaplanması, tenisçi dirseği)
- Epicondylitis medialis humeri (Kas kökü iltihaplanması, golfçü dirseği)
- Önleme / Nüks önleme

Kontrendikasyonlar

Bu ürün, aşağıdaki hastalık durumlarında sadece

doktorunuza görüştüktan sonra kullanılmıdır:

- Tedavi edilen vücut bölgesinde cilt rahatsızlıkları/ yaralanmaları, özellikle iltihaplı belirtiler, ayrıca şişlik, kızarıklık ve aşırı ısınma ile birlikte kabartılı yara izleri
- Altkolda ve ellerde duyu ve kan dolaşımı bozuklukları.
- 3Tikalın yardımcı gerecin konumuna göre vücudun uzak bölgelerinde oluşmuş, nedeni bilinmeyen yumuşak doku şişkinlikleri dahil, lenf drenajı bozuklukları.
- Darlık sendromları (kol sinirlerinde oluşmuş baskı irtiasyonları).

Doktorunuza, sizin rahatsızlığınızın da bu kapsamda olup olmadığını sorun.

İlk kullanımdan önce dikkat edilmesi gerekenler

Akut şikayetler, yaralanmalar veya iyileşmiş önceden var olan rahatsızlıklar nedeniyle Bauerfeind ürününüzü kullanmak istiyorsanız, ilk kullanımdan önce mutlaka profesyonel tıbbi tavsiye almalı ve bu tavsiyeye uymalısınız. Dikkat etmeniz gereken ve uzman¹ tarafından açıklığa kavuşturulacak bazı kısıtlamalar olabilir.

Tanı konmuş veya şüphelenilen tansiyon sorunları ve yoğun fiziksel aktivite durumunda, ürünün uzun süreli kullanımını tansiyonunuzcu ek olarak etkileyebilir.

Ürünü reçete ettikten/satın aldıktan sonra, yalnızca endikasyona uygun olarak ve doktorunuzun/uzman¹ diğer talimatlarına uyarak kullanın. Ürünü ılaçlar, diğer tıbbi ürünler veya diğer tedavilerle aynı anda kullanmak istiyorsanız, önceden doktorunuza/uzmana¹ danışın. Ürün kullanım sırasında başka bir hastalığa yakalanırsanız veya yaralanırsanız, derhal doktorunuza başvurun.

Kullanım riskleri

- Üründe kendi başına herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde ürün beklenen şekilde yardımcı olmayabilir ve/veya yaralığa zarar verebilir.
- Yardımcı gereç çok sıkı oturmamalıdır, aksi takdirde lokal basınç oluşabilir veya nadir durumlarda kan damarları veya sinirler sıkışabilir.
- Ürün kullanımı ile ilgili herhangi bir değişiklik veya artan rahatsızlık (ör. doku tikanıklıkları, cilt tahrişleri, şişlikler vb.) fark ederseniz, ürünü kullanmayı bırakın ve doktorunuza/uzmana¹ başvurun.
- Ürünü tamamen çıkarırsanız, yeterli destek sağlanamaz ve ilgili vücut bölgesi ek yük altında zarar görebilir. Bu durumda özellikle dikkatli olun.
- Ayrıca, uzman¹ tarafından açıklanan endikasyona bağlı kısıtlamalar da olabilir. Özellikle araç, diğer ulaşım araçları veya makinelerin kullanımı sınırlı olabilir. Aynı durum merdiven, alet ve spor aletlerinin kullanımını da geçerlidir. Şüphe durumunda, belirtilen faaliyetlerden önceci olarak uzmanınızın önerileri.
- Ayrıca, yürüme ve ayakta durma kabiliyetiniz de ciddi şekilde etkileneceğinden son derece dikkatli olun.
- Yaşlılık veya zihinsel/fiziksel engeller nedeniyle gözetime ihtiyaç duyan kişilerde, ürünün kullanımı gözetim altında gerçekleştirilmelidir.
- Ürünün yağ ve asit içeren maddeler, merhemler, losyonlar, bazılar, kum veya tuzlu su ile temasından kaçının.
- Herhangi bir aşırı duyarlılık tespit ederseniz, ürünü ilk kez kullanımdan önce doktorunuza danışın. Ürün kullanım sırasında aşırı duyarlılık/alerjik reaksiyon oluştuğunda, ürün kullanımını kesip derhal doktora başvurun.

- Ürününüzü asla uzun süre doğrudan güneş ışığına, sıcağa veya soğuğa maruz bırakmayın.



Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte irritasyonu neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Allerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın

Kullanım talimatları

- Her durumda, doktorunuzun/uzmanın¹ takma ve çıkarma talimatlarına ve diğer kullanım talimatlarına uyun.
- Özellikle fiziksel aktivite sırasında etkili olan bu ürünün, uzun süreli dinlenme dönemlerinde çıkarın.
- Her kullanımdan önce ürünü sağlamlığını kontrol edin. Yalnızca sağlam ürünler kullanılmalıdır.
- Ürünü takma ve çıkarma yöntemini mutlaka doktorunuzdan/uzmandan¹ öğrenmesini ve ürünün nasıl çalıştığını net bir şekilde açıklamasını isteyin. İlgili vücut bölümlerinin çevresinde değişiklik olması durumunda, ürünün yeniden ayarlanması/yeniden reçete edilmesi gerekebilir.

Ürünü takma

- Kemerini açın ve EpiPoint tokasını alt kola beş noktalı ped doğrudan kasın üzerine gelecek şekilde tenişi dirseğinden dışarıdan (laterali) **1b** ve **1c** yüzüne dirseğinden içeriden (medial) **1b** yerleştirin. Bu esnada tokanın sabit kısmı daima dışarıda olmalıdır.
- Tokayı sabitlemek için alt kolu sert bir zemin (masa, vs.) üzerine koyun ve kenetlenen bantı çekerek kapatın. **2a** **2b** Lütfen fazla sıkı olmasına dikkat edin! Kırmızı sinyal alanı ortezin fazla sıkı olduğu gösterirse tokanın mutlaka gevşetilmesi gerekir.

Temizlik talimatları

Cırtırcı bağlantılarının fonksiyonlarının uzun ömürlü olması ve muhtemel hasarların önlenmesi

açısından yıkamadan önce bunların kapatılmasını öneriyoruz. Ürününüzün dikili etiketinde/etiketinde yer alan ek bilgilere dikkat edin. Ürünü 30 °C/86 °F sıcaklıkta yıkayın. Düzenli bakım, optimum etkiyi garanti eder.

Kullanım yeri

Dirsek eklemi

Yeniden kullanılmı için bilgiler

Ürünü, bireysel hasta bakımı için tasarlanmıştır.

Garanti

Garanti koşulları, ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümlerine tabidir. Eğer garanti kapsamına girer bir durum olduğunı düşünüyorsanız, lütfen önce ürünü satın aldığınız firmayla doğrudan iletişime geçin. Ürün, garanti bildirimci yapılamadan önce temizlenmelidir. Ayrıca, ürünü kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmaması halinde garanti koşulları etkilenebilir veya geçersiz hale gelebilir.

Garanti aşağıdaki durumlarda geçerli değildir:

- Endikasyonu uygun olmayan kullanım
- Doktorun/uzmanın talimatlarına uyulmaması¹
- Üründe izinsiz değişiklik yapılması

Sorumluluk kapsamı

Üzman¹ değişimsiz, kesinlikle kendi kendinize teşhis koymayın, kendi kendinize tedavi uygulamayın veya kendi kendinize ilaç vermeyin. Tibbi ürünümüzü ilk kez kullanmadan önce mutlaka bir doktora veya uzmana¹ danışın, çünkü ancak bu şekilde ürünün vücudunuz üzerindeki bireysel etkisi değerlendirilebilir ve olası kullanım riskleri/uyarı etikleri belirlenebilir. Lütfen bu uzmanın¹ tavsiyelerine ve bu belgedeki tüm bilgilere veya alıntılara dahil olmak üzere çevrim içi sunumdaki tüm talimatları (metinler, resimler, grafikler vb. dahil) uyun.

Bildirime yükümlülüğü

Bölgemizdeki yasal düzenlemeler gereği, bu tıbbi ürünü kullanan

veyanda gelen her türlü ciddi olayı hem üreticiye hem de tıbbi ürünlerden sorumlu yetkili makama (Almanya'da: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - federal ilaç ve tıbbi ürünler enstitüsü) derhat bildirmeniz gerekir.

Bertaraf

Lütfen ürünü yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Malzeme içeriği

Termoplastik poliüretan (TPU), Polyamid (PA), Stiroil-etilen-butülen-stiroil bazlı termoplastik elastomer (TPS-SEBS), Poliüretan (PUR), Polioksimetilen (POM), Pamuk (CO), Polyester (PES), Yay keçisi (FE), Elastodien (ED), Silikon (SI), Elastan (EL)

MD – Medical Device (Tıbbi ürün)

UDI – UDI veri matrisi niteleyicisi

Bilgilerin güncelliği: 2026-02

- 1 İlgili devlet veya kurum düzenlemeleri ve destek ile ortezlerin kullanımına ilişkin diğer talimatlara göre, bu ürünlerin kullanımına ilişkin uyarılara ve talimat verme yetkisine sahip olan her kişi bir uzman kişidir. Üretici olarak, bu tür kişilerin ortopedi teknik eğitimi almış olmasını veya benzer yetkinliklere sahip olmasını ve ortopedi teknik altyapısına sahip olmasını şiddetle tavsiye ederiz.

- 2 Ortez = organların veya gövdenin stabilizasyonu, rahatlama, immobilizasyonu, kontrol edilmesi veya düzeltilmesi için ortopedik destek

ru русский

Уважаемые пациенты!

Благодарим за ваше желание пользоваться изделием Bauerfeind. Желаем вам улучшения состояния. Внимательно прочитайте и соблюдайте всю инструкцию

по использованию. Если что-то осталось непонятным или возникли вопросы, не используйте изделие, а повторно обратитесь к своему врачу или к специалисту¹. Сохраните эту инструкцию по использованию на случай, если вы захотите перепечатать что-то позже.

Назначение

EpiPoint является продуктом медицинского назначения. Это ортез² для целенаправленной разгрузки мышечно-суставных переходов локтевого сустава.

Показания

- EpiPoint lateralis humeri (воспаление места прикрепления мышц «локоть теннисиста»)
- EpiPoint medialis humeri (воспаление места прикрепления мышц «локоть гольфиста»)
- Предупреждение / профилактика рецидивов

Противопоказания

- При следующих клинических картинах применение изделия показано только после консультации с вашим врачом:
- Кожные заболевания/повреждения на соответствующем участке тела, особенно при воспалительных проявлениях, а также при возвышающихся рубцах с отеком, покраснением и повышенной температурой
 - Нарушения чувствительности и кровоснабжения предплечья и кисти руки.
 - Нарушение лимфоттока, а также отеки мягких тканей неживотной природы дистальнее места наложения вспомогательного приспособления.
 - Синдромы ущемления (раздражение в результате сдавливания нервов руки).

Проконсультируйтесь со своим врачом, относятся ли ваши заболевания к этому описанию.

Указания перед первым использованием

Если вы хотите использовать изделие Bauerfeind из-за наличия

острых симптомов, травм или перенесенных ранее заболеваний, перед первым применением необходимо обязательно получить профессиональную медицинскую консультацию и соблюдать полученные рекомендации.

Для вас могут существовать ограничения, которые необходимо учитывать и которые разъяснит специалист¹.

При выявленных или предполагаемых проблемах с артериальным давлением и интенсивной физической нагрузке длительное использование изделия может дополнительно повлиять на ваше артериальное давление.

После назначения или приобретения изделия используйте его исключительно по показаниям и с соблюдением других указаний вашего врача или специалиста¹. Если вы хотите использовать изделие одновременно с медикаментами, другими медицинскими изделиями или другими видами терапии, предварительно проконсультируйтесь по этому поводу со своим врачом/специалистом¹.

Если во время использования изделия у вас возникло другое заболевание или вы получили травму, немедленно обратитесь к своему врачу.

Риск при использовании изделия

- Не вносите самостоятельных изменений в изделие, так как в этом случае оно может не оказать ожидаемого положительного эффекта и/или привести к повреждению здоровья.
- Вспомогательное приспособление не должно прилегать слишком плотно, так как это может привести к местным проявлениям сдавливания или в редких случаях сдавливать проходящие кровеносные сосуды или нервы.

- Если вы заметили у себя изменения или усиление симптомов, связанных с ношением изделия (например, застой в тканях, раздражения кожи, отеки и т. д.), прекратите дальнейшее использование и обратитесь к своему врачу или к специалисту¹.

- Если вы полностью снимете изделие, достаточная поддержка не обеспечивается, и при нагрузке соответствующая часть тела может повредиться еще больше. Будьте в этом случае особенно аккуратны.

- Кроме того, могут иметься связанные с показаниями ограничения, о которых проинформирует специалист¹.

В частности, управление транспортными средствами, другими средствами передвижения или машинами может быть только ограничено доступно. То же самое относится к использованию лестниц, инструментов и спортивного инвентаря. В случае сомнений мы рекомендуем временно воздержаться от вышеописанных действий.

- Кроме того, будьте предельно осторожны, поскольку ваша способность к удержанию предметов тоже сильно ограничена.

- Для лиц, которым в силу возраста или умственных/физических ограничений требуется наблюдение, любое использование изделия должно происходить только под присмотром.
- Избегайте контакта изделия с содержащими жир и кислоту средствами, мазями, лосьонами, щелочами, песком или соленой водой.

- Если у вас диагностирована какая-либо повышенная чувствительность, проконсультируйтесь с врачом перед первым использованием изделия. Если в ходе использования изделия проявляется

повышенная чувствительность или аллергическая реакция, прекратите его использование и незамедлительно обратитесь к врачу.

- Никогда не подвергайте свое изделие длительному воздействию прямых солнечных лучей, высоких или низких температур.



Содержит латекс на основе натурального каучука (эластоиден), который может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите Ортез.

Указания по использованию

- В любом случае соблюдайте предписания по надеванию и снятию, а также другие указания по использованию, данные вашим врачом/специалистом¹.
- Поскольку изделие проявляет свою эффективность преимущественно при физической активности, снимайте его во время продолжительных периодов покоя.
- Перед каждым использованием проверяйте целостность изделия. Допускается использование только неповрежденных изделий.
- Обязательно попросите врача/специалиста¹ показать вам, как надевать и снимать изделие, а также подробно разъяснить, как оно функционирует.
- При изменениях объема соответствующей части тела может также потребоваться повторная регулировка или повторное назначение изделия.

Надевание изделия

- Отстегните конец ремня и расположите браслет EriPoint на предплечье таким образом, чтобы пятиточечная вставка находилась непосредственно на мышечном брющике в области латерального эпикондилита с

внешней стороны (латерально) **1B** или в области медиального эпикондилита с внутренней стороны (медиально) **1B**. При этом более плотная часть браслета всегда должна располагаться снаружи.

- Для фиксации браслета положите предплечье на твердое основание (стол и т. п.) и затяните застежку лопучек **2a**, **2b**. Не затягивайте браслет слишком плотно! Если виден красный индикаторный участок, это означает, что прижимное давление слишком велико и браслет необходимо ослабить

Указания по уходу за изделием

Для сохранения функциональности застежек-липучек в течение длительного времени и для предотвращения их повреждения мы рекомендуем застегивать их перед стиркой.

Соблюдайте дополнительные указания, указанные нашитой этикетке / наклейке на изделии. Стирайте изделие при 30 °C / 86 °F. Регулярный уход обеспечивает оптимальный эффект.

Место применения

Локтевой сустав

Указания для повторного использования

Данное изделие предназначено для персонального обеспечения одного пациента.

Гарантия

Действуют заводские положения транчу, в которой было приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, сначала обратитесь непосредственно к тому, у кого вы приобрели изделие. Перед подачей заявления по гарантии изложите необходимо очистить. Если указания по уходу за изделием и обращению с ним не соблюдались, гарантия может быть ограничена или исключена. Гарантия исключается в следующих случаях:

- Применение не по назначению

- Несоблюдение указаний врача/специалиста¹
- Самовольное изменение изделия

Указания об ответственности

Никогда не занимайтесь самодиагностикой, самолечением или самостоятельным назначением медикаментов, если только вы не являетесь специалистом¹.

Перед первым использованием нашего медицинского изделия обязательно проконсультируйтесь с врачом или специалистом¹, так как только так можно оценить индивидуальное воздействие изделия на ваш организм и выявить возможный возникающий риск при использовании изделия / побочных эффекты. Следуйте рекомендациям этого специалиста¹, а также всем указаниям настоящей инструкции или ее онлайн-версии, включая частичные публикации (в том числе тексты, фотографии, изображения и т. д.).

Обязанность извещения

В соответствии с региональными законодательными требованиями о каждом серьезном инциденте при использовании данного медицинского изделия следует незамедлительно извещать как производителя, так и ответственный за медицинские изделия орган (в Германии — Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte — федеральный институт лекарственных средств и медицинских изделий).

Утилизация

Утилизируйте изделие в соответствии с местными требованиями.

Состав материала

Термопластичный полиуретан (TPU), Полиамид (PA), Термопластичный эластомер на основе стирол-этилен-бутилен-стирола (TPS-SEBS), Полиуретан (PUR), Полиоксиметилен (POM), Хлопок

(CO), Полиэстер (PES), Пружинная сталь (FE), Эластодерм (ED), Силикон (SI), Эластан (EL)

MD – Medical Device (Медицинское изделие)

UDI – Классификатор матрицы данных как UDI

Информация по состоянию на: 2026-02

1 Специалист — это любое лицо, которое в соответствии с действующими государственными или ведомственными нормами и другими требованиями имеет право проводить подгонку бандажей и ортезов и давать указания относительно их применения. В своем качестве производителя мы настоятельно рекомендуем, чтобы такое лицо имело образование в области ортопедической техники или сопоставимые профессиональные навыки, а также располагало ортопедо-технической инфраструктурой.

2 Ортез = ортопедическое изделие для стабилизации/разгрузки/иммобилизации/поддержания или коррекции конечностей или туловища

et eesti

Lugupeetud patsient!

Täname Teid, et soovite kasutada Bauerfeindi toodet.

Soovime Teile head paragnetimist. Palun lugege ja järgige kogu kasutusjuhendit hoolikalt. Kui Te mildestki aru ei saa või Teil on lisaküsimusi, ärge toodet veel kasutage, vaid konsulteerige uuesti oma arsti või spetsialistiga¹. Hoidke see kasutusjuhend alles, kui soovite hiljem midagi veel üle vaadata.

Ostjare

Epipoint on meditsiinitoode. See on ortees² küünarnuki kõõluseosa sihipäraseks koormuse vähendamiseks.

Näidustused

- Epicondylitis lateralis humeri (Õlavarellu välimisele põndale kinnituva kõõluse põletik, tennisisti küünarliiges)
- Epicondylitis medialis humeri (Õlavarellu sisemisele põndale kinnituva kõõluse põletik, golfi-mängija küünarliiges)
- Ennetus / korduv profülaktika

Vastunäidustused

Järgmiste haigusseisundite puhul on toote kasutamine lubatud ainult pärast arstiga konsulteerimist:

- Nahahaigused /-vigastused mõjutatud kehapiirkonnas, eriti põletikuliste nähtude korral, samuti tursunud, punetavad ja ülekuumenemisega armiid
- Küünarvarre ja käelaba tundetu ning vereringehäired.
- Lümfiringluse häired – ka ebaselged pihmed kudede tursed pealeastatud abivahendite kasutamisel.
- Kitsaskoha sündroomid (käänärvide häiriv pitsitus).

Küsige oma arstilt, kas Teie haigused kuuluvad siia alla.

Märkused enne esmakordset kasutamist

Kui soovite Bauerfeindi toodet kasutada ägedate kaebuste, vigastuste või väljaravitud põetud haiguste tõttu, peate enne esmakordset kasutamist kindlasti küsima ja järgima professionaalset meditsiinilist nõuannet. Teie puhul võib esineda piiranguid, millega tuleb arvestada ja mille selgitab välja spetsialist¹.

Tuvastatud või kahtlustatavate vererõhuprobleemide ja intensiivse kehalise aktiivsuse korral võib toote pikemaajaline kasutamine vererõhku täiendavalt mõjutada.

Pärast toote väljakirjutamist/soetamist kasutage seda ainult vastavalt näidustusele ja järgides oma arsti või spetsialisti¹ täiendavaid juhiseid. Kui soovite toodet kasutada ravimite, teiste meditsiinitoodete

või muude ravimeetoditega samaaegselt, konsulteerige selles osas eelnevalt oma arsti või spetsialistiga¹. Kui Te toote kasutamise ajal lisaks haigustele või vigastete end, pöörduge samuti viivitamatult oma arsti poole.

Kasutamiskriiskid

- Ärge muutke toodet omavoliliselt, sest see võib takistada toote otuspäraselt toimimist ja/või põhjustada tervisekahjustusi.
- Abivahend ei tohi olla liiga tihedalt paigaldatud, kuna see võib põhjustada kohalikke surveilmanguid või harvadel juhtudel ahendada läbivaid veresoone või närv.
- Kui märkate toote kandmisega seoses muutusi või suurenevaid vaevusi (nt koerteisred, nahaärritus, tursed jne), katkestage edasine kasutamine ja pöörduge oma arsti või spetsialisti¹ poole.
- Kui eemaldate toote täielikult, ei ole piisavat toetust ning vastav kehaosa võib koormuse korral lisaks kahjustada saada. Olge sellisel juhul eriti ettevaatlik.
- Lisaks võivad esineda nõudumest tingitud piiranguid, mille kohta annab selgitusi spetsialist¹. Eelkõige võib mootorsõidukite, muude liikumisvahendite või masinate juhtimine olla piiratud. Sama kehtib redelite, tõristade ja spordivahendite kasutamise kohta. Kahtluse korral soovitate eelpoolnimetatud tegevustest ajutiselt loobuda.
- Seetõttu olge äärmiselt ettevaatlik, sest ka Teie haaramisviis, toote tugevalt häiritud.
- Isikud, kes vajavad vanuse või intellekti-/füüsilise puude tõttu järelevalvet, peavad toodet kasutama ainult järelevalve all.
- Väliste toote kokkupuudet rasva- ja happepõhiste ainetega, salvide, losjoonide, leeliste, liiva või soolase veega.

- Kui Teil on tuvastatud ülitundlikkus, konsulteerige enne toote esmakordset kasutamist oma arstiga. Kui toote kasutamisel ilmneb ülitundlikkus või allergiline reaktsioon, katkestage toote kasutamine ja pöörduge viivitamatult arsti poole.
- Ärge kunagi jätke oma toodet pikemaks ajaks otsele päikesevalguse, kuumaga või külma kätte.

LATEX Sisaldab looduslikku kautšuklateksit (elastodieeni), mis tundliku naha korral võib põhjustada nahaärritust. Võtke otsoos ära, kui märkate allergilisi reaktsioone.

Kasutusjuhised

- Järgige iga juhul oma arsti või spetsialisti¹ paigaldamis- ja eemaldamisjuhiseid ning muid kasutusjuhiseid.
- Kuna toode mõjub eriti kehalesele aktiivsuse ajal, eemaldage see pikemaks puhkeperioodiks.
- Enne iga kasutuskorda kontrollige toote terviklikkust. Kasutada tohib ainult terveid tooteid.
- Kindlasti laske endale arstil või spetsialisti¹ näidata, kuidas toodet paigaldada ja eemaldada ning üheselt selgitada, kuidas see toimib. Kui vastava kehaosa ümbermõõt muutub, võib juhuda, et toodet tuleb uuesti kohandada või lasta uus toode välja kirjutada.

Toote paigaldamine

- Avage rihm ja asetage EpiPointi pannal küünarvarrele nii, et viiepunktiline pelott jääks tennisisti küünarliigese korral väljapoole (lateraalselt) **1a** või golfimängija küünarliigese korral sissepoole (mediaalselt) **1b** otse lihaseköhu peale. Toe kõvera osa peab alati väljaspool olema.
- Toe kinnitamiseks asetage küünarvars kõvale alusele (lauale vms) ja tõmmake takjakinnesega kinni. **2a** **2b** Vältige liiga suurt pinguldamist!

Punane signaalkaarti viitab liiga suurele survele, tuge tuleb siis tingimata lõdvendada.

Puhastamisjuhised

Selleks et säilitada takjakinnesite töökindlust pikema aja vältel ja vältida kahjustusi, soovime kinnitused enne pesemist sulgeda. Pöörake tähelepanu täiendavatele juhistele, mis on kirjas toote õmmeldud etiketil/kleebisel. Pesta toodet 30 °C/86 °F juures. Regulaarne hooldus tagab optimaalse toime.

Kasutuskoht

Küünarliiges

Märkused kordvõtmise kohta

Toode on ette nähtud individuaalseks kasutamiseks ühele patsiendile.

Garantii

Kohaldatakse selle riigi õigusaktide sätteid, kus toode on soetatud. Kui kahtlustate garantiijuhtumit, pöörduge kõigepealt otse selle poole, kellelt Te toote soetasite. Toode tuleb enne garantiinõude esitamist puhastada. Kui toote käsitsemise ja hoolduse juhiseid ei ole järgitud, võib garantii olla piiratud või välistatud. Garantii on välistatud järgmistel juhtudel:

- Kasutus, mis ei vasta näidustustele
- Arsti või spetsialisti¹ juhistest eiramine
- Toote omavoliline muutmine

Vastutusosalased juhised

Ärge põhimõtteliselt diagnoosige end ise, ärge ravige end ise ega määrake endale ise ravimit, välja arvatud juhul, kui olete spetsialist¹.

Enne meie meditsiinitoote esmakordset kasutamist pöörduge kindlasti arsti või spetsialisti¹ poole, sest ainult nii saab hinnata toote individuaalset mõju Teie kehale ja teha kindlaks võimalikud kasutamised tulenevad riskid/kõrvaltoimed. Palun järgige selle spetsialisti¹

nõuandeid ning kõiki selles dokumendis või selle – ka otsoasi – veebiväljaandes olevaid juhiseid (sh tekstid, pildid, graafikud jne).

Teatamiskohustus

Tulenevalt kohalikest õigusaktidest olete kohustatud viivitamatult teavitama igast tõsisest juhtumist selle meditsiinitoote kasutamisel nii tootjat kui ka pädevat meditsiinitoote eest vastutavat ametiasutust (Saksamaal: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – föderaalne ravimite ja meditsiinitoodete instituut).

Jäätmekäitlus

Palun kõrvaldage toode vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Materjalil koostis

Termoplastiline polüuretaan (TPU), Polüamiid (PA), Termoplastiline elastomeer stürool-etileen-butüleen-stürooli baasil (TPS-SEBS), Polüuretaan (PUR), Polüoksümetüleen (POM), Puuvill (CO), Polüester (PES), Vedruteras (FE), Elastodieen (ED), Silikoon (SI), Elastaan (EL)

MD – Medical Device (Meditsiinitoode)

UDI – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-na

Teave seisuga: 2026-02

- 1 Spetsialist on iga isik, kellel on vastavalt tema suhtes kehtivatele riiklikele või institutsionaalsetele eeskirjadele ja muudele nõuetele õigus kohandada ja juhendada sidemena ja otsooside kasutamist. Toetaja soovitate tungival, et sellisel isikul oleks ortopeediaterahiline väljaõpe või sellega võrreldavad omandatud pädevused ning ortopeediaterahiline infrastruktuur.
- 2 Otsoos on ortopeediaterahiline abivahend ajeldemise või torso stabiliseerimiseks, koormuse vähendamiseks, fikseerimiseks, suunamiseks või korrigeerimiseks

Cienjāmā paciente, cienjāmāis pacient,

paldies, ka vēlaties izmantot Bauerfeind izstrādājumu. Vēlam jums drīzu izveseļošanu. Līdzam uzmanīgi izlasīt un ievērot visu lietošanas pamācību. Ja kaut ko nesaprotat vai rodas jautājumi, neizmantojiet šo izstrādājumu, bet vēlreiz konsultējieties ar savu ārstu vai speciālistu¹. Saglabājiet šo lietošanas pamācību, ja vēlāk vēlēšities kaut ko vēlreiz pārskatīt.

Mērķis

EpiPoint ir medicīnas produkts. Tā ir ortoze² mērķtiecīgai elkoņa saīsu stiprinājumam atslodzei.

Indikācijas

- Epicondylitis lateralis humeri (muskulja sākuma iekaisums, tenisista elkonis)
- Epicondylitis medialis humeri (muskulja sākuma iekaisums, golfa spēlētāja un metēja elkonis)
- Prevencija / recidīvu profilakse

Kontraindikācijas

- Šādu sīlimbu gadījumā izstrādājuma lietošana ir ieteicama tikai pēc konsultēšanās ar savu ārstu:
- Adas sīlimbas vai savainojumi attiecīgajā ķermeņa daļā, īpaši iekaisuma gadījumā, kā arī pacetas rētas ar pietūkumu, apsārtumu un paaugstinātu temperatūru
 - rokas un apakšdelma jutības un asiņaspādes traucējums
 - 3līmfāz atceces traucējumi, arī nekairāds izcelsmes ķermeņa daļu pietūkums tālu no uzliktā palīgildzēkļa;
 - „tunela” sindroms (nervu saspielināšana izraisīts rokas nervu kairinājums).
- Jautājiet savam ārstam, vai arī jūsu sīlimbas ietilpst šajā kategorijā.**

Norādījumi pirms pirmās lietošanas

Ja vēlaties izmantot savu Bauerfeind izstrādājumu akūtu sudzību, traumu vai iezārstētu iepriekšējo saslimšanu dēļ, pirms pirmās lietošanas noteikti ir jāsaņem un jāievēro profesionāls medicīniskais padoms. Jums var būt ierobežojumi, kas jāņem vērā, un kurus noskaidro speciālists¹. Ja jums ir konstatētas vai aizdomas par asinsspiediena problēmām un veicat intensīvas fiziskās aktivitātes, ilgstoša izstrādājuma lietošana var papildus ietekmēt jūsu asinsspiedienu.

Pēc izstrādājuma izrakstīšanas/iegādes to lietojiet tikai atbilstoši indikācijām un ievērojot turpmākos sava ārsta vai speciālista¹ norādījumus. Ja vēlaties izstrādājumu lietot vienlaicīgi ar medikamentiem, citām medicīniskām ierīcēm vai citām terapijām, vispirms par to konsultējieties ar savu ārstu vai speciālistu¹.

Ja izstrādājuma lietošanas laikā jūs papildus saslimtat vai gūstat traumu, arī šādā gadījumā nekavējoties vērsieties pie ārsta.

Risks izstrādājuma lietošanas laikā

- Neveiciet patvaļīgas izmaiņas izstrādājumā, jo tas var nepalīdzēt, kā paredzēts, un/vai izraisīt veselības traucējumus.
- Pārīlgūdzeklis nedrīkst būt pārāk cieši pieguļošs, jo tas var izraisīt lokālu spiediena sāpju vai retos gadījumos nospiegt asinsvadus vai nervus.
- Ja pamanāt jebkādas izmaiņas vai pastiprinātas sudzības, kas saistītas ar izstrādājuma valkāšanu (piemēram, audu sastrēgumi, ādas kairinājums, pietūkums utt.), pārtrauciet tālāku lietošanu un vērsieties pie ārsta vai speciālista¹.
- Ja pilnībā noņemat šo izstrādājumu, nepietiekama aprūpes dēļ attiecīgā ķermeņa daļa sliedzes gadījumā var tikt

traumēta. Esiet šādā gadījumā īpaši piesardzīgs.

- Turklāt var būt arī ar indikācijām saistīti ierobežojumi, par kuriem informē speciālists¹.
- Jo īpaši transportlīdzekļu, citu pārvietošanās līdzekļu vai mehānismu vadīšana var būt iespējama tikai ierobežot. Tas pats attiecas uz kāpņu, instrumentu un sporta inventāra lietošanu. Šaubu gadījumā mēs iesakām uz laiku atturēties no iepriekš minētajām darbībām.
- Esiet īpaši uzmanīgi, jo arī jūsu satveršanas spējas ir būtiski ierobežotas.
- Personām, kurām vecuma vai garīgu/fizisku traucējumu dēļ nepieciešama uzraudzība, jābūva izstrādājuma lietošana jāveic uzraudzībā.
- Izvairieties no izstrādājuma saskares ar taukiem un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm, losjoniem, bāzēm, smiltīm vai sālsūdeni.
- Ja jums ir konstatēta paaugstināta jutība, pirms pirmās izstrādājuma lietošanas konsultējieties ar ārstu. Ja izstrādājuma lietošanas laikā parādās paaugstināta jutība vai alerģiska reakcija, pārtrauciet izstrādājuma lietošanu un nekavējoties vērsieties pie ārsta.
- Nekad neatstājiet savu izstrādājumu ilgstoši tiešos saules staros, karstumā vai aukstumā.

LATEX Sastāvā ir dabiskā kaučuka lateks (elastodiēns), tāpēc cilvēkiem ar paaugstinātu jutību var rasties ādas kairinājums. Ja novērojat alerģiskas reakcijas, noņemiet ortozu.

Izmantošanas norādījumi

- Jebkurā gadījumā ievērojiet izstrādājuma uzlikšanas un noņemšanas prasības, kā arī citus sava ārsta vai speciālista¹ sniegtos lietošanas norādījumus.
- Tā kā izstrādājums savu iedarbību īpaši izpauž fizisko

aktivitāšu laikā, to noņemiet ilgāku atpūtas posmu laikā.

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai izstrādājums nav bojāts. Drīkst lietot tikai nebojātus izstrādājumus.
- Noteikti lūdziet, lai ārsts vai speciālists¹ jums parāda, kā izstrādājumu uzlikt/noņemt, un skaidri izskaidro, kā tas darbojas. Ja attiecīgās ķermeņa daļas apkārtmērs mainās, var būt nepieciešama izstrādājuma jauna pielāgošana vai jauna izrakstīšana.

Izstrādājuma uzlikšana

- Atveriet siksnu un novietojiet EpiPoint sprādzi pie apakšdelma tā, lai piecu punktu atbalsta polsteris jeb pelota tieši piegultu muskuļū vēderam – tenisista elkonim ārpusē (laterālais epikondilīts) **1a** un golfera elkoņa (mediālais epikondilīts) **1b** gadījumā – iekšpusē. Turklāt sprādzis stingrākajai daļai vienmēr vajadzētu atrasties ārpusē.
- Lai nofiksētu sprādzi, novietojiet apakšdelmu uz cietas virsmas (galda utt.) un cieši pievelciet līpslēdzēji. **2a** **2b**
- Raugiet, lai tā netiktu uzlikta pārāk cieši! Sarkanais laukums norāda par pārāk ciešu fiksāciju, šādā gadījumā sprādze noteikti jāatļaiž vaļīgāk.

Tīrīšanas norādījumi

Lai ilgstoši saglabātu līpaizdares funkcionalitāti un izvairītos no bojājumiem, mēs iesakām aiztaist aizdares pirms mazgāšanas. Noņemiet vēdu papildu norādījumus, kas norādīti uz izstrādājuma ieuētās etiketes/uzlīmes. Izstrādājumu mazgāt 30 °C/86 °F temperatūrā. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.

Lietošanas vieta

Elkonis

Norādījumi atkārtotai izmantošanai

Izstrādājumi ir paredzēti individuālai viena pacienta vai vienas pacientes aprūpei.

Garantija

Tiek piemēroti tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja jums ir aizdomas par garantijas gadījumu, lūdz, vispirms sazināties tieši ar to personu, no kuras iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas pieteikuma izstrādājums ir jātīra. Ja netika ievēroti norādījumi par izstrādājuma lietošanu un kopšanu, garantija var tikt ierobežota vai zaudēt spēku. Garantija nav spēkā šādos gadījumos:

- Lietošana veikta neatbilstoši indikācijām
- Ārsta vai speciālista¹ norādījumu neievērošana
- Patvaļīga izstrādājuma modifikācija

Atbildības norādījumi

Nepieņemiet patstāvīgus lēmumus par pašdiagnozēšanu, pašārstēšanos vai pašmedikāciju, izņemot gadījumus, ja esat speciālists¹.

Pirms mūsu medicīniskās ierīces pirmās lietošanas aktīvi konsultējieties ar ārstu vai speciālistu¹, jo tikai tā var izvērtēt izstrādājuma individuālo ietekmi uz jūsu organismu un noteikt iespējamās risks izstrādājuma lietošanas laikā/blakusparādības. Lūdz, ievērojot šī speciālista¹ ieteikumus, kā arī visus šajā dokumentā vai tā – arī izvilkuumos – tiešsaistes vortspā sniegtos norādījumus (iestarp tekstus, attēlus, grafikas utt.).

Zīpošanas pienākums

Saskaņā ar reģionālajiem tiesību aktiem jums ir pienākums ziņot par jebkuru nopietnu atgadījumu, kas noticis, lietojot šo medicīnisko ierīci, gan ražotājam, gan attiecīgajai medicīnisko ierīču uzraudzības iestādei (Vācijā: Bundesinstitut für Arzneimittel

und Medizinprodukte – Vācijas zālu un medicīnisko ierīču institūtam).

Utilizācija

Lūdzu, utilizējiet izstrādājumu atbilstoši vietējiem noteikumiem.

Materiāla sastāvs

Termoplastisks poliuretāns (TPU), Poliamīds (PA), Termoplastiskais elastomērs uz stirolietilēnbutilēnstirola bāzes (TPS-SEBS), Poliuretāns (PUR), Polioksimetilēns (POM), Kokvilna (CO), Poliesteris (PES), Atsperu tērauds (FE), Elastodiēns (ED), Silikons (SI), Elastāns (EL)

MD – Medical Device (Medicīniskā ierīce)

UDI – Datu matricas apzīmētājs, UDI

Informācijas aktualitāte: 2026-02

1 Speciālists ir jebkura persona, kura atbilstoši attiecīgajiem valsts vai institucionālajiem noteikumiem ir citiem norādījumiem ir pilnvarota veikt pielāgošanu un apmācīt atbalstu no ortozu lietošanai. Kā ražotājs mēs stingri iesakām, lai šādi personai būtu ortopēdiskā tehniskā izglītība vai līdzvērtīgas iegūtas kompetences, kā arī ortopēdiskā tehniskā infrastruktūra.

2 Ortoze – ortopēdiskās palīgīdzekļi locekļu vai ķermeņa stabilizācijai, atslāpošanai, turēšanai miera stāvoklī, korekcijai

lt **lietuvių**

Gerbiama paciente, gerbiama paciente,

dēkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį.

Linkime greitai pasveikti. Atidžiai perskaitykite ir laikykitės visų naudojimo instrukcijos punktų. Jei ko nors nesuprantate arba turite klausimų, nenaudokite gaminio, o kreipkitės į savo gydy-

toją arba specialistą¹. Išsaugokite šią naudojimo instrukciją, jei vėliau norėsite dar kartą ką nors pasitikslinti.

Paskirtis

EpiPoint yra medicininės paskirties gaminis. Tai ortezas², tikslingai sumažinantis alkūnės sausgyslės tenkantį krūvį.

Indikacijos

- Epicondylitis lateralis humeri (raumens pradžios uždegimas, tenisinko alkūnė)
- Epicondylitis medialis humeri (raumens pradžios uždegimas, golfo žaidėjo ir metiko alkūnė)
- Prevencija / recidyvo profilaktika

Kontraindikacijos

Esant toliau nurodytiems ligos simptomams, gaminį galima naudoti tik pasikonsultavus su gydytoju:

- Odos ligos ir (arba) sužalojimai gydymoje kūno dalyje, ypač esant uždegimo požymiams, taip pat iškilus patinė, paraudę ir perštintys randai
- Sumažėjęs jutrumas ir kraujotakos sutrikimai dilbyje bei rankoje.
- Sutrikęs limfos drenažas, įskaitant minkštojo audinio patinimus.
- Butelio kaklo sindromas (sudirgimas, atsiradęs dėl nervo užspaudimo rankoje).

Pasitarkite su savo gydytoju, ar tai taikoma ir jūsų ligoms.

Nurodymai naudotojui prieš pirmąjį naudojimą

Jei norite naudoti Bauerfeind gaminį dėl ūmių negalvimų, traumų ar išgydytų ligų, prieš pradėdami jį naudoti būtina pasikonsultuoti su gydytoju ir laikytis jo nurodymų. Jums gali būti taikomi apribojimai, kurių turite laikytis ir kuriuos jums paaikšins specialistai¹. Jei yra nustatytą ir numanomą kraujospūdžio problemų ir užsimate intensyvia fizine veikla, ilgesnis gaminio naudojimas

gali dar labiau paveikti jūsų kraujospūdį. Paskirtą ir (arba) įsigytą gaminį naudokite tik pagal indikacijas ir laikydamiesi gydytojo ir (arba) specialisto¹ nurodymų. Jei šį gaminį norite naudoti kartu su vaistais, kitais medicininiais produktais ar kitais gydymo būdais, prieš tai pasitarkite su savo gydytoju ir (arba) specialistu¹. Jei naudojant gaminį susigrote kita liga ar susižeidėte, taip pat nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

Naudojimo rizika

- Negalima savavališkai modifikuoti gaminio, nes jis gali neveikti kaip tikėtasi ir (arba) pakenkti sveikatai.
- Pagalbinė priemonė neturi būti pernelyg prigludusi, nes tai gali sukelti vietinį spaudimą arba, retais atvejais, suspausti kraujagysles ar nervus.
- Jei pastebite pokyčius ar didėjančią diskomfortą (pvz., audinių apburkimą, odos sudirginimą, patinimą ir pan.), susisusijus su gaminio neįsiojimu, nutraukite jo naudojimą ir kreipkitės į gydytoją ir (arba) specialistą¹.
- Jei visiškai nustosite naudoti gaminį, nebus užtikrintas pakankamas aprūpinimas, o atitinkama kūno dalis gali būti pažeista dėl papildomos apkrovos. Šiuo atveju būkite ypač atsargūs.
- Be to, gali būti ir su indikacijomis susijusių apribojimų, apie kuriuos informaciją suteiks specialistas¹. Visų pirma, gali būti ribojama galimybė vairuoti transporto priemones, kitas judėjimo priemones ar mašinas. Tai taikoma ir kopėčių, įrankių bei sporto įrangos naudojimui. Kilus abejonėms, rekomenduojame laikinai susilaikyti nuo minėtų veiklų.
- Be to, būkite ypač atsargūs, nes jūsų rankos suemimo funkcija taip pat bus stipriai sutrikusi.

- Asmenys, kuriems dėl amžiaus ar psichinės ir (arba) fizinės sveikatos sutrikimų reikalinga priežiūra, gaminį gali naudoti tik prižiūrimi.
- Venkite gaminio sąlyčio su riebalais ir rūgštimis, tepalais, losjonais, šarmais, smėliu ar sūriu vandeniui.
- Jei pastebėjote padidėjusį jutrumą, prieš pradėdami naudoti gaminį pasikonsultuokite su gydytoju. Jei naudojant gaminį pasireiškia padidėjęs jutrumas ir (arba) alerginė reakcija, nutraukite gaminio naudojimą ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Niekada ilgą laiką nelaiykite gaminio tiesioginio saules spinduliuose, karštyje ar šaltyje.




Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jutrumui gali būti dirginama oda. Pastebėję alerginę reakciją, įtvark nusiimkite.

Nurodymai naudotojui

- Visada laikykitės uždegimo ir nuemimo nurodymų bei tolesnį Jūsų gydytojo ir (arba) specialisto¹ nurodymų.
- Kadangi gaminyje yra veiksmingas fizinio aktyvumo metu, ilgesnį poilsio periodų metu jį reikia nusiimti.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite gaminio būklę. Naudoti galima tik nepažeistus gaminius.
- Būtinai paprašykite gydytojo ir (arba) specialisto¹ parodyti, kaip teisingai užsidėti ir nusiimti gaminį, bei aiškiai paaikškinti, kaip jis veikia. Jei pasikeičia atitinkamos kūno dalies apimtis, gali prireikti naujo reguliavimo ir (arba) naujo gaminio paskyrimo.

Gaminio užsidėjimas

- Atsekite diržą ir uždeikite EpiPoint raštą ant dilbio taip, kad penkių taškų dėklas gulėtų ant raumens sritys išorinėje (lateralinėje) pusėje tenisininko alkūnės atveju  arba vidinėje

(medialinėje) pusėje golfo žaidėjo alkūnės atveju **1b**. Standesnioji raiščio dalis visada turi būti išorinėje pusėje.

- Kad užfiksuotumėte raištį, padėkite dilbį ant tvirto pagrindo (stalo ir pan.) ir užsekite lipuką. **2a** **2b**

Nesuveržkite per stipriai! Raudona signalinė juostelė rodo per didelį spaudimą, tada būtina atlaisvinti raištį.

Valymo nurodymai

Siekiant išvengti pažeidimų ir užtikrinti ilgaamžiškumą rekomenduojame prieš planuant užsegti Velcro® dirželius.

Atkreipkite dėmesį į papildomus nurodymus ant gaminio etiketės ir (arba) lipduko. Gaminį skalbkite 30 °C/86 °F temperatūroje. Reguliari priežiūra užtikrina optimalų poveikį.

Naudojimo vieta

Alkūnės sąnarys

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas individualiam pacientui ar pacientės gydymui.

Garantija

Taikomos tos šalies, kurioje gaminyje buvo įsigytais, teisės aktų nuostatos. Jei manote, kad tai garantinis atvejis, pirmiausia kreipkitės tiesiogiai į tą asmenį, iš kurio įsigijote gaminį. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebuvo laikomasi gaminio naudojimo ir priežiūros nurodymų, garantija taip pat gali būti apribota arba netaikoma.

- Garantija netaikoma šiais atvejais:
- Naudojant netinkamai
- Nesilaikant gydytojo ir (arba) specialisto¹ nurodymų
- Savavališkai modifikavus gaminį

Atsakomybės apribojimas

Jei nesate specialistas¹, jokių būdu nenustatinkite sau diagnozės, neužsiimkite savigyda

ir nevartokite gydytojo nespaskirtų vaistų.

Prieš pradėdami naudoti mūsų medicininį produktą, pirmiausia kreipkitės į gydytoją ar specialistą¹, nes tik taip galima įvertinti individualų gaminio poveikį jūsų organizmui ir nustatyti galimą naudojimo riziką ir (arba) šalutinius poveikius. Prašome laikytis šių specialistų¹ patarimų, taip pat visų šio dokumento nurodymų arba jo internetinės versijos (taip pat tekstų, paveikslėlių, diagramų ir pan.) nurodymų.

Pareigia pranešti

Dėl regioninių teisės aktų nuostatų esantį pareigojoti apie kiekvieną susukę įvykį, atsiradusį naudojant šį medicininį produktą, pranešti tiek gamintojui, tiek atitinkamai medicininį produktų priežiūros institucijai (Vokietijoje: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – federaliniams vaistų ir medicininį produktų institutui).

Šalinimas

Prašome utilizuoti gaminį pagal vietos reikalavimus.

Medžiagos sudėtis

Termoplastinis poliuretanas (TPU), Poliamidas (PA), Termoplastinis elastomeras remiantis stireno etileno butileno stirenas (TPS-SEBS), Poliuretanas (PUR), Polioksimetilenas (POM), Medvilnė (CO), Poliesteris (PES), Spyruoklinis plienas (FE), Elastodienas (ED), Silikonas (SI), Elastanas (EL)

MD – Medical Device (Medicininis produktas)

UDI – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

Informacija pateikiama: 2026-02

1 Specialistai – tai asmenys, kurie pagal jiems taikomus valstybės ar institucijų teisės aktus ir kitus reikalavimus yra įgaliojati pritaikyti ir mokytį naudoti įtvirtus ir ortezus. Kaip gamintojas, mes primygtinai

rekomenduojame, kad toks asmuo turėtų ortopedijos techniko išsilavinimą arba panašias įgytas kompetencijas, taip pat ortopedinės technikos infrastruktūrą.

- 2 Ortezas = ortopedinė pagalvinė priemonė galūnėms arba liemeniui stabilizuoti, apkrovai sumažinti, ramybės būsenai nustatyti, skirtas nukreipti ir koreguoti

uk українська

Шановні пацієнти!

Щиро дякуємо, що ви вибрали виріб компанії Bauerfeind. Бажаємо вам якнайшвидшого одужання.

Уважно прочитайте та дотримуйтеся всієї інструкції з використання. Якщо ви щось не зрозуміли чи маєте запитання, не користуйтеся виробом, а зверніться повторно до свого лікаря чи спеціалізованого персоналу¹. Збережіть цю інструкцію з використання, якщо захочете звернутися до неї пізніше.

Призначення

EriPoint є продуктом медичного призначення. Це є ортез² для цілеспрямованого зняття навантаження з місця кріплення суохаліть літкового суглоба.

Показання

- Ericondylitis lateralis humeri (запалення початку м'язи, «рука тенісиста»)
- Ericondylitis medialis humeri (запалення початку м'язи, «лікоть гольфіста й металіка») ¹
- Заоблітання / профілактика рецидивів

Противопоказання

У разі наведених нижче захворювань застосування виробу можливе лише після консультації з вашим лікарем:

- Шкірні захворювання/пошкодження в ураженій ділянці тіла, особливо в разі запальних проявів, а також викуклі рубці

- з набряком, почервонінням і підвищеною температурою
- Порушення чутливості або кривообігу передпліччя або кисти.
- Порушення відтоку лімфи, а також невідомі причини набрячків м'яких тканин у частині тіла, що контактує з допоміжним засобом.
- Синдром звуження (подрозання) нервових руки в результаті тиску).

Проконсультуйтеся зі своїм лікарем, чи стосуються ваші захворювання також цієї категорії.

Вказівки перед першим використанням

Якщо ви бажаєте користуватися виробом Bauerfeind через гострі скарги, травми чи викуклі раніше захворювання, перед першим використанням обов'язково зверніться за професійною медичною консультацією та дотримуйтесь рекомендацій. Для вас можуть існувати обмеження, які ви маєте врахувати, і які з'ясуєте спеціалізований персонал¹.

У разі виявлених або підозрюваних проблем з артеріальним тиском і інтенсивними фізичними навантаженнями тривале використання виробу може додатково впливати на ваш артеріальний тиск.

Після призначення чи придбання виробу використовуйте його виключно за показаннями та з урахуванням подальших вказівок свого лікаря чи спеціалізованого персоналу¹. Якщо ви бажаєте використовувати виріб одночасно з лікарськими засобами, іншими медичними виробами чи іншими видами терапії, попередньо проконсультуйтеся зі своїм лікарем або спеціалізованим персоналом¹.

Якщо під час використання виробу ви додатково захворієте чи травмуєтесь, також негайно зверніться до свого лікаря.

Ризики при користуванні виробом **Δ**

• Не вносьте самовільних змін у виріб, оскільки в такому разі

він може не надати очікуваної допомоги та/чи спричинити шкоду здоров'ю.

- Допоміжні засоби не повинні прилягати занадто щільно, оскільки це може призвести до локальних явищ тиску чи в рідкісних ситуаціях здавлювати кровоносні судини чи нерви.
- Якщо у зв'язку з носінням виробу ви помітили в себе зміни чи посилення скарг (наприклад, застій тканин, подразнення шкіри, набряки тощо), припиніть подальше використання та зверніться до свого лікаря/спеціалізованого персоналу¹.
- Якщо ви повністю знімаєте виріб, забезпечення є недостатнім, і відповідна частина тіла може додатково ушкоджуватися під час навантаження. У такому разі будьте особливо уважні.
- До того як можуть існувати обмеження, пов'язані з показаннями, про які інформую спеціалізований персонал¹. Зокрема, керування транспортними засобами, іншими засобами пересування чи машинами може бути можливе лише з обмеженнями. Те саме стосується використання драбин, інструментів і спортивного інвентарю. У разі сумніву ми радимо тимчасово втриматися від зазначених вище дій.
- До того ж будьте вкрай обережні, оскільки вашу здатність до захоплення також сильно погіршено.
- В осіб, які через вік або розумові/фізичні обмеження потребують нагляду, використання виробу має відбуватися лише під контролем.
- Уникайте контакту виробу з речовинами, що містять жири та кислоти, мазіями, лосьйонами, лугами, піском або солоною водою.
- Якщо у вас виявлено підвищену чутливість, перед першим використанням виробу проконсультуйтеся зі своїм лікарем. Якщо під

час використання виробу з'являється підвищена чутливість або алергічна реакція, припиніть використання виробу та негайно зверніться до лікаря.

- Ніколи не піддавайте свій виріб тривалому впливу прямого сонячного світла, високим або низьким температур.

LATEX Містить латекс на основі натурального каучуку (еластодіен), який може спричинити подразнення шкіри при підвищеній чутливості. Зніміть ортез, якщо ви помітили алергічну реакцію.

Вказівки із застосування

- У будь-якому разі дотримуйтеся вказівок щодо накладання та зняття, а також подальших інструкцій щодо використання від свого лікаря/спеціалізованого персоналу¹.
- Оскільки виріб проявляє свою ефективність переважно під час фізичної активності, знімайте його під час тривалих періодів спокою.
- Перевертайте цілісність виробу перед кожним використанням. Дозволяється використовувати лише неушкоджені вироби.
- Обов'язково попросіть лікаря/спеціалізований персонал¹ показати вам, як потрібно накладати/знімати виріб, і чітко пояснити, як він працює. У разі зміни об'єму відповідної частини тіла може знадобитися повторне регулювання чи перепризначення виробу.

Накладання виробу

- Відкрийте застібки й накладіть ремінець EpiPoint на передпліччя таким чином, щоб п'ятипалочкова подушечка знаходилася ззовні (латерально)

1a м'яз при симптомно «лікті тенісиста» або усередині (медіально) **1b** при симптомно «лікті голфиста». Твердіша частина реміня завжди має знаходитися ззовні. Подушечка має буди розташована прибіл.

- Для фіксації реміня покладіть руку на тверду основу (наприклад, на стіл) і міцно затягніть застібку-липучку. **2a 2b** Не затягуйте занадто щільно! Червоне поле сигналізує про надмірний натяг, у цьому разі слід послабити застібку реміня.

Вказівки з догляду за виробом

Щоб зберегти функціональність застібок із липучками протягом тривалого часу та уникнути пошкоджень, радимо застібнути їх перед пранням.

Зверніть увагу на додаткові вказівки на вишиваному ярлику/наклеїці свого виробу. Виріб прати за 30 °C/86 °F. Регулярний догляд забезпечує оптимальний ефект.

Місце використання

Літквотий суглоб

Вказівки щодо повторного використання

Виріб призначений для індивідуального забезпечення пацієнта чи пацієнтки.

Гарантія

Дієть законодавчі вимоги країни, у якій було придбано виріб. Якщо ви підозрюєте випадок гарантійного обслуговування, спочатку зверніться безпосередньо до того, у кого ви придбали виріб. Виріб необхідно очистити перед поданням заявки на гарантію. Якщо вказівки з догляду за виробом і поведінження з ним не були дотримані, гарантія може бути обмежена чи виключена. Гарантія виключається в таких ситуаціях:

- Застосування не за показаннями
- Недотримання вказівок лікаря/спеціалізованого персоналу¹
- Самовільна зміна виробу

Вказівки щодо відповідальності

У щоденному разі не займайтеся самодіагностикою, самолікуванням або самопрізначенням медикаментів, якщо тільки ви не

належите до спеціалізованого персоналу¹. Перед першим використанням нашого медичного виробу активно зверніться за порадою до лікаря чи спеціалізованого персоналу¹, оскільки лише так можна оцінити індивідуальний вплив виробу на ваш організм і визначити можливі виникаючі ризики при користуванні виробом/побічні дії. Дотримуйтеся порад цього спеціалізованого персоналу¹, а також усіх указівок цієї інструкції чи її — навіть часткової — онлайн-версії (зокрема текстів, зображень, графіків тощо).

Обов'язок повідомлення

Відповідно до регіональних законодавчих вимог, ви зобов'язані повідомляти про кожний серйозний випадок, що стався під час користування цим медичним виробом, як виробнику, так й уповноваженому органу з медичних виробів (у Німеччині: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte — федеральное інституту лікарських засобів і медичних виробів).

Утилізація

Утилізуйте виріб відповідно до місцевих вимог.

Склад матеріалу

Термопластичний поліуретан (TPU), Поліамід (PA), Термопластичний еластомер на основі стирол-етилен-бутілен-стиролу (TPS-SEBS), Поліуретан (PUR), Поліоксиметилен (POM), Бавовна (CO), Поліестер (PES), Пружина сталь (FE), Еластодіен (ED), Силікон (SI), Еластан (EL)

MD — Medical Device (Медичний виріб)

UDI — Класифікатор матриці даних як UDI

Інформація станом на: 2026-02

¹ Спеціалізований персонал — це будь-яка особа, що має повноваження відповідно до чинних державних або інституційних норм й інших вимог щодо підбору

та навчання використано бандажів і ортезів. Як виробник, ми наполегливо рекомендуємо, щоб така особа мала ортопедичну технічну освіту чи еквівалентні набуті компетенції, а також відповодну ортопедичну технічну інфраструктуру.

2 Ортез = ортопедичний допоміжний засіб для стабілізації, зменшення навантаження, іммобілізації, регулювання або виправлення кінцівок або тулуба

kk казак

Құрметті емделушілер,

Bauerfeind компаниясының өнімдерін таңдағандарыңыз үшін рахмет.

Сіздерге тезірек сауығып кетулеріңізді тілейміз.

Пайдалану жөнінде нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз және ондағы барлық нұсқауларды орындаңыз. Егер сізге бірдеңе түсініксіз болса немесе сұрақтарыңыз болса, бұйымды пайдаланбаңыз және емдеуші дәрігермен немесе маманмен тағы бір рет кеңесіңіз. Бұл пайдалану нұсқаулығын кейінірек қажет болған жағдайда сақтаңыз.

Қолданылу мақсаты

EpiPoint медициналық мақсаттағы өнім болып табылады. Бұл шынтақ бұуының бұлшықет-сіңір өтпелерінде жүктемені мақсатты түрде түсіруге арналған ортез².

Көрсеткіштері

- Epicondylitis lateralis humeri (бұлшықеттің бекітілген жерінің қабынуы, «теннисшінің шынтағы»)
- Epicondylitis medialis humeri (бұлшықеттің бекітілген жерінің қабынуы, «гольфистің шынтағы»)
- Ескерту/қайталанудың алдын алу

Қарсы көрсеткіштер

Бұйымды төменде көрсетілген клиникалық белгілерге қолдану емдеуші дәрігермен кеңескеннен кейін ғана ұсынылады:

- Тиісті аймақта терінің аурулары/зақымдануы, әсіресе қабыну белгілері пайда болған кезде, сондай-ақ жарылу, ісіну, қызару және гипертермия бар тыртықтар болғанда;
 - Блек пен қолдың сезімталдығы мен қанмен қамтылуының бұзылуы;
 - Орнатылған ортопедиялық бұйымның шегінен тыс лимфа ағынының бұзылуы, оның ішінде генезі түсініксіз жұмсақ тіндердің ісінуі;
 - Қысу синдромдары (қолдың жүйкелерінің қысылу нәтижесінде тітіркену).
- Сіздің жағдайыңыз осы санатқа жататынын емдеуші дәрігеріңізден сұраңыз.**

Алғаш қолданар алдындағы нұсқаулар

Егер сіз Bauerfeind бұйымын өткіз ауырсыну/жарақат алу немесе буын емделген ауруларға байланысты қолданыңыз келсе, бұйымды қолданар алдында міндетті түрде кәсіби медициналық кеңес алыңыз және барлық нұсқауларды орындаңыз. Сізде бұлуіңіз тиіс және мамандар¹ түсіндіретін шектеулер болуы мүмкін. Егер сізде қан қысымы мәселелері болса немесе күдіктенсеңіз және қарқынды физикалық белсенділіктен айналдырсаңыз, бұйымды ұзақ уақыт пайдалану қан қысымыңызға одан әрі әсер етуі мүмкін.

Бұйымды тағайындағаннан/сатып алғаннан кейін оны тек тағайындау бойынша және сіздің емдеуші дәрігеріңіздің/маманыңыздың¹ нұсқауларына сәйкес қолданыңыз. Егер сіз бұйымды дәрі-дәрмектермен, басқа медициналық бұйымдармен немесе басқа емдеу әдістерімен бір уақытта қолданғыңыз келсе,

емдеуші дәрігермен/маманмен¹ алдын ала кеңесіңіз. Егер сіз бұйымды пайдалану кезінде ауырсып қалсаңыз немесе басқа жарақат алсаңыз, дереу емдеуші дәрігеріңізге хабарласыңыз.

Бұйымды пайдалану кезіндегі тәуекелдер

- Бұйымға өз бетіңізше ешқандай өзгеріс енгізбеген, айтпесе ол күтпелі емес әдіс етпеуі немесе тіпті денсаулығыңызға зиян тигізуі мүмкін.
- Бұйым тым тығыз отырмауы тиіс, себебі бұл жергілікті қысымға немесе сирек жағдайларда өтетін қан тамырлары мен жүйкелердің қысылуына әкелуі мүмкін.
- Егер сіз бұйымды киген кезде қандай да бір өзгерістерді немесе жайсыздықтың жоғарылауын байқасаңыз (мысалы, тіндердің тоқырауы, терінің тітіркенуі, ісіну және т.б.), қолдануды тоқтатып, өзіңіздің емдеуші дәрігеріңізге/мамана¹ хабарласыңыз.
- Егер бұйым толығымен алынатын талсталса, қан ағымы жеткіліксіз болуы мүмкін және жүктеме кезінде дененің тиісті бөлігі одан әрі зақымдануы мүмкін. Бұл жағдайда ерекше сақ болыңыз.
- Көрсеткіштерге байланысты маман¹ сізге түсіндіретін тиісті шектеулер болуы мүмкін. Атап айтқанда, көлікті, басқа көлік құралдарын немесе механизмдерді басқаруды шектеу мүмкін. Бұл баспалдақтарды, құралдарды және спорттық жабдықтарды пайдалануға қатысты. Күмән туындаған жағдайда, жоғарыда аталған әрекеттерден біраз уақыт бас тартуға кеңес береміз.
- Сондай-ақ, өте сақ болыңыз, өйткені сіздің заттарды ұстау қабілетіңіз де өте шектеулі.
- Жасына немесе ақыл-ой/физикалық кемшіліктеріне байланысты қадағалауды

қажет өтетін адамдар арқашан бұйымды бақылауда пайдалануы тиіс.

- Бұйымды майлы және қышқыл өнімдермен, майлармен, лосьондармен, сілтімен, күмән немесе тұзды сумен байланыста болудан аулақ болыңыз.
- Егер сізде жоғары сезімталдық болса, бұйымды алғаш рет қолданар алдында дәрігеріңізбен кеңесіңіз. Егер сіз бұйымды қолданған кезде жоғары сезімталдық/аллергиялық реакция пайда болса, бұйымды қолдануды тоқтатып, дереу емдеуші дәрігерге хабарласыңыз.
- Бұйымды ешқандай тікелей күн сәулесінің, жылудың немесе суықтың әсеріне ұшыратпаңыз.



Құрамына кіретін табиғи каучук (эластоден) негізіндегі латекс теріңіздің сезімталдығы жоғары болған жағдайда тітіркену тудыруы мүмкін. Аллергиялық реакция белгілері анықталған жағдайда, ортезді бірден шешіңіз.

Пайдалану бойынша нұсқаулар

- Қалай болғанда да, бұйымды кие және шешу бойынша нұсқауларды, сондай-ақ сіздің емдеуші дәрігеріңіз/маман¹ ұсынған басқа пайдалану нұсқауларын орындаңыз.
- Бұйым әсіресе физикалық белсенділік кезінде тиімді болғандықтан, оны ұзақ уақыт демалу үшін шеші тастаңыз.
- Әр қолданар алдында бұйымның тұтастығын тексеріңіз. Тек бүлінбеген бұйымды пайдалануға рұқсат етіледі.
- Емдеуші дәрігерден/маманнан¹ сізге бұйымды қалай кие және шешу керектігін көрсетуді және оны қалай жұмыс істейтінін нақты түсіндіруді сұраңыз. Дененің тиісті бөлігінің көлемі өзгерген кезде жаңа бұйымды қайта түзету/тағайындау қажет болуы мүмкін.

מסופלת יקרה.

תודה שבחרת להשתמש במוצר של אנו מאחלים לך רפואה שלמה. הגנה מפני נגיף ופצע לפי כל הוראות השימוש בקפיופיד. אם אינך מבין את השימוש או יש לך שאלות, אל תשתמש במוצר עדיון ופנה שוב לרופא או לאיש מקצועי! יש לשלם הוראות אלה לשימוש במבוקה שתוצרן לעיון ברוך שוב במועד מאוחר יותר.

שימוש מיוחד

EpiPoint הנו מוצר רפואי. זהו סיד² להקלה ממוקדת על חיבורי הגידים במפרקים.

התוויות

- אפיקובדיליטס לטרוליס הרורעי (דלקת של מקור השריר, מפרק טיס)
- אפיקובדיליטס מדיאלית של עצם הרוע (דלקת מקור השריר, מפרק הגולף ומפרק הפיצ'ר)
- טיפול מונע/טיפול למניעת השונת המחלה

התוויות נגד

- במצבים הרפואיים הבאים, השימוש במוצר מומלץ רק לאחר התייעצות עם רופא:
 - מחלות/פגיעות עור באזור הגוף המסופל, במיוחד במקרים של דלקת, וכן נזילות ומגדלות עם נפיחות, אדמומיות והתחממות יתר
 - הפרעות חושיית המזוור הדים של האמה והיד.
 - בעיות ניקוז לימפתי – לרבות התנפחות לא מסוברת של רקמות רכות באזורים המרוחקים מהרוע שבשימוש
 - תסמונת לכיידה (גירוי לחץ של עצבים בחוץ).
- שאל את הרופא שלך האם המצבים שלך נופלים תחת קטגוריה זו.

הערות לפני השימוש במוצר

אם ברוצך להשתמש במוצר Bauerfeind עקב תלונות חריפות, פגיעות או במצבים רפואיים נרפיאו בעבר, עלך לפנות בדחיפות לליעון רפואי מקצועי ולפסול לפי לפני השימוש הראשון. ייתכנו מגבלות

בטיחות

- בלדקתיון ישנו ושינוי, EpiPoint בלעגיתן בסע נחלתו קירטירטמ בלעקע סרטקו יאגנינו בטיירלק עקינונדרילק איהמאגנידה (בטיירליק) **1b** תיקעליי בולשיקע קיטשיסאשנידה נעמסע לטקי יאגנינו מדיאלדיע עקינונדרילק איהמאגנידה (מדיאלדיע) **1b** בולאטינדיי עקינונדרילק איהמאגנידה עתיו ארנאלאטיירנינו. בול יאגנידה בלעגיתקו תיגכז בלעגית ארקאשנו סירטת ארנאלאסו תיטס.
- בלעגיתו ביקעו ישנו בלעגיתקו קאטו נעגיקע (וסעל יאנע ת.ס.ע.) קוייפ, יאבטיקע ביקעיתקו תארטינינו. **2a** **2b** בלעגיתו תימ קאטו תארטינאי! עגער קיזיל אינדקטור איהמאי קערניסע, בול קיטשימדיק קיטשימ תו יאגנינו עקנינו יאנע בלעגיתו בוסאטו קערע עקנינו בלדרעדי.

בטיימגא קיטמ יאסאו יונינדרעי נחטקאלר

יאבטיקע תימלעקטערדין זקאק זקאעק יאומטיס יארמדייליגנין סאקטאו יאנע יאקימדינאנדי בולדירמאו ושינו יאור אלדינדה תימלעקטערדי תאגינ קרויגא קענע ברעמיז.

בטיימנין תיגילגען זאטבלעגיתנדיעי/יאסירגאסנידיגאי קוסמישאו נחטקאלרסו נאזאר אודארנינו. בטיימדי 30°C/86 °F טעמפראטורא יאונינינו. תוראקטי קיטמ אנטילאי נאטיגע ברעדי.

קולדאנו ארני

שינטאק בוינו

קאית פאידלנאנוגא ארנאלגן נחטקאלר

בטיימ ביר עמדעלושינין יעקע פאידלנאנוגא ארנאלגן.

קענילדיק

בטיימ סאטיפ אלנגאן עלדין זאננאמאליק ערעלערדי קולדנאנלאדי. עגער סז קענילדיק יאגנידיי בר דעפ אוילאסאנינו, דערע אוסו בטיימדי סאטיפ אלנגאן אדאמגא יאבארלסאנינו. קענילדיק קיזמתינע יאגינבסע בירנינו, בטיימדי תאזאלאו קאעק. עגער בטיימנינו יאומטיס יאסעו יאנע אונגן קיטמ יאסאו יונינדרעי נחטקאלר

סאקטלמאס, ענדריושינין קענילדיק מידעטמלערדי שיקעלעו נעמסע אלניליק תאטלואו יאמקינ. קענילדיק קעלסי יאגנידיי אלנינו תאטלואדי:

- בטיימדי מאקסאטז פאידלנאנו
- דארגערדין/מאמנדרדין¹ וסניסאטרינו ארנודאמו
- בטיימדי וז בעתינע זעגרטו

יאונאקערשיליק תוראלי נחטקאלר

עגער סז מאמנ¹ בולמאסאנינו, עזינו-עזי דיאגנוסטיקאלאוגו יאנע עזינו-עזי עמדעו תייומ סאלינאדי. בלדין מדיצינאליק ענימדי אלגאש רעט קולדנאנו אלדינדה דארגערדען נעמסע מאמנאנו¹ נעמסע אלנינו, עיתקנינו בול מדיצינאליק בטיימנינו סזידן דענעניגע אגידים באגאלאנדיק יאנע קולדנאנדין יאקימאל תאועקלערדין/יאנאמא אסערלערין אניקטאנדין יאגלניז אדיס. אוסו מאמנדרדין¹ וסניסאטרינו, סונדאי-אק אוסו נחטקאלקתינו נעמסע אונינו אונליין נחטקאסינינו ברלניק בטיימנינו, סונאי שנידינו לשינאר יארינאלימנדרדיי (סונאי שנידינו מתינדר, פוטוסרעטער, קעסנידען יאנע ת.ג.) ארנודאנינו.

יאבארלאו מנידעטי

ענריליק זאננאמאנין נחטקאלרנינו סאיקעס, אוסו מדיצינאליק בטיימדי פאידלנאנו קעזידע בולגאן ארבייר אויור אקיגא תוראלי ענדריושגה דע, מדיצינאליק בטיימנדר יונינדרעי קיזירעטי ארגאנגא דא (Германия) דערע יאבארלאו קאעק: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – דארי-דארמקטער מען מדיצינאליק מאקסאטאגי בטיימנדרדיי (Федералды институты).

קאדעגה יארטו

בטיימדי יערטיגילי קאגידאלרסו סאיקע קאדעגה יארטינינו.

מאטריאלדיק קוראמי

Термопластичлык полиуретан (TPU), Полиамид (PA), Стирол-этилен-бутилен-стиролды блоксополимерден жасалган термопластичлык эластомер

(TPS-SEBS), Полиуретан (PUR), Полиоксиметилен (POM), Мақта (CO), Полиэстер (PES), Сериппелі болат (FE), Эластодие (ED), Силикон (SI), Эластан (EL)

MD – Medical Device

D – Дарігердің/маамндардың¹

UDI – UDI ретінде деректер

матрицасының жіктеуіші

Ақпараттың күйі: 2026-02

1 Маман — бұл қолданыстағы мемлекеттік немесе ведомстволық нормаларға және басқа талаптарға сәйкес бандаждар мен ортездерді сәйкестендіруге және оларды дұрыс қолдануға қатысты нұсқаулар беруге құқығы бар адам. Ендіруші компания мұндай маманын ортепедегі саласында арнайы білімі немесе салыстырмалы кәсіби дағдылары болуы, сондай-ақ ортепедегілік емшараларға арналған жабықтары болуы қажет деп санаиды.

2 Ортез – аяқ-қолдарды немесе денені тұрақтандыруға, жеңілдетуге, имобилизациялауға, бағыттауға немесе түзетуге арналған ортепедиялық құрылғы

שעליכם להיות מודעים להן והן יובהרו על ידי איש מקצוע!
 אל לחץ דם ואתה עוסק בפעילות ספוגית אינטנסיבית. שימוש ממושך במוצר עלול להשפיע עוד יותר על הלחץ הגדול שלך.
 לאחר מרשם/רכישת המוצר, יש להשתמש בו אך ורק למטרה המיועדת ובהתאם להוראות הריפא/ איש המקצוע/ הנוספות. אם ברצונך להשתמש במוצר במקביל לתרופות מכשירים רפואיים אחרים או טיפולים אחרים, אנא התייעץ עם הרופא/איש המקצוע של מרשם.
 אם חולים או נפגעתם בכל דבר, אחרת במהלך השימוש במוצר, יש לפנות לרופא מיד.

סיכונים הכרוכים בשימוש

- אל תבצע שינויים כלשהם במוצר בעצמכם, שכן פעולה זו עלולה לא לפעול כמצופה ו/או לגרום מק בריאותי.
- אין להצמיד את המכשיר בצורה הרוגז מדי, שכן הדבר עלול להוביל ללחץ מקומי או, במקרים נדירים, להתכווצות כלי דם או עצבים.
- אם אתם מברכים בשינויים או באי נוחות גברית (למשל, גודש ברקמות, חריו בעור, נפיחות וכו') בזמן השימוש במוצר, ופסיקו את השימוש ופנו לרופא/איש המקצוע. אל תסיר את המוצר לחלוטין, אל תהיה אספקה מספקת וחלק הגוף הפגוע עלול להיזקק עוד יותר בעת חשיפה ללחץ. יש להזיזר במיוחד במקרה זה.
- ייתכנו גם הבולטות הקשורות להתוותות, אשר יובחרו על ידי איש המקצוע¹, בפרט, נהיגה בכלי רכב, אמצעי תחבורה אחרים או מכוונת עשייה להיות אפשרית במידה מובלעת מלבד, אותו הדבר תל גם על שימוש בסולמות, כלים וציוד ספורט. אם יש לכם ספק, אנו ממליצים לכם להימנע לנעת עתה מהפעולות הרי:²
- בנסוף, היו זהירים ביותר שכן יכולת הפחית שלכם נפגעת מאוד.
- אנשים החוקקים להשתנה עקב גילם או מוגבלויותיהם השכליות/פיזיות חייבים להשתמש במוצר תמיד תחת פיקוח.
- יש להימנע ממגע של המוצר עם מוצרים שומניים וחומציים, משומן, קרמים, בסיסים, חול או מי מלח.

- אם אתם רגישים יותר על המידה, התייעצו עם רופא לפני השימוש הראשון במוצר. אם אתם חווים רגשות יתר/תגובה אלרגית בזמן השימוש במוצר, הפסיקו את השימוש במוצר ופנו מיד ליועץ רפואי.
- לעולם אל תחשוף את המוצר לאור שמש ישיר, חום או קור למשך פרקי זמן ממושכים.



מכיל לטקס גומי טבעי (אלסטוראן). אשר עלול לגרום לגירוי בעור במקרים של רגשות יתר. יש להפסיק את השימוש אם אתם חווים תגובות אלרגיות כלשהן.

הוראות שימוש

- בכל מקרה, יש לפעול לפי הוראות היישום והסדר הוכן לפי הוראות השימוש האחרות של הרופא/איש המקצוע¹.
- מאחר והמוצר יעיל במיוחד במהלך פעולות ספוגיות, יש להסיר במהלך תקופות מנוחה ארוכות יותר.
- יש לבדוק את הלחות המוצר לפני כל שימוש. מותר להשתמש רק במוצרים שלא פגמו.
- דא שהרופא/איש המקצוע¹ שלך מראה לך כיצד להניח/להסיר את המוצר ולהסביר לך בביהור כיצד הוא פועל. אם היוקף איבר הגוף הפגוע משתנה, ייתכן שיהיה צורך גם בהתאמה/מרשום מחדש של המוצר.

חבש המוצר

- פתחו את הרצועה והניחו את תומך ה-EpiPoint של האמה כך שריופוד חמש הנקודות יניח ישירות על שריר הבטן בצד החיצוני (לטרל) **18** עבור מרפק טניס ובצד הפנימי (מדיאל) **19** עבור מרפק גולף. החלק הקשתי יותר של הסד צריך להיות תמיד כלפי חוץ.
- כדי ללקבט את הסד, הניחו את האמה על מנטח יציב (שולרן) **20** והדקו את סגירת הוולקרו. **21** אנו ממליצים על מלבושה חזק מדי! את אדם מנוצין לחץ מוגזם; לאחר מכן יש לשחרר את הסד באופן מיידי.

הוראות ניקוי

כדי להבטיח את תפקודם של אבזמי הוולקרו לאורך זמן ולמנוע נזק, אנו ממליצים לסגור את האבזמים לפני הכביסה.

שימו לב למידע הנוסף המופיע על התווית/תמדיקה ההפורה של המוצר שלכם. יש לבכבש את המוצר בטמפרטורה של 30°C/86°F. טיפול קבוע במבטיח תוצאות אופטימליות.

מיקום מפקד המרפק

הוראות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול פרטני במטופל.

אחריות

התקנת החוקית של המדינה בה נרכש המוצר חלוקה. אם אתם חושדים בבחבת אחריות, אנא צרו קשר תחילה עם האדם שממנו רכשתם את המוצר. יש לנתק את המוצר לפני הבשת תביעת האחריות. אם לא יבוצעה הוראות הטיפול והטיפול במוצר, האחריות עלולה להיפגע או להיעלם.
 האחריות אינה תקפה במקרים הבאים:
 • שימוש לא מומלץ
 • אי ציות להוראות הרופא/איש המקצוע¹
 • שינוי מוצר לא מורשה

הצהרת אחריות

אין לאבחן, לספלי או לתת תרופות עצמות אלא אם כן אתה איש מקצוע¹!

לפני השימוש הראשון במכשיר רפואי שלנו, יש להתייעץ בחוק פעול עם רופא או עם איש מקצוע¹, שכן זהו/הי הדרך היחידה להעריך את ההשפעה האישית של המוצר על גופך ולקבוע סיכונים/תועמות ולווא אפשריות. אנא פעלו לפי עזת אנש מקצוע¹ אלה, כמו גם לפי כל המידע במסמך זה או בהצגות המקוננות – אפילו בחלקו – (כולל טקסט, תמונות, גרפיקה וכו').

חובות דייווי

עקב תקנות חוקיות אזוריות, עליך לדווח על כל תקרית חמורה בעת שימוש במכשיר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת למכשירים רפואיים (ברבמדינה: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - הבמכן הפדרלי לתרופות ומכשור רפואי) באופן מיידי.

השלכה

אנא השליכו את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

הרכב החומר

פוליאורטן תרמופלסטי (TPU), פוליאמיד (PA), אלסטומר תרמופלסטי על בסיס סטירן-אתילן-בוטילן-סטירן (TPS-SEBS), פוליאורטן (PUR), פוליאוקסיל/פולימין (POM), כוהנה (CO), פוליאסטר (PES), פלדת קציפיים (FE), אלסטוראן (ED), סיליקון (SI), אלסטן (EL)

MDI Medical Device (מוצר רפואי)
 UDI מזהה של DataMatrix בתור UDI

סטטוס המוצר: 2026-02

1 אנש מקצוע ממוחה הם כל אדם השימוש בתמיכות ובמדדים בהתאם לתקנות המדינה או המוסד הרלוונטי להוראות אחרות. אף לא מומלצים בחום שאדם כזה יהיה גורם השפעה אחרות/איש או כשירוש רגיש דומים, כמו גם תשנית אורתופדית.
 2 MD = ממעט עור אורתופדי יציוב, הפחתת נוסמס, קיובע, תמיכה או תיקון של הגפיים או של הגן.

患者様へ、
Bauerfeind製品をご利用いただき誠にありがとうございます。
速く回復されることをお祈り申し上げます。

取扱説明書をくまなくお読みになり内容の通りに行ってくださいたく存じます。
ご不明な点やご感想・ご意見・ご質問があるときは、製品を使用せずに再度かけつけのお医者さままたは専門技術者¹にご相談ください。後でご取扱説明書を再度参考にする保存のためにこの取扱説明書を保持してください。

用途

EpiPointは医療製品です。本製品は、肘の腱の適切な負荷軽減のための矯正装置²です。

適応疾患

- Epicondylitis lateralis humeri (肘の腱鞘炎、テニス肘)
- Epicondylitis medialis humeri (肘の腱鞘炎、ゴルフ肘、野球肘)
- 予防/再発予防

禁忌症例

- 以下の症状がある場合は本製品は主治医とご相談の上でご使用ください:
• 処置した身体部位における皮膚疾患/損傷、腫れ、炎症症状を伴うもの、また、腫脹、発赤、熱感を伴う隆起した瘢痕。
- 前腕と手の感覚障害や血流障害。
- リンパ液排泄障害(補助具を当てた部位から腫れが軟部組織に不明瞭な腫れが広がる場合も含みます)。
- 陥凹症候群(腕神経への圧迫による炎症)。

ご自身の疾患がこれに該当するかどうかを主治医にご相談ください。

初めてご使用になる前


Bauerfeind製品を急性的な損傷、負傷あるいは完治していない既往症のためにご使用になる場合、初めてご使用になる前にも必ず専門医のアドバイスをあ受けになり、その通りに行ってください。ご自身の場合には注意を要するような制限があ

る可能性があり、専門技術者¹の説明を受けてください。
すでに判明しているまたはその疑いである血圧不調や急激な身体の使用の場合は製品を長時間ご使用になると血圧にも影響する可能性があります。
製品の処方後や取得後は適用症状のためにのみ、また主治医や専門技術者¹からさらに説明を受けてからご使用ください。本製品を医薬品や他の医療製品あるいは他の療法を併用される場合、最初に主治医や専門技術者¹から説明を受けてからご使用してください。
製品の ご使用中にさらに他の疾患が発生したりお怪我をされた場合、速やかに主治医の診療をお受けください。

使用に伴うリスク

- 本製品を勝手に改造しないでください。これを怠ると期待通りの効果が得られず、健康損害の原因になります。
- 補装具は、局所的な圧迫症状を引き起こしたり、ごく稀に貫通血管や神経を圧迫したりする可能性があるため、きつく締め付けすぎないようにしてください。
- 製品の使用に関連して変化または増悪する症状(例えば、組織のうっ血、皮膚刺激、腫れなど)を認めた場合は、使用を中止し、医師または専門技術者¹にご相談してください。
- 製品をまったくご使用にならない場合、十分な保護がなされず、該当する身体部位には負荷がかかった際さらに損傷する可能性があります。この場合は特にご注意ください。
- このほかにも専門技術者¹からご説明を受ける必要があるような病状別の制約がございます。特に、車や他の移動手段あるいは機械の運転/操作はかたなり制限されたりが可能ではない場合があります。同じことは梯子や工具、スポーツ器具の使用にも該当します。ご不明な場合は上記に挙げたような活動をしばらくお止めになるようにお勧めします。
- また、握る能力が大きく制約されているため、本製品を使用時には十分に注意してください。



- 年齢の理由によるまたは精神的/身体的制約があるために監督が必要な方の場合、どの製品も監督下でのみご使用いただく必要があります。
- 本製品が脂肪や酸を含有する液体、石鹸、ローション、塩基、砂や塩水と接触しないようにしてください。
- ご自分に過敏症³がすでにあれば、ご使用前にかかりつけの医師にご相談ください。製品のご使用中に過敏症/アレルギー反応が発生した場合は、ご使用をお止めになり、直ちに医師の診察をお受けください。
- 製品を長時間直射日光や熱、あるいは低温に晒さないでください。



天然ゴムラテックス(ジエン重合体繊維)を含有しています。過敏症の方は、皮膚に炎症が起ることがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このバンドージの着用を中止してください。

使用上のご注意

- いずれの場合にも装着および取り外し方法およびかかりつけの医師または専門技術者¹のその他の利用上の指図に従ってください。
- 製品は特に身体活動の際に効果があるため、長時間お休みになる際は取り外ししてください。
- 毎回ご使用になる前に製品が正常な状態であることを確認してください。完全な状態の製品のご使用ください。
- 製品の装着/取り外し方を医師または専門技術者¹に必ず見せてもらい、不明な点なきよう機能の仕方について説明をお受けください。以上に加え、対称の部位の周囲長が変化した場合、製品の再調整/再処方が必要になる場合があります。

製品の装着

• ベルトを開き、EpiPointバックの5点パッドがテニスエルボーの外側(横方向)  またはゴルフエルボー(中間)  の場合、ちょうど筋肉の腹に当たるように前腕に当てます。このときバックの硬い方が常に外側になります。

- バックルを固定するには前腕を硬い表面(テーブルなど)に押し、バックルを締めます。   きつく締めすぎないようにしてください!赤い表示で押圧が強すぎることを示します。このときはバックルを緩めなければなりません。

お洗濯に関するご注意

ベルク口の機能性を長期間維持するため、また損傷させないため、洗浄前にベルクロを閉じるようにしてください。

製品に縫い込まれているラベル/ステッカーにある補足的注意にご注意ください。製品は30°C/86°Fで洗濯できます。日常のお手入れにより最適な効果が確実に得られます。

使用箇所

肘関節

再使用時の注意

製品は一人の患者さんの個別ケア専用です。

保証

保証をお買い上げの国の法定要件が適用されます。保証請求事由が発生したと思われる場合はまず製品をお買い上げになった店舗に直接お問い合わせください。製品は保証請求を行う前にお洗濯をお願いします。製品の取り扱いやお手入れに関する注意通りにされませんと、保証が制限されたり適用除外となる場合もございます。保証が適用されない場合:
• 該当症状がない場合のご使用
• 医師または専門技術者¹の指示に従わない場合
• 独断での製品変更

免責事項

ご自分が専門技術者¹でない限り、自己診断や自己処置あるいは自己投薬を行わないでください。初めて医療製品をご使用になる前に医師または専門技術者¹から積極的なアドバイスを求めてください。そうしてのみご自身の身体のための製品の個人別効果を評価でき、発生する可能性があるご使用上のリスク/副作用を特定することができるとあります。この専門技術者¹のアドバイスをさらに本説明書の内容あるいは、抜粋も含め - 本説明書のオンライン説明書

يكون جزء المشبك الأكثر إحكامًا جهة الخارج دائمًا.

ضع الساعد على سطح ثابت (منضدة وغيرها) لتثبيت المشبك وفق بربط شريط فيلكرو اللصق. **2b**

يُرجى تجنب الإحكام أكثر من اللازم أثناء الإرتداد؛ سيَعرضُ الارتفاع الشديد في الضغط على التماس من خلال مربع الإشارة أحمر، وفي هذه الحالة يجب إرخاء المشبك بالضرورة.

إرشادات التنظيف

حفاظًا على السلامة الوظيفية لأقفال الغلق لفترة طويلة وتجنبًا لوقوع أضرار، نوصي أيضا بقفل الأقفال قبل الغسل. يُرجى مراعاة الإرشادات المتكاملة الموضحة على البطاقة التمهيلية/المصاحبة الموجود على منتج. اغسل المنتج على درجة حرارة 30 درجة مئوية/86 درجة فهرنهايت. العناية المنتظمة تضمن نتائج مثالية.

مكان الاستخدام

دعامة مفصل مرقق

إرشادات حول إعادة الاستخدام

المنتج مصمم للرياضة الفردية لمرضى واحد أو مريضة واحدة.

الضمان

تسري الأحكام القانونية المعمول بها في البلد الذي تم شراء المنتج فيه. إذا كنت تشبه في وجود حالة مشابهة بالضمان، يُرجى التواصل مباشرة أولاً مع الجهة التي اشترت منها المنتج. يجب تنظيف المنتج قبل تقديم المطالبة بالضمان. إن لم يتم الالتزام بالإرشادات المتعلقة باستخدام المنتج والعناية به، فقد يتأثر الضمان أيضًا أو يُستبعد تمامًا.

يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الطبيب/الموظف المتخصص¹
- تعديل المنتج بطريقة غير مصرح بها

إرشادات السلامة

لا تقم أبدًا بأي تشخيص ذاتي أو علاج ذاتي أو تناول أيوية من تلقاء نفسك، ما لم تكن موظفًا متخصصًا¹. قبل الاستخدام الأول لجهازنا الطبي، ابحث بنشاط عن مشورة طبيب أو موظف متخصص¹؛ لا إذ يمكن تقييم تأثير المنتج على جسمك بشكل فردي وتحديد مخاطر الاستخدام/الأثار

الجانبية المحتملة إلا بهذه الطريقة. يُرجى اتباع نصيحة هذا الموظف المتخصص¹ بالإشارة إلى جميع الإرشادات الواردة في هذه الوثيقة أو عرضها التقديمي عبر الإنترنت - حتى لو كان جزئيًا - (بما في ذلك النصوص والصور والرسوميات وما إلى ذلك).

واجب التبليغ

بموجب اللوائح الإقليمية، أنت ملزم بالإبلاغ فورًا عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا الجهاز الطبي إلى كل من الشركة الصانعة والهيئة المختصة بالأجهزة الطبية (في ألمانيا: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - المعهد الاتحادي للأدوية والأجهزة الطبية).

التخلص

يُرجى التخلص من المنتج وفقًا للوائح المحلية.

مكونات المادة

بولي بروبيلين لدائى حرارية (TPU)، بولي أميد (PA)، الإستانومر ترمولوستاتيك ستيرين-إيثيلين-بوتيلين-ستيرين (TPS-SEBS)، بولي بروبيلين-بوتيلين-ستيرين (PBR)، بولي أوكسي ميثيلين (POM)، فطن (CO)، بوليستر (PES)، فولاد زبريكي (FE)، إيلستودين (ED)، سيليكون (SI)، الإستان (EL)

Medical Device - (جهاز طبي) **MD**
معرف DataMatrix مثل UDI **UDI**

تاريخ إصدار المعلومات: 02-2026

1 الموظف المتخصص هو كل شخص يحق له بموجب القوانين أو اللوائح الحكومية أو المؤسسة المعمول بها والتعليمات الأخرى، تعديل وشرح كيفية استخدام التعامات والأجهزة التوقمية، واعتبارًا الشركة الصانعة توصي بشدة بأن يكون لدى هذا الشخص تدريب في توفير العظام أو له مهاد متخصصة مكتملة بالإضافة إلى أساسيات تقويم العظام.

2 الجهاز التوقيمي = جهاز تقويمي يُستخدم لتدعيم الجذع أو الأطراف وتعديف الضغط عنها وتثبيتها والتحكم فيها أو وضعها

尊敬的患者，

非常感谢您选择使用 Bauerfeind 产品。祝您早日康复。

请仔细阅读并遵守整份使用说明。

如有任何不解之处或疑问，请勿立即使用产品，应再次咨询您的医生或专业人士¹。请妥善保管本使用说明，以备日后查阅。

用途

EpiPoint 为一款医疗器械产品²。该产品为一款针对减轻肘关节肘腱附着点负荷的矫形器²。

适应症

- Epicondylitis lateralis humeri (肘起点炎症, 网球臂)
- Epicondylitis medialis humeri (肘起点炎症, 高尔夫球肘/投射手肘)
- 预防/复发的预防

禁忌症

如有下列疾病，使用本产品前请务必咨询医生：

- 护理部位存在皮肤病或皮肤损伤，特别是出现炎症现象，以及伴有肿胀、发红和发热的隆起性瘢痕
- 前臂和手存在感觉障碍和血液循环不畅。
- 淋浴/洗澡障碍，包括远端辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。
- 瘀血综合征（手臂神经收缩引起的刺激）。

请咨询医生您的病症是否属于上述情况。

首次使用前的提示

如果您因急性不适、受伤或已痊愈的既往病症而希望使用 Bauerfeind 产品，必须在首次使用前紧急寻求并遵循专业医疗建议。

您可能存在需要特别注意的限制条件，这些限制条件应由专业人士¹予以澄清。若存在已确诊或疑似的高血压问题并进行高强度体力活动，长期使用本产品可能会出现额外影响您的血压状况。

开具处方/购买本产品后，请严格按照适应症要求在医生/专业人士

¹的指导下使用。如需将本产品与药物、其他医疗器械或其他疗法同时使用，请先咨询医生/专业人士。
若您在使用产品期间罹患其他疾病或受伤，请立即停止就医。

使用风险

- 请勿擅自对产品进行改动，否则可能导致其无法达到预期效果和/或造成健康损害。
- 辅助设备不得佩戴过紧，以免引起局部压迫现象，或在极少数情况下压迫贯穿的血管或神经。
- 若您佩戴产品过程中发现异常变化或症状加剧（如组织液、皮肤刺激、肿胀等），请立即停止使用并咨询医生/专业人士¹。
- 若完全取下该产品，将无法获得充分治疗，且相关身体部位在负荷状态下可能遭受额外损伤。在此情况下请务必格外谨慎。
- 此外可能存在适应症相关限制，专业人士¹将对此进行说明。特别是驾驶车辆、其他交通工具或操作机器的能力可能受到限制。使用梯子、工具及体育器材同样受到限制。如有疑问，我们建议您暂时避免进行上述活动。
- 请您务必加倍小心，因为您的抓握能力也会受到严重影响。
- 因年龄或精神/身体障碍需要监护的人员，必须在监督下使用本产品。
- 避免本产品接触含油脂和酸性物质的制剂、药膏、洗涤剂、碱类、沙子或盐水。
- 若您存在过敏体质，首次使用前请咨询医生。若在产品使用过程中出现超敏/过敏反应，请立即停止使用产品并尽快就医。
- 请勿将产品长时间暴露于阳光直射、高温或低温环境中。

(ATX) 含有天然橡胶胶乳 (二烯类弹性纤维)，可能会导致敏感性皮肤过敏。如发现有过敏反应，请立即移除装置。

使用提示

- 请务必遵循医生/专业人士¹的戴上、取下要求及其他使用说明。

- 由于本产品在身 体活动时效果尤为显著，长时间休息期间请将其取下。
- 每次使用前请检查产品是否完好无损。仅可使用完好无损的产品。
- 务必请医生/专业人员¹演示如何正确戴上/取下产品，并清晰解释其工作原理。若相关身体部位周长发生变化，可能需对产品重新调整或重新开具处方。

产品戴上方法

- 松开粘扣带，将 EpiPoint 护臂戴在小臂上，并将五点式衬垫直接贴在肌腱上；若患有网球肘则将衬垫贴于外部（外侧）**1a**，若患有高尔夫球肘则将衬垫贴于内部（内侧）**1b**。护臂较硬的一面朝外放置。
- 固定护臂时，将小臂放在牢固的支撑物（工作台等）上，系好搭扣。**2a 2b**
注意不要绑得太紧！如果绑得过紧，会有一个红色信号指示您需要将护臂松开一点。

清洗提示

为避免搭扣损坏并长期保持良好的粘附性能，建议清洗前粘好搭扣。请留意产品缝入标签/标签上的补充提示。用 30 °C/86 °F 水温清洗本产品。定期护理可确保最佳效果。

使用部位

肘关节

重新使用提示

本产品专为单一患者的个性化治疗而设计。

质保

适用产品购买所在国的法律规定。若您疑需保修，请首先直接联系产品销售方。提出保修申请前需清洁产品。若未遵守产品使用与保养提示，保修可能受影响或被排除。

以下情况排除保修：

- 不按适应症使用
- 未遵循医生/专业人员¹的说明
- 擅自更改产品

责任提示

原则上请勿自行进行自我诊断、自我治疗或自我用药，除非您属于专

业人员¹。

在使用我们的医疗器械前，请主动咨询医生或专业人员¹的建议，因为只有这样才能评估该产品对您身体的个性化效果，并确定可能出现的使用风险或副作用。请遵循该专业人员¹的建议，以及本文件或其在线展示（包括文本、图片、图形等）中的所有提示——即使只是摘录。

报告义务

根据本地法律规定，您有义务将在使用本医疗器械时发生的任何严重事件立即向制造商以及相关医疗器械主管机构（在德国：Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - 联邦药品与医疗器械研究所）。

废弃处理

请根据当地规定废弃处理本产品。

材料成分

热塑性聚氨酯 (TPU)、聚酰胺 (PA)、苯乙烯-乙烯-丁烯-苯乙烯基热塑性弹性体 (TPS-SEBS)、聚氨酯 (PUR)、聚甲酯 (POM)、棉 (CO)、聚酯 (PE)、弹簧钢 (FE)、弹性二乙烯 (ED)、硅酮 (SI)、弹性纤维 (EL)

MD - Medical Device (医疗器械)

UDI - 医疗器械唯一标识的

DataMatrix 二维码

信息发布日期：2026-02

1 专业人员是指根据国家或机构的相关适用规定和其它要求，有资格对护带与矫形器进行调整和指导他人使用的人员。作为制造商，我们强烈建议此类人员具备矫形技术培训或同等资质能力，并拥有矫形技术基础知识。

2 矫形器 - 骨科治疗中使用的辅助器具，可对四肢或躯干起稳定、减轻负荷、固定、引导或矫正作用

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
F +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem
THE NETHERLANDS
F +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

F +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selimovića 19
71000 Sarajevo
F +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
F +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
F +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind Italia Srl
Via Cornaglia 58
20092 Cinisello Balsamo (MI)
F +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
F +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
F +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Calle Albacete, 23, Entresuelo C
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

USA

Bauerfeind U.S. Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com